西班牙语专业课程大纲

《高级西班牙语II》课程教学大纲

执笔人：刘莹 编写日期：2015年12月

**一．课程基本信息**

1．课程编号：60L395Q

2．课程体系/类别：专业类（专业核心课）

3．课程性质：必修

4．学时/学分：96/6

5．先修课程：《高级西班牙语I》

6．适用专业：西班牙语

**二．课程教学目标**

1. 强化并加深听、说、读、写、译等语言基本技能；
2. 提高学生的西班牙语理解和运用能力，增强口、笔语表达的连贯性和正确性；
3. 学会应用多种语言研究工具和研究方法；
4. 了解并掌握文学、政治、科普等多种体裁的西班牙语写作方法：
5. 了解并掌握西班牙语语言应用知识、西班牙语国家的文学知识以及其他社会文化知识，为学生专业学习的深入打下坚实的基础。

**三．课程目标和毕业要求的对应关系**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 毕业要求 | 毕业要求指标点 | 课程目标 |
| **1. 语言知识：能够将听说读写译的语言基本功用于实践** | 1.3能在社会、职业和学术生活中灵活有效的运用西班牙语，理解准确，表达自如，交流顺畅。  1.4在工作实践过程中，对不同专业领域的西班牙语技术性信息，能够借助工具准确理解和翻译。  1.5能够有意识的自觉解决社会、职业和学习生活中复杂语言文化问题。 | 1.2.4 |
| **2.语言现象分析：能够熟练运用西班牙语了解、认识并通过文献分析研究西班牙语语言现象， 以获得有效结论。** | 2.1 熟练运用西班牙语各项基本功了解并认识已存在的西班牙语语言现象；  2.4通过文献资料综合和分析等方法对已存在的西班牙语语言现象进行深入分析研究；  2.5通过文献资料综合和分析等方法对新发现的西班牙语语言现象进行初步分析研究；  2.6 通对以上研究获得有效结论，正确并熟练运用西班牙语表达、撰写已获得的有效结论 | 1.2.3 |
| **5.使用现代工具：对够针对具体言现象研究，选择使用语料库，多媒体资料，RAE语言工具。** | 5.1外语文献阅读能力和文献检索工具了解与使用。  5.2现代语料库，网络资源及工具系统的应用能力。  5.3学习RAE，DIALNET,BVC等权威学术学习工具的运用和操作。  5.4现代语言学习工具在具体语言学习及实践中的合理运用。  5.5 多媒体工具查询及自主学习能力。 | 2 |
| **7.语言与文学:能够理解语言文学对人文素养培养的重要性** | 7.1 通过西班牙语言工具，学习文学原著阅读。  7.2 在文学原著阅读中，加深对西班牙及拉美国家的文化、政治、历史的了解和体会。  7.3 通过文学原著的研究学习，掌握文学历史的主要阶段、特点、流派及风格。  7.4 研究文学与国家及国际政治、社会、科学、影视之间的互动关系。  7.5 通过文学研究上升研究国家及民族特点及性格。 | 4.5 |
| **9.跨专业学习、研究、应用的能力，在多学科环境下应用专业知识。** | 9.1 课程设置应在培养学生良好的西班语语言能力的基础上，加强学生将语言能力转移迁徙到那其他专业，如经济、科技文献翻译、传播、文学等方面的能力。  9.2学生能够掌握一定的经济词汇和商务应用信函的写作，对经济现象有一定了解，能正确作出正你确的中西互译。  9.3学生能够掌握一定科技知识，有能力对科技文献做出正确的中西互译，并能够独立研究解决科文献翻译中出现的语言问题。  9.4学生能够掌握一定的语言对象国文学文化知识， 并能够以此为基础平台，展开相关知识的学习研究。 | 1.2.5 |

**四．课程教学内容和要求**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 序号 | 知识单元（章节） | 知识点 | 要求 | 推荐学时 | 支撑毕业要求指标点 |
| 1 | América central y del sur | América central y del sur | 掌握 | 6 | 7 |
| Diferencia entre sery estar | 掌握 | 1.3.1.4,1.5, 9 |
| Diversidad, espacio, forjar, cometido, afectar, valer, tenso | 掌握 | 2.1,2.3,2.4,2.5 |
| 2 | El pueblo brasileño | El pueblo brasileño | 掌握 | 6 | 7 |
| Sinónimos | 掌握 | 1.3.1.4,1.5, 9 |
| Pereza, vicioso, sumergir, opuesto, sofocar, drama, abrigar | 掌握 | 2.1,2.3,2.4,2.5 |
| 3 | Significado cultural de la conquista | Significado cultural de la conquista | 掌握 | 6 | 1.3.1.4,1.5 |
| Uso del pretérito perfecto | 2.1,2.3, 5 |
| Incorporar, descomponer, consumar, enriquecer, ampliar, concentrar, aircular | 1.4,1.5, 9 |
| 4 | El divino desconocido | El divino desconocido | 熟悉 | 6 | 7,9 |
| Futuro simple de subjuntivo | 掌握 | 1.3.1.4,1.5, 9 |
| Repercutir, condicionar, erguir, derramar, promover, cidir, padecer | 掌握 | 2.1,2.3,2.4,2.5 |
| 阶段测试（一） | 熟悉 | 1.3,1.4,1.5 |
| 5 | Una muerte que salva cuatro vidas | Una muerte que salva cuatro vidas | 掌握 | 6 | 7,5 |
| Algo sobre la terminología de medicina | 掌握 | 2.1,2.3,2.4,2.5 |
| Rumbo, asaltar, desistir, empeñarse, exponer, transmitir, servicio | 掌握 | 1.4,1.5, 9 |
| 6 | La Antártida, termostato del planeta, está en peligro | La Antártida, termostato del planeta, está en peligro | 掌握 | 4 | 7 |
| Algo más sobre la oración concesiva | 掌握 | 1.3.1.4,1.5, 9 |
| Alarma, evacuar, regular, conformar, albergar, disputar, retroceder | 掌握 | 2 | 2.1,2.3,2.4,2.5 |
| 7 | Polos opuestos de atraen, iguales se rechazan | Polos opuestos de atraen, iguales se rechazan | 掌握 | 6 | 7 |
| Una diferencia importante entre el español y el chino | 掌握 | 1.3.1.4,1.5, 9 |
| Atraer, caracterizar, elemento, efecto, simbolizar, disciplina, satisfacer | 掌握 | 2.1,2.3,2.4,2.5 |
| 8 | El turista en México | El turista en México | 掌握 | 6 | 7 |
| Conjugaciones restrictivas | 掌握 | 1.3.1.4,1.5, 9 |
| Recurrir, alquilar, acarrear, siempre que, abusar, ofender, al instante | 熟悉 | 2.1,2.3,2.4,2.5 |
| 期中考试 | 熟悉 | 1.3,1.4,1.5 |
| 9 | ¿Qué es cultura? | ¿Qué es cultura? | 掌握 | 6 | 7,9 |
| Algo más sobre el uso de condicional simple | 掌握 | 1.3.1.4,1.5, 9 |
| Sustentar, comportarse, funcionar, patrón, fundamento, eliminar, confundir, | 掌握 | 2.1,2.3,2.4,2.5 |
| 10 | Nuestros días | Nuestros días | 掌握 | 6 | 7,9 |
| Recurso para evitar repeticiones | 掌握 | 1.3.1.4,1.5, 9 |
| Estar sujeto, programa, suprimir, justo, escaso, implicar, en fin | 掌握 | 2.1,2.3,2.4,2.5 |
| 11 | Vulva usted mañana | Vuelva usted mañana | 掌握 | 6 | 7 |
| Verbos con o sin elemento pronominal | 掌握 | 1.3.1.4,1.5, 9 |
| Competente, concebir, invertir, entre, dejarse, citar, dar la razón | 掌握 | 2.1,2.3,2.4,2.5 |
| 12 | El poder de la poesía | El poder de la poesía | 掌握 | 5 | 7 |
| Oración condicional y sus variantres | 掌握 | 1.3.1.4,1.5, 9 |
| Pesar, quebrar, empujar, desconcertar, examinar, delatar, lamentar | 熟悉 | 2.1,2.3,2.4,2.5 |
| 阶段测试（二） | 熟悉 | 1 | 1.3,1.4,1.5 |
| 13 | La especie humana y su futuro | La especie humana y su futuro | 掌握 | 6 | 7,9 |
| Numerales fraccionarios | 掌握 | 1.3.1.4,1.5, 9 |
| Recurso, acuerdo, estructura, especie, derivar, propósito, perspectiva | 掌握 | 2.1,2.3,2.4,2.5 |
| 14 | Las culturas y la globalización | Las culturas y la globalización | 掌握 | 6 | 7 |
| Algo sobre ciertas construcciones preposicionales | 掌握 | 1.3.1.4,1.5, 9 |
| Argumento, determinar, aniquilar, ostentar, identidad, soñar | 掌握 | 2.1,2.3,2.4,2.5 |
| 15 | La tolerancia | La tolerancia | 掌握 | 6 | 7,9 |
| De ahí que subj. | 掌握 | 1.3.1.4,1.5, 9 |
| Inofensivo, justificar, amenazar, refutar, condenar, impedir, excepción | 掌握 | 2.1,2.3,2.4,2.5 |
| 16 | Morito, paisa | Morito, paisa | 掌握 | 2 | 7 |
| Construcción n. más adv. En función adverbial | 掌握 | 1.3.1.4,1.5, 9 |
| Decepcionar, agarrar, cruzar, a costa de, oler, deslumbrar, iluminar | 熟悉 | 2 | 2.1,2.3,2.4,2.5 |
| 复习、答疑 | 熟悉 | 2 | 1.3,1.4,1.5 |

**五．课程教学方法**

高级西班牙语（即精读课）是西班牙语专业学生第三学年最重要的课程，因为该课程全面向学生传授西班牙语语言知识并综合训练西班牙语各项语言技能。该课程采取教师与学生互动、教学相长的方式：强调学生主动学习的积极性，培养学生自学的能力。课前要求学生预习相关内容，把握要点难点；上课时教师讲授，学生参与；课下要求学生做好相关作业和练习。

课堂上教师将充分调动学生主观能动性，分阶段分别要求学生运用复述、自由演讲、表演等形式运用课上所学知识，不放松锻炼各项技能，并鼓励学生扩大知识面，逐步提高知识能力水平。教师讲授课文时，应采取多媒体等多种形式，把握学习规律，层层剖析，深入浅出，用学生比较容易接受的方式理解并掌握所学内容。

作业要求:

平时作业量不少于48学时，在每课讲授完毕后，要求学生做一定量的练习，综合运用学过的语法和词汇。根据阶段不同，要求学生做与课文相关的表演、演讲、改写、评论等形式的作业，以拓宽学生知识面，加深学生对知识的理解和记忆。具体的作业建议如下：

1）针对课文重点词汇、短语、句型的翻译练习；

2）语法相关项目的练习；

3）写作与课文题材相近的文章；

4）评论课文，查找并评述相关知识，拓宽知识面；

相关话题的演讲、表演。

**六、课程考核**

考试主要采用闭卷方式，考试范围涵盖所有讲授内容。考试内容应能客观反映出学生对本门课程主要知识的记忆、掌握程度及综合运用能力。考试题型应尽量多样化。

期末成绩评定：1）每次课前听力、口语练习占成绩总评 5%；2）课堂活动参与（朗读、问答、讨论、表演等）占5%；3）作业（翻译、作文等）占5%；4）期中考试，占15% ；两次阶段测试，各占10%；5）期末考试，占50%。

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 考核环节 | 建议分值 | 考核/评价细则 | 对应的课程目标 |
| 课前口语练习 | 5 | 1. 主要考核学生语言的综合应用能力； 2. 学生每学期至少做一次公开口语练习，多次练习取平均成绩 | 1 |
| 课堂活动参与 | 5 | 1. 主要考核学生语言的综合应用能力（朗读、问答、讨论、表演等）； 2. 老师根据学生课堂参与度打份 | 1、3 |
| 作业 | 15 | 1. 考查学生语言综合使用能力（作业，作文，小论文）； 2. 取历次作业平均分 | 1、2、3、4、5 |
| 阶段考试 | 15 | （1）结合教学进度安排阶段考试，考查学生对相关知识的掌握程度；  （2）阶段考试成绩以百分计，乘以其在总评成绩中所占的比例计入总评成绩。 | 1、2、4 |
| 期末考试 | 50 | （1）卷面成绩100分，以卷面成绩乘以其在总评成绩中所占的比例计入课程总评成绩。  （2）主要考核学生的语言综合使用能力，重点在学生在的阅读理解（文学、时事及科技方向）和翻译能力 | 1、2、3、4 |

**七、本课程与其它课程的联系与分工**

本课程是西班牙语专业学生高级课程，对进一步培养和训练学生的听、说、读、写等各方面知识技能具有至关重要的作用。本课程是一门综合课程，与《西译汉》《汉译西》、《西班牙语报刊阅读》、《西班牙历史文化概况》《拉美社会与经济》《西班牙语新闻视听说》等课程共同构成学生高级阶段的课程，各门课程相互配合，以达到培养和训练学生的西班牙语高级语言知识和西班牙语五种技能的目的。

**八、建议教材及教学参考书**

[1] 董燕生《现代西班牙语》（第五册），北京：外语教学与研究出版社，2008

[2] （西）马丁内斯（MARTINEZ, M.A.A.）等著；王磊编译。《走遍西班牙》（第4册）北京：外语教学与研究出版社，2008

[3] 《高等学校西班牙语专业高级阶段教学大纲》，上海：上海外语教育出版社，2000

《西班牙语国家概况II》课程教学大纲

执笔人：李蓓儿 编写日期：2015年12月

**一、课程基本信息**

1．课程编号：

2．课程体系/类别：专业类/专业核心课

3．课程性质：必修

4．学时/学分：64学时/4学分

5．先修课程：《西班牙语国家概况I》

6．适用专业：西班牙语专业

**二、课程教学目标**

1. 提高西班牙语阅读技能，扩充词汇量；

2. 培养运用西班牙语叙事和评论的口头和书面表达能力；

3. 掌握西班牙语国家的地理、历史、政治、经济、文化等概况；

4. 了解西班牙语国家的社会现象、宗教习俗、生活习惯等；

5. 培养国际化视野和跨文化交流的意识，提高跨文化交流的能力，以多角度、全方位的眼光看待分析西班牙语国家相关问题的能力。

**三、课程目标和毕业要求的对应关系**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 毕业要求 | 毕业要求指标点 | 课程目标 |
| 4、研究 | 4.1熟悉语言学的基本概念、发展情况、熟悉主要语言学理论。  4.2熟悉对象国相应的，历史文化，政治、国际关系、经济发展等基本情况。  4.3在实践翻译或写作过程中能够结合语言技能阅读、处理对象国一手资料。  4.4在实践翻译或写作过程中能够体现对对象国国情、文化等内容的分析与综合运用能力。  4.5相关介绍专题能够提高学生的外交外事能力、分析写作能力和翻译表达能力。 | 1、3、4 |
| 8.跨文化交际技能 | 8.1相关课程、专题应培养学生的跨文化交际的意识和能力。  8.2学生能够掌握跨文化交际所需的语言能力和社会文化背景知识。  8.3学生能够理解分析跨文化交际中所产生的问题并能够正确的评价。  8.4学生针对跨文化交际中所产生的问题提出适当解决方案。  8.5学生有足够的能力执行跨文化交际问题解决方案。 | 5 |
| 11.沟通 | 11.1评价学生针对综合的语言文化问题在课堂讨论、课程设计答辩、综合实践答辩、创新竞赛报告、毕业设计答辩、人文项目解决方案或学术论文答辩中等陈述相关知识原理以及清晰表达观点，并能准确回应提问，友好深入交流沟通的达成性。  11.2通过境内外访学，交换，暑期学校，参加国际夏令营及志愿者，参加国际会议及志愿者，2+2、3+2、3+1+ 1、4+2等联合培养计划，出国深造等评价学生跨文化交流能力。  11.3对学生能够就复杂翻译问题独立撰写课堂讨论报告、课程设计说明书、课程实践报告、创新竞赛活动报告、毕业设计报告、文科项目解决方案或学术论文进行达成性评价。  11.4评价外语课、外国语言文化课拓展国际视野、提升学生国际交流能力的达成性 | 1、2、5 |

**四、课程教学内容和要求**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 序号 | 知识单元（章节） | 知识点 | 要求 | 推荐学时 | 支撑毕业要求指标点 |
| 1 | 西班牙国体与政治 | 西班牙的国体与政体，行政、立法和司法，主要政党 | 掌握 | 2 | 4.1, 4.2, 4.5, 8.2, 8.3, 8.4, 8.5 |
| 2 | 西班牙文学和艺术 | 早期艺术，阿拉伯统治时期艺术，中世纪文学与艺术，黄金时代，18、19世纪的文学艺术，20世纪的文学艺术 | 掌握 | 8 | 4.1, 4.2, 4.5 |
| 3 | 西班牙社会生活与传统习俗 | 主要节日，吉普赛文化，斗牛，宗教习俗与传统  第六章 | 理解 | 4 | 4.1, 4.2, 4.5, 8.2, 8.3, 8.4, 8.5, 11.1, 11.4 |
| 4 | 西班牙教育与文体 | 西班牙教育体系，影视、文化产业，足球等体育产业 | 掌握 | 6 | 4.1, 4.2, 4.5 |
| 5 | 西班牙经济 | 西班牙经济现状，旅游业，西班牙知名企业 | 理解 | 4 | 4.1, 4.2, 4.5 |
| 6 | 西班牙重点城市概况 | 马德里，巴塞罗那，塞维利亚，瓦伦西亚，托莱多，圣地亚哥 | 理解 | 8 | 4.1, 4.2, 4.5, 11.1, 11.3, 11.4 |
| 7 | 拉美国家国体与政治 | 主要拉美国家的国体与政体，行政、立法和司法 | 理解 | 4 | 4.1, 4.2, 4.5, 8.2, 8.3, 8.4, 8.5 |
| 8 | 拉丁美洲宗教结构 | 宗教结构的演变，拉丁美洲宗教的本土化，天主教与拉美当代社会 | 掌握 | 6 | 4.1, 4.2, 4.5, 8.2, 8.3, 8.4, 8.5 |
| 9 | 拉丁美洲文学发展 | 拉丁美洲文学的历史分期，独立后拉美国家的文化大爆炸，当代文学的代表作家 | 掌握 | 6 | 4.1, 4.2, 4.5 |
| 10 | 拉丁美洲艺术 | 建筑艺术，造型艺术，拉美的民间音乐和舞蹈 | 理解 | 4 | 4.1, 4.2, 4.5 |
| 11 | 多元化的拉美社会 | 多元性与多源性对民俗文化的影响，衣食住行的特点，主要节庆活动，特殊的技艺活动 | 掌握 | 6 | 4.1, 4.2, 4.5, 8.2, 8.3, 8.4, 8.5, 11.1, 11.4 |
| 12 | 中国与拉丁美洲的接触与交流 | 中国与拉丁美洲国家的历史渊源，外交关系，文化交流，经济关系 | 理解 | 6 | 4.1, 4.2, 4.5, 11.1, 11.4 |

**五、课程教学方法**

1. 课堂讲授：以教材为主，多媒体音频、视频素材为辅。充分利用课时，组织讲座、课堂展示、小组讨论或角色扮演等活动，在教师的引导与带领下，采用以学生为中心的教学模式；

2. 作业：主要为课外作业。分两种类型。第一种类型为识记型习题，如填空题、选择题，问答题。主要目的是要求学生掌握课程所涉及的重要知识点。第二种类型为小论文和小项目。要求学生针对所学习过的某个特定历史文化知识查阅更多资料撰写小论文、做课堂汇报、设计电子杂志等。目的是使学生对所学习的内容有融会贯通的掌握。

**六、课程考核**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 考核环节 | 建议分值 | 考核/评价细则 | 对应的课程目标 |
| 课堂练习 | 10 | （1）主要考核学生对每章节知识点的复习、理解和掌握程度；  （2）每次作业按10分制单独评分，取各次成绩的平均值作为此环节的最终成绩。 | 1,3,4 |
| 课堂演讲 | 25 | （1）学生自行选择与课程相关的话题，做一个20分钟的课堂演讲，需使用PPT等展示材料。  （2）演讲按百分制评分，乘以其在总评成绩中所占的比例作为此环节的最终成绩。 | 2,3,5 |
| 课后作业 | 25 | （1）主要考核学生对每章节知识点的复习、理解和掌握程度；  （2）每次作业按百分制单独评分，取各次成绩的平均值乘以其在总评成绩中所占的比例作为此环节的最终成绩。 | 1,2,3,5 |
| 期末考试 | 40 | （1）卷面成绩100分，以卷面成绩乘以其在总评成绩中所占的比例计入课程总评成绩。  （2）考核内容包括本学期所学所有内容。其中,西班牙部分和拉美部分各占50%，题型以填空题、选择题，判断题和简答题为主。 | 1,3,4 |

**七、本课程与其它课程的联系与分工**

本课程针对西班牙语专业本科生开设，学生此前已经完成西班牙语语言基础阶段的学习，其中《基础西班牙语》为西班牙语基础课阶段开设的课程，旨在开发学生听说读写译的技能，打好基础，在先修课程《西班牙语国家概况I》中学生们已经了解西班牙和拉丁美洲的历史发展，本课为西班牙语拓展课阶段开设的课程，旨在拓宽学生视野，了解西班牙语国家社会经济文化现状，并进一步提高学生的语言能力。

**八、建议教材及教学参考书**

教材：

[1] 唐雯，西班牙概况，第一版，上海，上海外语教育出版社，2012

[2] 李多，拉美文化概论，第一版，上海，上海外语教育出版社，2009

[3] 朱凯，西班牙-拉美文化概况，北京，北京大学出版社，2010

参考资料

[4] Juan Eslava Galán, Historia de España contada para escépticos, Planeta 2004

[5] Fernando García de Cortázar, Breve Historia de España, Editorial, 2012

[6] 刘文龙，拉丁美洲文化概论，第一版，上海，复旦大学出版社，1996

[7] 张家唐，拉丁美洲简史，第一版，北京，人民出版社，2009

《西班牙语泛读IV》课程教学大纲

执笔人：张笑寒 编写日期：2015年12月

**一、课程基本信息**

1．课程编号：

2．课程体系/类别：专业类

3．课程性质：必修课

4．学时/学分：32学时/2学分

5．先修课程：《西班牙语泛读I》 《西班牙语泛读II》 《西班牙语泛读III》

6．适用专业：西班牙语专业本科生

**二、课程教学目标**

西班牙语和汉语是两门在语法形式结构和文化内容背景方面都存在巨大差异的语言。作为人类最主要的交际工具，语言的特点就是其系统性。语音最具物质性，其结构系统有限，主要靠模仿、操练正确掌握。词汇为开放体系，其系统性直接与该语言代表的系统性相关，主要靠认知、辨析和积累大量掌握。语法虽然呈封闭体系，但其系统性表现为严格的规则性，在像西班牙语这样的西方语言里又表现为结构系统的外在性和严密性，对于习惯使用重意念组合、轻结构形式的汉语的中国学生来说，必须经过强化的语法规则系统训练才能熟练掌握。

西班牙语泛读课程教学目标：

1. 通过广泛接触语言现象，积累语言知识，扩大词汇量，丰富文化知识及人文学科等领域的相关知识，提高学生对西语原文的理解能力和阅读速度，具有丰富的西班牙语词汇量及阅读理解能力，加深对西班牙语现象的理解，就新发现的语言现象提出问题并能就此问题展开自主学习研究
2. 可与西班牙语精读课、西班牙语听说等课程配合，全面培养学生西班牙语综合运用能力，并为其他文化知识类课程打好阅读基础；

**三、课程目标和毕业要求的对应关系**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 毕业要求 | 毕业要求指标点 | 课程目标 |
| 2.语言现象分析：能够熟练运用西班牙语了解、认识并通过文献分析研究西班牙语语言现象， 以获得有效结论 | 2.4通过文献资料综合和分析等方法对已存在的西班牙语语言现象进行深入分析研究  2.5通过文献资料综合和分析等方法对新发现的西班牙语语言现象进行初步分析研究  2.6 通对以上研究获得有效结论，正确并熟练运用西班牙语表达、撰写已获得的有效结论 | 1 |
| 7.语言与文学:能够理解语言文学对人文素养培养的重要性 | 7.1 通过西班牙语言工具，学习文学原著阅读。  7.2 在文学原著阅读中，加深对西班牙及拉美国家的文化、政治、历史的了解和体会。  7.3 通过文学原著的研究学习，掌握文学历史的主要阶段、特点、流派及风格。  7.4 研究文学与国家及国际政治、社会、科学、影视之间的互动关系。  7.5 通过文学研究上升研究国家及民族特点及性格。 | 2 |

**四、课程教学内容和要求**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 序号 | 知识单元（章节） | 知识点 | 要求 | 推荐学时 | 支撑毕业要求指标点 |
| 1 | LITERATURA INFANTIL | 阅读理解，全面分析文章结构、语法、词汇，做到熟练运用各种语法及词汇并能举一反三 | 掌握 | 2 | 2.4, 2.5, 2.6,7 |
| 2 | CUENTO(II) | 掌握 | 2 | 2.4, 2.5, 2.6,7 |
| 3 | AUTOBIOGRAFÍA | 掌握 | 2 | 2.4, 2.5, 2.6,7 |
| 4 | PROSA POÉTICA | 掌握 | 2 | 2.4, 2.5, 2.6,7 |
| 5 | CUENTO(II) | 掌握 | 2 | 2.4, 2.5, 2.6,7 |
| 6 | NOVELA(I) | 掌握 | 2 | 2.4, 2.5, 2.6,7 |
| 7 | CUENTO(III) | 掌握 | 2 | 2.4, 2.5, 2.6,7 |
| 8 | LITERATURA DE VIAJE(I) | 掌握 | 2 | 2.4, 2.5, 2.6,7 |
| 9 | CUENTO(IV) | 掌握 | 2 | 2.4, 2.5, 2.6,7 |
| 10 | CUENTO(V) | 掌握 | 2 | 2.4, 2.5, 2.6,7 |
| 11 | NOVELA (II) | 掌握 | 2 | 2.4, 2.5, 2.6,7 |
| 12 | MEMORIA | 掌握 | 2 | 2.4, 2.5, 2.6,7 |
| 13 | CUENTO(VI) | 掌握 | 2 | 2.4, 2.5, 2.6,7 |
| 14 | EPÍSTOLA-DIARIO | 掌握 | 2 | 2.4, 2.5, 2.6,7 |
| 15 | LITERATURA DE VIAJE(II) | 掌握 | 2 | 2.4, 2.5, 2.6,7 |
| 16 | ARTÍCULOS PERIODÍSTICOS | 掌握 | 2 | 2.4, 2.5, 2.6,7 |
| 17 | ENSAYO | 掌握 | 2 | 2.4, 2.5, 2.6,7 |
| 18 | POESÍA | 掌握 | 2 | 2.4, 2.5, 2.6,7 |

**五、课程教学方法**

《西班牙语阅读教程》教材有18单元，每个单元包括3篇课文和配套注释练习，组成内容相关的三个独立部分：

课文1：重点阅读，课堂教学约用60—70分钟分析课文内容，讲解语言和文化现象，完成课后练习。练习形式有：就课文内容回答问题、判断所给表述的正误、判断词汇所指和句子成分语法关系、解释句子意思、词语填空、思考讨论题等。

课文2：扩展阅读，课堂教学约用20—30分钟提问讨论，检查学生对课文的理解。配设联系有：回答问题、词汇与词组理解（连线题）、句子理解（选择题）、西译汉等。

课文3：根据学生练习程度和阅读速度，可作学生课外自学，也可用作快速阅读训练，在课堂规定时间完成。配设练习有：回答问题、课文理解选择题、讨论思考题等。

**六、课程考核**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 考核环节 | 建议分值 | 考核/评价细则 | 对应的课程目标 |
| 平时成绩 | 30 | （1）主要考核学生对每章节单词的理解和掌握程度；  （2）随堂测试：教师就所学内容提出相关的讨论题，提问学生课后习题，根据其做题正误率给出相应的课堂平时成绩 | 1、2 |
| 期末考试 | 70 | （1）卷面成绩100分，以卷面成绩乘以其在总评成绩中所占的比例计入课程总评成绩。  （2）期末测试：以教材中出现的阅读材料长度、难易程度、内容类别为基础，利用外文文献中的文章作为考试阅读材料，考核学生的阅读分析能力与判断能力。 | 1、2 |

**七、本课程与其它课程的联系与分工**

《西班牙语阅读教程》分为四册，供高校西班牙语专业第二至第五学期使用。第一册重点培养学生阅读兴趣，选取内容简单易懂、生动有趣的故事；第二册引导学生巩固扩大综合课所学语言知识，选取文化风俗、人物传记、科普或历史轶事等原文材料；第三册加强培养学生的理解能力和阅读速度，选取题材丰富、题材多样、内容广泛的原文作品；第四册主要培养学生对西班牙语文学作品的阅读速度和欣赏能力，选取优秀的文学作品原作片段，使学生在提高阅读水平的同时，对西班牙和拉美文学有一个宽泛的感性认识。

**八、建议教材及教学参考书**

教材：

[1]《西班牙语阅读教程4》，孙新堂，上海外语教育出版社，2010年7月第1版

参考书目：

[1]《新编西班牙语阅读课本》，岑楚兰、蔡绍龙，外语教学与研究出版社，1999年

[2]《西班牙语经贸应用文》，赵雪梅，宇航出版社，2011年

[3]《西班牙语阅读教程1》，于漫、繆建华，上海外语教育出版社，2010年3月第1版

[4]《西班牙语阅读教程2》，史青、徐蕾，上海外语教育出版社，2010年3月第1版

[5]《西班牙语阅读教程3》，刘长申，上海外语教育出版社，2010年3月第1版

《科技西班牙语》课程教学大纲

执笔人：刘莹 编写日期：2015年12月

**一．课程基本信息**

1．课程编号：

2．课程体系/类别：专业类（专题研究课）

3．课程性质：选修

4．学时/学分：32/2

5．先修课程：《中级西班牙语》、《高级西班牙语I》《中级西语口笔语实践》等

6．适用专业：西班牙语

**二．课程教学目标**

1. 培养学生在科技环境下对西班牙语的阅读、翻译和应用能力；
2. 能看懂常用的科技领域的生词量不超过8%的材料，掌握一定数量的该领域的单词；
3. 能听懂常用的科技领域的生词量不超过5%的，语速为100—120词/分的听力材料；
4. 会使用翻译工具，能在参考资料和工具翻译对常用的科技领域的材料进行翻译。

**三．课程目标和毕业要求的对应关系**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 毕业要求 | 毕业要求指标点 | 课程目标 |
| 3. 语言应用能力：能够根据实际语言环境进行翻译，文章撰写及语言研究等工作。 | 3.3开设西班牙语相关的科技、文学、法律类课程或相关专题，使学生能够将所学知识灵活运用于实际工作中的翻译、沟通与写作。 | 1，2，3 |
| 5.使用现代工具：对够针对具体言现象研究，选择使用语料库，多媒体资料，RAE语言工具。 | 5.1外语文献阅读能力和文献检索工具了解与使用。  5.2现代语料库，网络资源及工具系统的应用能力。  5.3学习RAE，DIALNET,BVC等权威学术学习工具的运用和操作。  5.4现代语言学习工具在具体语言学习及实践中的合理运用。  5.5 多媒体工具查询及自主学习能力。 | 4 |
| 9.跨专业学习、研究、应用的能力，在多学科环境下应用专业知识。 | 9.1 课程设置应在培养学生良好的西班语语言能力的基础上，加强学生将语言能力转移迁徙到那其他专业，如经济、科技文献翻译、传播、文学等方面的能力。  9.3学生能够掌握一定科技知识，有能力对科技文献做出正确的中西互译，并能够独立研究解决科文献翻译中出现的语言问题。 | 1，2，3，4 |

**四．课程教学内容和要求**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 序号 | 知识单元（章节） | 知识点 | 要求 | 推荐学时 | 支撑毕业要求指标点 |
| 1 | Introducción de la traducción de la traducción de los datos tecnológicos | Estrategia de estudiar términos usuales de una área tecnológica | 掌握 | 2 | 1,2,3,4 |
| Estrategia de estudiar de la traducción de los artículos de una área tecnológica | 掌握 | 2 | 1,2,3,4 |
| Estrategia de estudiar la interpretación oral de una área tecnológica | 掌握 | 2 | 1,2,3,4 |
| Introducción de los instrumentos, corpus y datos de estudiar la traducción de una área tecnológica | 掌握 | 2 | 1,2,3,4 |
| 2 | Tecnología informática | Términos usuales de informática | 掌握 | 2 | 1,2,3 |
| Traducción de los artículos de la tecnología informática | 掌握 | 2 | 1,2,3 |
| Interpretación oral de la tecnología informática | 掌握 | 2 | 1,2,3 |
| Instrumentos, corpus y datos de estudiar la traducción de la tecnología informática | 掌握 | 2 | 4 |
| 3 | Tecnología de Transporte | Términos usuales de transporte (automóvil, transporte ferrovial, etc.) | 掌握 | 2 | 1,2,3 |
| Traducción de los artículos de la tecnología in de transporte | 掌握 | 2 | 1,2,3 |
| Interpretación oral de la tecnología de transporte | 掌握 | 2 | 1,2,3 |
| Instrumentos, corpus y datos de estudiar la traducción de la tecnología de transporte | 掌握 | 2 | 4 |
| 4 | Tecnología de Petroquímica y la Industria petrolea | Términos usuales de la petroquímica e industria petrolea | 掌握 | 2 | 1,2,3 |
| Traducción de los artículos de la área petrolea y de petroquímica | 掌握 | 2 | 1,2,3 |
| Interpretación oral de la área petrolea y de petroquímica | 掌握 | 2 | 1,2,3 |
| Instrumentos, corpus y datos de estudiar la traducción de la área petrolea y de petroquímica | 掌握 | 2 | 4 |

**五．课程教学方法**

本课程为西班牙语专业高级阶段专业研究课程，旨在引导并培养学生在科技领域的翻译能力，重在培养学生在该方面的研究学学习的能力。因此本课程在重在课程教授引导与课后训练相结合。每个专题由一个教师专人负责，并负责在该专题的课堂教授结束后对学生进行课后专题研究的指导。具体如下：

课堂讲授：教师对某一研究专题的研究方向、方法和内容进行介绍，并对结合学生的完成自主学习研究的表现来进行指导。

作业：本课堂作业为学习的要点，以小组作业的形式，要求学生具体专题中选出学习研究的方向并根据教师的要求完成收集资料和资料翻译的练习。

**六、课程考核**

考试采取小论文的方式或设计作业的方式，要求以小组作业的形式，要求学生具体专题中选出学习研究的方向并根据教师的要求完成收集资料和资料翻译的学习研究，并根据研究结果提交小论文或作业设计。

期末成绩评定：1）每个课题小作业占20%；

2）期末自选题研究论文（设计作业）：40%

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 考核环节 | 建议分值 | 考核/评价细则 | 对应的课程目标 |
| 作业 | 60 | 1. 主要考核学生对各个专题的研究方法的掌握情况  2. 论文（设计作业）要求学生在每个专题中自选研究内容， 并提交该内容的相关资料（700-1000字）翻译2篇，并对其中的专业词汇进行双语解释，并设计口译场景一个。 | 1、2、3、4、 |
| 期末作业 | 40 | 1. 主要考核学生对在科技西语研究方法的掌握情况；  2. 论文（设计作业）以小组作业形式，要求学生自选研究专题并提交该内容的相关资料（1500字）翻译1篇，并对其中的专业词汇进行双语解释，并设计口译场景一个 | 1、2、3、4 |

**七、本课程与其它课程的联系与分工**

本课程是西班牙语高级应用，旨在高级西班牙语的基础上提高学生自主学习，应用学习研究工具的水平和能力。

**八、建议教材及教学参考书**

教材：

Traducción y tecnología, Oliver Antoni, Editorial: UOC

主要参考资料：

[1] 教师根据实际情况自主选择的专题教材

[2] 《石油工程作业西班牙语900句》，张振山，2008

[3] Diccionario Inglés a Español de Computación e Internet: English-to-Spanish Computer and Internet Dictionary, Alicia S. Clark Eduardo Clark, 2004

《铁道工程西班牙语》课程教学大纲

执笔人：刘莹 编写日期：2015年12月

**一．课程基本信息**

1．课程编号：

2．课程体系/类别：专业类（专题研究课）

3．课程性质：选修

4．学时/学分：32/2

5．先修课程：《中级西班牙语》、《高级西班牙语I》《中级西语口笔语实践》等

6．适用专业：西班牙语

**二．课程教学目标**

1. 培养学生在工程环境下对西班牙语的阅读、翻译和应用能力；
2. 能看懂常用的工程领域的生词量不超过8%的材料，掌握一定数量的该领域的单词；
3. 能听懂常用的工程领域的生词量不超过5%的，语速为100—120词/分的听力材料；
4. 会使用翻译工具，能在参考资料和工具翻译对常用的工程领域的材料进行翻译。

**三．课程目标和毕业要求的对应关系**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 毕业要求 | 毕业要求指标点 | 课程目标 |
| 3. 语言应用能力：能够根据实际语言环境进行翻译，文章撰写及语言研究等工作。 | 3.3开设西班牙语相关的科技、文学、法律类课程或相关专题，使学生能够将所学知识灵活运用于实际工作中的翻译、沟通与写作。 | 1，2，3 |
| 5.使用现代工具：对够针对具体言现象研究，选择使用语料库，多媒体资料，RAE语言工具。 | 5.1外语文献阅读能力和文献检索工具了解与使用。  5.2现代语料库，网络资源及工具系统的应用能力。  5.3学习RAE，DIALNET,BVC等权威学术学习工具的运用和操作。  5.4现代语言学习工具在具体语言学习及实践中的合理运用。  5.5 多媒体工具查询及自主学习能力。 | 4 |
| 9.跨专业学习、研究、应用的能力，在多学科环境下应用专业知识。 | 9.1 课程设置应在培养学生良好的西班语语言能力的基础上，加强学生将语言能力转移迁徙到那其他专业，如经济、科技文献翻译、传播、文学等方面的能力。  9.3学生能够掌握一定科技知识，有能力对科技文献做出正确的中西互译，并能够独立研究解决科文献翻译中出现的语言问题。 | 1，2，3，4 |

**四．课程教学内容和要求**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 序号 | 知识单元（章节） | 知识点 | 要求 | 推荐学时 | 支撑毕业要求指标点 |
| 1 | Introducción de la traducción de la traducción de la área de construcción | Introducción y estrategia de estudiar términos usuales de una área de construcción | 掌握 | 2 | 1,2,3,4 |
| Introducción y estrategia de estudiar de la traducción de los artículos de una área de construcción | 掌握 | 2 | 1,2,3,4 |
| Introducción y estrategia la interpretación oral de una área construcción | 掌握 | 2 | 1,2,3,4 |
| Introducción y estrategia de los instrumentos, corpus y datos de estudiar la traducción de una área tecnológica | 掌握 | 2 | 1,2,3,4 |
| 2 | Infraestructura | Introducción de infraestructura y términos su usuales. | 掌握 | 2 | 1,2,3 |
| Traducción de los artículos de la área de infraestructura | 掌握 | 2 | 1,2,3 |
| Interpretación oral de la área de infraestructura | 掌握 | 2 | 1,2,3 |
| Instrumentos, corpus y datos de estudiar la traducción de la área de infraestructura | 掌握 | 2 | 4 |
| 3 | Ingeniería Ferrovial | Introducción de ingeniería ferrovial y términos su usuales. | 掌握 | 2 | 1,2,3 |
| Traducción de los artículos de la área de ingeniería ferrovial | 掌握 | 2 | 1,2,3 |
| Interpretación oral de la área de ingeniería ferrovial | 掌握 | 2 | 1,2,3 |
| Instrumentos, corpus y datos de estudiar la traducción de la área de ingeniería ferrovial | 掌握 | 2 | 4 |
| 4 | Ingeniería Civil | Introducción de ingeniería civil y términos su usuales. | 掌握 | 2 | 1,2,3 |
| Traducción de los artículos de la área de ingeniería civil | 掌握 | 2 | 1,2,3 |
| Interpretación oral de la área de ingeniería civil | 掌握 | 2 | 1,2,3 |
| Instrumentos, corpus y datos de estudiar la traducción de la área de ingeniería civil | 掌握 | 2 | 4 |

**五．课程教学方法**

本课程为西班牙语专业高级阶段专业研究课程，旨在引导并培养学生在工程领域的翻译能力，重在培养学生在该方面的研究学学习的能力。因此本课程在重在课程教授引导与课后训练相结合。每个专题由一个教师专人负责，并负责在该专题的课堂教授结束后对学生进行课后专题研究的指导。具体如下：

课堂讲授：教师对某一研究专题的研究方向、方法和内容进行介绍，并对结合学生的完成自主学习研究的表现来进行指导。

作业：本课堂作业为学习的要点，以小组作业的形式，要求学生具体专题中选出学习研究的方向并根据教师的要求完成收集资料和资料翻译的练习。

**六、课程考核**

考试采取小论文的方式或设计作业的方式，要求以小组作业的形式，要求学生具体专题中选出学习研究的方向并根据教师的要求完成收集资料和资料翻译的学习研究，并根据研究结果提交小论文或作业设计。

期末成绩评定：1）每个课题小作业占20%；

2）期末自选题研究论文（设计作业）：40%

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 考核环节 | 建议分值 | 考核/评价细则 | 对应的课程目标 |
| 作业 | 60 | 1. 主要考核学生对各个专题的研究方法的掌握情况； 2. 论文（设计作业）要求学生在每个专题中自选研究内容， 并提交该内容的相关资料（700-1000字）翻译2篇，并对其中的专业词汇进行双语解释，并设计口译场景一个。 | 1、2、3、4、 |
| 期末作业 | 40 | 1. 主要考核学生对在科技西语研究方法的掌握情况；   （2） 论文（设计作业）以小组作业形式，要求学生自选研究专题并提交该内容的相关资料（1500字）翻译1篇，并对其中的专业词汇进行双语解释，并设计口译场景一个 | 1、2、3、4 |

**七、本课程与其它课程的联系与分工**

本课程是西班牙语高级应用，旨在高级西班牙语的基础上提高学生自主学习，应用学习研究工具的水平和能力。

**八、建议教材及教学参考书**

教材：

[1] Manual de documentación y terminología para la traducción especializada / Consuelo Gonzalo García, Valentín García Yebra (Eds.)

主要参考资料：

[1] 教师根据实际情况自主选择的专题教材

[2] Problemas lingüísticos en la traducción especializada / Pedro A. Fuertes Olivera (coordinador) ; autores, Roberto Mayoral Asensio

[3] <http://www.wordmagicsoft.com/>

[4] <http://www.rae.com/>

《西班牙语演讲比赛》教学大纲

执笔人：李蓓儿 编写日期：2015年12月

**一、课程基本信息**

1．课程编号：60S658Q

2．课程层次/性质：专业类/专业选修课

3．课程性质：限选

4．学时/学分：16学时/0.5学分

5．先修课程：无

6．适用专业：西班牙语专业

**二、教学任务和目标**

1. 了解演讲语言、演讲谋篇的基本特点，掌握演讲稿的写作能力；

2. 培养学生的西班牙语的表达能力，训练学生用西班牙语进行思辨的能力；

3. 培养学生在语言表达基础上学会充分调动各种非语言因素进行表达沟通的能力；

4. 具备能够在公共场合使用西班牙语演讲的能力。

**三、课程目标和毕业要求的对应关系**

将课程目标与所支撑的毕业要求指标点对应填入表格中：

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 毕业要求 | 毕业要求指标点 | 课程目标 |
| 2.语言现象分析 | 2.4通过文献资料综合和分析等方法对已存在的西班牙语语言现象进行深入分析研究  2.5通过文献资料综合和分析等方法对新发现的西班牙语语言现象进行初步分析研究  2.6 通对以上研究获得有效结论，正确并熟练运用西班牙语表达、撰写已获得的有效结论 | 1, 2, 3, 4 |

**四、课程教学内容和要求**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 序号 | 知识单元（章节） | 知识点 | 要求 | 推荐学时 | 支撑毕业要求指标点 |
| 1 | 演讲基本知识与著名演讲赏析 | 欣赏著名演讲文本、音频或视频，分别概括其中出现的说服性演讲和说明性演讲的语篇结构特征 | 掌握 | 2 | 2.4, 2.5, 2.6 |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 序号 | 实践项目 | 主要内容 | 推荐学时 | 支撑毕业要求指标点 |
| 1 | 说明性演讲实践 | 从所给题目中选取演讲主题，课前撰写演讲稿，课上进行演讲，全班共同就演讲内容和形式进行评论和讨论。 | 4 | 2.4, 2.5, 2.6 |
| 2 | 说服性演讲实践 | 从所给题目中选取演讲主题，课前撰写演讲稿，课上进行演讲，全班共同就演讲内容和形式进行评论和讨论。 | 4 | 2.4, 2.5, 2.6 |
| 3 | 即兴演讲实践 | 课上抽签决定主题，进行即兴演讲，全班共同就演讲内容和形式进行评论和讨论。 | 6 | 2.4, 2.5, 2.6 |

**五、课程教学方法**

课堂讲授：本课程主要运用实践教学法，注重模仿，注重语块，旨在通过演讲、课堂讨论、即席演讲辩论等形式的实践练习，培养学生用西班牙语连贯表达，逻辑思维，推理，分析，概括等口语表达能力，最终达到能够用西语流利地即席演讲、辩论和讨论。为增加学习的乐趣和课堂教学的生动性，必要时可使用多媒体教室，

作业：撰写演讲稿，检验理论课教学效果，培养学生自主学习能力和科研意识。

**六、课程考核**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 考核环节 | 考核/评价细则 | 对应的课程目标 |
| 课堂表现 | （1）出勤低于（不包括）14学时者无参与考核资格；  （2）课上积极参与课堂演讲，有考核资格，否则不予考核。 | 1, 2, 3, 4 |
| 课后作业 | 三次课堂演讲准备充分，且结合所学知识完成演讲者可以通过考核。 | 1, 2, 3, 4 |

**七、本课程与其它课程的联系与分工**

本课程针对西班牙语专业本科生三年级开设，学生此前已经基础西班牙语和中级西班牙语等语言课程，顺利通过考试。已经建立起基本的西班牙语语法体系，有一定的语言习得能力，并且作为文学学士学位研修者，有一定的西语写作能力。西班牙语演讲比赛旨在开发学生阅读及写作文本的技能，为之后的西班牙语写作打基础。

**八、建议教材及教学参考书**

教材：

[1] Joan Detz (作), Elena Bernardo Gil (译) Cómo Escribir Y Pronunciar Un Discurso (Guías del escritor/Textos de referencia), Edición: 1, Alba, 2015

参考资料：

[2] Teun A. Van Dijk, Sociedad y discurso: Cómo influyen los contextos sociales sobre el texto y la conversación (CLA-DE-MA / Lingüística), Edición: 1, GEDISA, 2011

[3] Teun A. Van Dijk, Discurso y contexto: Un enfoque sociocognitivo (CLA-DE-MA / Lingüística), Edición: 1, GEDISA, 2012

[4] María José Serrano, Gramática del discurso (Lingüística), Edición: 1, Ediciones Akal, 2006

《西班牙语原著读书报告》教学大纲

执笔人：李蓓儿 编写日期：2015年12月

**一、课程基本信息**

1．课程编号：60S589Q­

2．课程层次/性质：专业类/专业选修课

3．课程性质：限选

4．学时/学分：16学时/0.5学分

5．先修课程：无

6．适用专业：西班牙语专业

**二、教学任务和目标**

1. 深化理解和掌握语言专业课上所学知识；

2. 培养对西班牙语文学名家名作的鉴赏能力，对西班牙语文学文化的理解；

3. 提高审美情趣，培养国际化视野和文化批评和包容精神，用多角度、全方位的眼光看待分析文学作品；

4. 培养对西方美学倾向的基本了解和对主要社会思潮的兴趣。

**三、课程目标和毕业要求的对应关系**

将课程目标与所支撑的毕业要求指标点对应填入表格中：

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 毕业要求 | 毕业要求指标点 | 课程目标 |
| 2.语言现象分析 | 2.4通过文献资料综合和分析等方法对已存在的西班牙语语言现象进行深入分析研究  2.5通过文献资料综合和分析等方法对新发现的西班牙语语言现象进行初步分析研究  2.6 通对以上研究获得有效结论，正确并熟练运用西班牙语表达、撰写已获得的有效结论 | 1 |
| 7.语言与文学 | 7.1 通过西班牙语言工具，学习文学原著阅读。  7.2 在文学原著阅读中，加深对西班牙及拉美国家的文化、政治、历史的了解和体会。  7.3 通过文学原著的研究学习，掌握文学历史的主要阶段、特点、流派及风格。  7.4 研究文学与国家及国际政治、社会、科学、影视之间的互动关系。  7.5 通过文学研究上升研究国家及民族特点及性格。 | 2, 3, 4 |

**四、课程教学内容和要求**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 序号 | 知识单元（章节） | 知识点 | 要求 | 推荐学时 | 支撑毕业要求指标点 |
| 1 | 《托尔梅斯河边的小癞子》名著导读 | 作品的时代背景知识，现实主义文学、西班牙流浪汉小说和西班牙文学黄金时代 | 掌握 | 1 | 2.4, 2.5, 7.1, 7.2 |
| 2 | 《传说两则》名著导读 | 作家阿道夫贝克特介绍及所处时代社会背景，浪漫主义审美和在文学上的反映，西班牙浪漫主义文学发展，诗性语言与比喻 | 掌握 | 1 | 2.4, 2.5, 7.1, 7.2 |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 序号 | 实践项目 | 主要内容 | 推荐学时 | 支撑毕业要求指标点 |
| 1 | 《托》作品阅读交流及讨论 | 就作品的现实意义及文笔的幽默感展开讨论，作品的语言风格讨论，重点及特色词句赏析，主要人物性格分析，小型研讨式文学批评和艺术评论 | 7 | 2.5, 2.6, 7.3, 7.4, 7.5 |
| 2 | 《传》作品阅读交流及研讨 | 《白袍子》里的优美诗句和作家赋予的感情，意象理解，《魔鬼的十字架》里的宗教意味，作品反映出的西班牙浪漫主义自由派的性格特征 | 7 | 2.5, 2.6, 7.3, 7.4, 7.5 |

**五、课程教学方法**

课堂讲授：教师从学生感兴趣的话题切入，用“读书会”的方式引导学生开展探索性学习相结合；

实践：个体学习活动与小组协作和讨论相结合，口头交流活动与笔头写作活动相结合。展开作品研读讨论：以作品所涉及的文化及社会意义分析为主，多媒体音频、视频素材作为辅助。充分利用课时，组织讲座、课堂展示、小组讨论或角色扮演等活动，在教师的引导与带领下，采用以学生为中心的教学模式，积极领会作品的文化精髓和鉴赏文学作品的方式方法；

作业：主要为课外作业。分两种类型。第一种类型为摘录作品中的优美句子和特殊用法等，扩大词汇量和表达方式；第二种类型为文学评论的练笔，和分析人物性格，用西班牙语摹写其内心独白。主要目的是要求学生掌握课程所涉及的重要知识点。要求学生针对课堂讨论过或自己在阅读过程中发现和感悟到的特定文化现象，现实及情感线索，查阅更多资料撰写小论文、做课堂汇报、等。学生可针对作品中感兴趣的异国事物、争议话题、文化差异等，通过网络平台寻找补充学习材料，包括与课内知识内容有关的音频、视频及文字资料

。

**六、课程考核**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 考核环节 | 考核/评价细则 | 对应的课程目标 |
| 课堂表现 | （1）出勤低于（不包括）14学时者无参与考核资格；  （2）课前通读以上两部名著，课上积极参与课堂讨论，有考核资格，否则予考核。 | 1, 2, 3 |
| 课后作业 | 书面短评或报告满足一下全部条件者可以通过考核：  对人物分析有自己的观点和合理的评判角度；有能力找出符合自己的审美的优秀语句；能自觉收集和摘录新的词语和搭配。 | 1, 2, 3, 4 |

**七、本课程与其它课程的联系与分工**

本课程针对西班牙语专业本科生三年级开设，学生此前已经基础西班牙语和中级西班牙语等语言课程，顺利通过考试。已经建立起基本的西班牙语语法体系，有一定的语言习得能力，并且作为文学学士学位研修者，有一定的文化文学鉴赏能力。西班牙语原著读书报告旨在开发学生阅读及写作文本的技能，为之后的西班牙语写作打基础，同时拓宽学生文学艺术视野，为之后的西班牙语文学课程做准备。

**八、建议教材及教学参考书**

教材：

[1] Lazarillo de Tormes（托尔梅斯河边的小癞子）， 上海外语教育出版社，2009

[2] Dos Leyendas（传说两则）， 上海外语教育出版社，2009

参考资料：

[1] 陆经生、于漫，西班牙文学名著便览，上海外语教育出版社，2008

[2] 沈石岩，西班牙文学史，北京大学出版社，2006

[3] 李赋宁，欧洲文学史，商务印书馆，2002

[4] Pedro Aullón de Haro，La poesía en el siglo XIX, Romanticismo y realismo（十四世纪诗歌：浪漫主义与现实主义），Madrid, Taurus, 1988

[5]Mauro Armiño, Parnaso, Diccionario SOPENA de literatura, （索蓓娜文学大辞典）Editorial Ramón Sopena，Barcelona，1972

《西班牙语话剧比赛》教学大纲

执笔人：李蓓儿 编写日期：2015年12月

**一、课程基本信息**

1．课程编号：60S659Q

2．课程层次/性质：专业类/专业选修课

3．课程性质：限选

4．学时/学分：16学时/0.5学分

5．先修课程：无

6．适用专业：西班牙语专业

**二、教学任务和目标**

1. 学习话剧表演相关知识，掌握欣赏中外戏剧的基本方法，培养学生欣赏戏剧作品美感的兴趣和能力；

2. 通过话剧学习西班牙语，在场景中学习语言的运用，更好的掌握西班牙语的发音、语调、韵律以及表情、手势等，提高口语交际的效果；

3. 培养学生阅读中外各类剧本的兴趣，拓宽思想文化视野，发展学生跨文化交际的意识和能力；

4. 培养学生从多方面体验和拓展自己的潜能，增强学生的合作意识，提高学生感受美、欣赏美、表现美、创造美的能力；

5. 培养学生从优秀的戏剧作品中吸取思想和艺术的营养，丰富精神生活，丰富、深化对历史、社会和人生的认识，提高自身修养。

**三、课程目标和毕业要求的对应关系**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 毕业要求 | 毕业要求指标点 | 课程目标 |
| 1. 语言知识 | 1.3能在社会、职业和学术生活中灵活有效的运用西班牙语，理解准确，表达自如，交流顺畅。  1.4在工作实践过程中，对不同专业领域的西班牙语技术性信息，能够借助工具准确理解和翻译。 | 1, 2 |
| 2.语言现象分析 | 2.3具备文献检索和文献综述分析能力  2.4通过文献资料综合和分析等方法对已存在的西班牙语语言现象进行深入分析研究  2.5通过文献资料综合和分析等方法对新发现的西班牙语语言现象进行初步分析研究 | 3 |
| 5.使用现代工具 | 5.1外语文献阅读能力和文献检索工具了解与使用。  5.2现代语料库，网络资源及工具系统的应用能力。  5.3学习RAE，DIALNET,BVC等权威学术学习工具的运用和操作。  5.4现代语言学习工具在具体语言学习及实践中的合理运用。  5.5 多媒体工具查询及自主学习能力。 | 3, 4, 5 |
| 9.跨专业学习、研究、应用的能力，在多学科环境下应用专业知识 | 9.1 课程设置应在培养学生良好的西班语语言能力的基础上，加强学生将语言能力转移迁徙到那其他专业，如经济、科技文献翻译、传播、文学等方面的能力。  9.2学生能够掌握一定的经济词汇和商务应用信函的写作，对经济现象有一定了解，能正确作出正你确的中西互译。  9.3学生能够掌握一定科技知识，有能力对科技文献做出正确的中西互译，并能够独立研究解决科文献翻译中出现的语言问题。  9.4学生能够掌握一定的语言对象国文学文化知识， 并能够以此为基础平台，展开相关知识的学习研究。 | 1, 4, 5 |

**四、课程教学内容和要求**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 序号 | 知识单元（章节） | 知识点 | 要求 | 推荐学时 | 支撑毕业要求指标点 |
| 1 | 戏剧基本知识与著名戏剧作品简介 | 西班牙戏剧发展史，戏剧表演尝试，西班牙著名戏剧剧本赏析《La vida es sueño》 | 掌握 | 2 | 1.4, 2.3, 2.4, 2.5, |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 序号 | 实践项目 | 主要内容 | 推荐学时 | 支撑毕业要求指标点 |
| 1 | 表演训练 | 语音语调练习与纠正，西语讲故事，原版电影片配音，剧本创作基本常识，情景短剧排练，传统戏剧表演与借鉴 | 4 | 1.4, 2.3, 2.4, 2.5, |
| 2 | 戏剧名作赏析、剧本创作与排练 | 赏析《Bodas de Sangre》，剧本解读，戏剧选段排练，汇报演出 | 4 | 1.4, 2.3, 2.4, 2.5, 5.1, 5.3, |
| 3 | 短剧排练 | 剧本创作，话剧排练，汇报演出 | 6 | 1.4, 2.3, 2.4, 2.5, 5.1, 5.3 |

**五、课程教学方法**

课堂讲授：本课程主要运用实践教学法，集中授课指导，以实践练习为核心，以学习讨论为辅导。注重模仿，注重语块，旨在通过剧本解读，剧本创作和话剧演出等形式的实践练习，培养学生用西班牙语连贯表达，逻辑思维，推理，分析，概括等口语和书面表达能力。为增加学习的乐趣和课堂教学的生动性，可使用多媒体教室。

作业：撰写剧本，检验理论课教学效果，培养学生自主学习能力和科研意识。

**六、课程考核**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 考核环节 | 考核/评价细则 | 对应的课程目标 |
| 课堂表现 | （1）出勤低于（不包括）14学时者无参与考核资格；  （2）课上积极参与话剧排练和演出者，有考核资格，否则不予考核。 | 1, 2, 3, 4 |
| 课后作业 | 汇报演出准备充分，且结合所学知识完成表演者可以通过考核。 | 1, 2, 3, 4 |

**七、本课程与其它课程的联系与分工**

本课程针对西班牙语专业本科生二年级开设，学生此前已经基础西班牙语和中级西班牙语等语言课程，顺利通过考试。已经建立起基本的西班牙语语法体系，有一定的语言习得能力，并且作为文学学士学位研修者，有一定的西语表达能力。西班牙语演讲比赛旨在结合同期进行的配音课一起改善学生的西语发音，提高表达能力，同时开发阅读、理解以及创作文本的技能，为之后的西班牙语写作和西班牙语文学打基础。

**八、建议教材及教学参考书**

参考资料：

[1] 科恩（Cohen R.）著；费春放 等译，戏剧（第6版），上海，上海书店出版社，2006

[2] Pedro Calderón de la Barca, La vida es sueño: Edición y guía de lectura de Evangelina Rodríguez Cuadros, Austral, 2003

[3] Lope de Vega, Fuenteovejuna, Cátedra, 2006

[4] Federico García Lorca, Bodas de Sangre, Yerma y La Casa de Bernada Alba, Createspace, 2013

《西班牙语语音实践》课程教学大纲

执笔者：褚立东 修订日期：2015年12

**一、课程基本信息**

1．课程编号：60S588Q

2. 课程体系/类别：人文社科基础类

3．学时/学分： 16学时/0.5学分

4. 先修课程：无

5．适用专业：西班牙语专业

**二、课程教学目标及学生应达到的能力**

《西班牙语语音实践》是培养学生西班牙语发音基本功的核心课程。其主要目的在于

1 培养学生西班牙语字母认知

2 学习正确标准的西班牙语发音（西班牙口音）

3培养学生字句发音连贯和流利程度

4 丰富词汇量并学习基本的日常用语表达

**三、课程目标和毕业要求的对应关系**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 毕业要求 | 毕业要求指标点 | 课程目标 |
| 1 语言知识 | 1.1具有基本的语言学习及运用能力。  1.2具有合理的西班牙语语言知识结构，掌握合理的语言知识和应用能力。 | 1,2 |
| 2 语言现象分析 | 2.1 熟练运用西班牙语各项基本功了解并认识已存在的西班牙语语言现象 | 3,4 |
| 12 终身学习 | 12.1重视专业导论、学习指导、学习方法论等课程效果以及对培养学生学习意识、学习兴趣、学习精神、学习理念、学习方法和学习能力等的影响。 | 3，4 |

**四、课程教学内容和要求**

本课程将全面运用多媒体教学，通过向学生传达正确的字母发音、单词发音与句段发音与朗读技巧，让学生适应并掌握正确的西班牙语发音与朗读语音语调。

主要内容：（每个主题4个学时）

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 序号 | 知识单元（章节） | 知识点 | 要求 | 推荐学时 | 指标点 |
| 1 | 单个字母发音 | Conocer la fonética española | 掌握 | 4 | 1 |
| Pronuinciación de las letras | 掌握 | 1,2 |
| 2 | 二重元音、三重元音、辅音连缀 | Pronunciación de dos o tres vocales siguientes | 掌握 | 4 | 1 |
| Pronunciación de dis o tres consonantes | 掌握 | 1 |
| 3 | 单词朗读 | La division silábica | 掌握 | 4 | 1,2,3 |
| El acento | 掌握 | 123 |
| 4 | 句段朗读 | La entonación del grupo fónico | 掌握 | 4 | 1234 |
| La entonación de la frase | 掌握 | 1234 |

**五、课程教学安排**

本课程是针对西班牙语专业学生的重要课程，在进行本课程的教学时，应注意：课堂训练与课外扩展学习相结合，学生不仅需要简单认知单词与字母，而需要掌握扎实的发音基本功，地道连贯流利地完成口语表达。除此之外，还应该坚持知识点学习与项目形式的探索性学习相结合，个体学习活动与小组协作和讨论相结合，口头交流活动与笔头写作活动相结合。具体如下：

课堂讲授：以教材为主，多媒体音频、视频素材为辅。充分利用课时，在教师的引导与带领下，采用以学生为中心的教学模式，提高学生的学习兴趣；

课外扩展：主要为课外作业。以朗读作业为主。

视听作业：本课程需要学生坚持在课外时间视听大量西语原音资料。

**六、课程考核**

考试主要采用口语测试方式，考试范围涵盖所有讲授内容。考试内容应能客观反映出学生对本门课程主要知识的记忆、掌握程度及综合运用能力。考试题型应尽量多样化。

期末成绩评定：1）每次朗读作业练习占成绩总评 20%；2）课堂语音练习占20%；3）期末考试，占60%。

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 考核环节 | 建议分值 | 考核/评价细则 | 对应的课程目标 |
| 朗读作业练习 | 20 | 1. 主要考核学生发音标准与流利程度； 2. 学生每学期至少做5次朗读练习，多次练习取平均成绩 | 1、2、3、4 |
| 课堂语音练习 | 20 | 1. 主要考核学生语音熟练程度； 2. 老师根据学生课堂参与度与练习正确率打分 | 1、2、3 |
| 期末考试 | 60 | （1）口语语音测试成绩100分，以口试成绩乘以其在总评成绩中所占的比例计入课程总评成绩。  （2）主要考核学生的发音水平 | 1、2、3 |

**七、本课程与其它课程的联系与分工**

本课程是西班牙语专业学生的选修课，与同期的基础西班牙语I，口语课相辅相成，旨在提高学生的西班牙语发音水平。

**八、建议教材及教学参考书**

[1] 董燕生、刘建《现代西班牙语》（第一册，第二册），北京：外语教学与研究出版社，2014年5月

[2] （西）马丁内斯（MARTINEZ, M.A.A.）等著；王磊编译。《走遍西班牙》（第1册）北京：外语教学与研究出版社，2008

[3] 《高等学校西班牙语专业基础阶段教学大纲》，上海：上海外语教育出版社，1998

《高级西班牙语I》课程教学大纲

执笔人：刘莹 编写日期：2015年12月

**一．课程基本信息**

1．课程编号：60L934Q

2．课程体系/类别：专业类（专业核心课）

3．课程性质：必修

4．学时/学分：96/6

5．先修课程：《中级西班牙语II》

6．适用专业：西班牙语

**二．课程教学目标**

1. 强化并加深听、说、读、写、译等语言基本技能；
2. 提高学生的西班牙语理解和运用能力，增强口、笔语表达的连贯性和正确性；
3. 学会应用多种语言研究工具和研究方法；
4. 了解并掌握文学、政治、科普等多种体裁的西班牙语写作方法：
5. 了解并掌握西班牙语语言应用知识、西班牙语国家的文学知识以及其他社会文化知识，为学生专业学习的深入打下坚实的基础。

**三．课程目标和毕业要求的对应关系**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 毕业要求 | 毕业要求指标点 | 课程目标 |
| 1. 语言知识：能够将听说读写译的语言基本功用于实践 | 1.3能在社会、职业和学术生活中灵活有效的运用西班牙语，理解准确，表达自如，交流顺畅。  1.4在工作实践过程中，对不同专业领域的西班牙语技术性信息，能够借助工具准确理解和翻译。  1.5能够有意识的自觉解决社会、职业和学习生活中复杂语言文化问题。 | 1.2.4 |
| 2.语言现象分析：能够熟练运用西班牙语了解、认识并通过文献分析研究西班牙语语言现象， 以获得有效结论。 | 2.1 熟练运用西班牙语各项基本功了解并认识已存在的西班牙语语言现象；  2.4通过文献资料综合和分析等方法对已存在的西班牙语语言现象进行深入分析研究；  2.5通过文献资料综合和分析等方法对新发现的西班牙语语言现象进行初步分析研究；  2.6 通对以上研究获得有效结论，正确并熟练运用西班牙语表达、撰写已获得的有效结论 | 1.2.3 |
| 5.使用现代工具：对够针对具体言现象研究，选择使用语料库，多媒体资料，RAE语言工具。 | 5.1外语文献阅读能力和文献检索工具了解与使用。  5.2现代语料库，网络资源及工具系统的应用能力。  5.3学习RAE，DIALNET,BVC等权威学术学习工具的运用和操作。  5.4现代语言学习工具在具体语言学习及实践中的合理运用。  5.5 多媒体工具查询及自主学习能力。 | 2 |
| 7.语言与文学:能够理解语言文学对人文素养培养的重要性 | 7.1 通过西班牙语言工具，学习文学原著阅读。  7.2 在文学原著阅读中，加深对西班牙及拉美国家的文化、政治、历史的了解和体会。  7.3 通过文学原著的研究学习，掌握文学历史的主要阶段、特点、流派及风格。  7.4 研究文学与国家及国际政治、社会、科学、影视之间的互动关系。  7.5 通过文学研究上升研究国家及民族特点及性格。 | 4.5 |
| 9.跨专业学习、研究、应用的能力，在多学科环境下应用专业知识。 | 9.1 课程设置应在培养学生良好的西班语语言能力的基础上，加强学生将语言能力转移迁徙到那其他专业，如经济、科技文献翻译、传播、文学等方面的能力。  9.2学生能够掌握一定的经济词汇和商务应用信函的写作，对经济现象有一定了解，能正确作出正你确的中西互译。  9.3学生能够掌握一定科技知识，有能力对科技文献做出正确的中西互译，并能够独立研究解决科文献翻译中出现的语言问题。  9.4学生能够掌握一定的语言对象国文学文化知识， 并能够以此为基础平台，展开相关知识的学习研究。 | 1.2.5 |

**四．课程教学内容和要求**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 序号 | 知识单元（章节） | 知识点 | 要求 | 推荐学时 | 支撑毕业要求指标点 |
| 1 | Final de jornada | Final de jornada | 掌握 | 6 | 7 |
| Perífrasis verbales de continuidad; pronombres demostrativos neutros | 掌握 | 1.3.1.4,1.5, 9 |
| Rebosar, brotar, dudar, venir, voluntad, acomodarse | 掌握 | 2.1,2.3,2.4,2.5 |
| 2 | Vida de Martín Fierro | Vida de Martín Fierro | 掌握 | 6 | 7 |
| Pronombres relativos que, el que precedidos de la preposición en; Clasificación de las oraciones | 掌握 | 1.3.1.4,1.5, 9 |
| Soportar, quemar, atender, emplear, regalar, sobrar, sorprender | 掌握 | 2.1,2.3,2.4,2.5 |
| 3 | El mayor desfase en la mayor superpotencia | El mayor desfase en la mayor superpotencia | 掌握 | 6 | 1.3.1.4,1.5 |
| Porcentaje; Multiplicativo; Oración impersonal | 2.1,2.3, 5 |
| Debajo, disfrutar, controlar, total, acumular, prohibir, instalar | 1.4,1.5, 9 |
| 4 | Las gentes de las dos Américas | Las gentes de las dos Américas | 熟悉 | 6 | 7,9 |
| Adjetivo relativo posesivo cuyo; lo que, lo cual | 掌握 | 1.3.1.4,1.5, 9 |
| Sensación, capricho, utilizar, estimar, a través de, complicar, provocar, distinguir, mezclar | 掌握 | 2.1,2.3,2.4,2.5 |
| 阶段测试（一） | 熟悉 | 1.3,1.4,1.5 |
| 5 | El padre | El padre | 掌握 | 6 | 7,5 |
| Diferencia entre pretérito imperfecto y el indefinido de indicativo; diminutivo y aumentativo | 掌握 | 2.1,2.3,2.4,2.5 |
| Tímido, soltar, seguro, curioso, juntar, asomar, estirar, corregir, arrastrar | 掌握 | 1.4,1.5, 9 |
| 6 | Los juegos olímpicos | Los juegos olímpicos | 掌握 | 4 | 7 |
| Usos de cualquiera; diferencia entre que y quien | 掌握 | 1.3.1.4,1.5, 9 |
| Intervenir, animar, asignar, desplazarse, depositar, suspender, equivaler, desempeñar | 掌握 | 2 | 2.1,2.3,2.4,2.5 |
| 7 | Leyenda sobre la fundación de Roma | Leyenda sobre la fundación de Roma | 掌握 | 6 | 7 |
| Uso de donde; oración modal y el adverbio relativo como | 掌握 | 1.3.1.4,1.5, 9 |
| Penetrar, respetar, puro, comprender, esforzarse, destino, ordenar, obedecer | 掌握 | 2.1,2.3,2.4,2.5 |
| 8 | La pulsera | La pulsera | 掌握 | 6 | 7 |
| Usos del condicional simple; relativos que, quien, como con infinitivo | 掌握 | 1.3.1.4,1.5, 9 |
| Asistir, coger, hundir, encerrar, armar, estremecer, atropellar, restregar | 熟悉 | 2.1,2.3,2.4,2.5 |
| 期中考试 | 熟悉 | 1.3,1.4,1.5 |
| 9 | De la máquina de pascual al celebro electrónico | De la máquina de pascual al celebro electrónico | 掌握 | 6 | 7,9 |
| Construcciones preposiciones; sea…o… | 掌握 | 1.3.1.4,1.5, 9 |
| Calcular, medio, resolver, fabuloso, marcar, exagerar, funcionar, ahorrar | 掌握 | 2.1,2.3,2.4,2.5 |
| 10 | Energías alternativas | Energías alternativas | 掌握 | 6 | 7,9 |
| El cual, la cual, los cuales, las cuales; construcciones de infinitivo | 掌握 | 1.3.1.4,1.5, 9 |
| Explotar, sustituir, riesgo, adoptar, componer, desviar, transportar, acuerdo, asombrar, interpretar | 掌握 | 2.1,2.3,2.4,2.5 |
| 11 | España, un mosaico cultural | España, un mosaico cultural | 掌握 | 6 | 7 |
| Variantes de la oración concesiva; algunos verbos auxiliares | 掌握 | 1.3.1.4,1.5, 9 |
| Particular, enlazar, comprobar, revelar, propósito, respectivo, ambición, demostrar, aparte | 掌握 | 2.1,2.3,2.4,2.5 |
| 12 | Pinturas rupestres y la réplica de altamira | Pinturas rupestres y la réplica de Altamira | 掌握 | 5 | 7 |
| Oración subordinada, complementaria de sustantivo; funciones de las preposiciones | 掌握 | 1.3.1.4,1.5, 9 |
| Ocultar, declarar, representar, conclusión, fenómeno, contemplar, alterar, inaugurar, favorecer, exacto | 熟悉 | 2.1,2.3,2.4,2.5 |
| 阶段测试（二） | 熟悉 | 1 | 1.3,1.4,1.5 |
| 13 | Manipulación peligrosa | Manipulación peligrosa | 掌握 | 6 | 7,9 |
| El hecho de que…; tematización del complemento directo | 掌握 | 1.3.1.4,1.5, 9 |
| Contener, defender, resistir, mejorar, añadir, denunciar, asegurar, plantear, notable | 掌握 | 2.1,2.3,2.4,2.5 |
| 14 | La tierra que compartimos | La tierra que compartimos | 掌握 | 6 | 7 |
| Variante de la oración concesiva; perífrasis verbales que expresan continuidad | 掌握 | 1.3.1.4,1.5, 9 |
| Compartir, aburrir, fastidiar, gastar, expuesto, prueba, reducir, afirmar, procurar | 掌握 | 2.1,2.3,2.4,2.5 |
| 15 | La importancia de la escritura | La importancia de la escritura | 掌握 | 6 | 7,9 |
| Algo sobre el artículo | 掌握 | 1.3.1.4,1.5, 9 |
| Escritura, dominio, sobrevivir, competitividad, proyecto, comprometer | 掌握 | 2.1,2.3,2.4,2.5 |
| 16 | ¿Qué es filosofía? | ¿Qué es filosofía? | 掌握 | 2 | 7 |
| Valores idiomáticos de las preposiciones | 掌握 | 1.3.1.4,1.5, 9 |
| Límite, evidente, coleccionar, proceder, formular, proporcionar, emprender | 熟悉 | 2 | 2.1,2.3,2.4,2.5 |
| 复习、答疑 | 熟悉 | 2 | 1.3,1.4,1.5 |

**五．课程教学方法**

高级西班牙语（即精读课）是西班牙语专业学生第三学年最重要的课程，因为该课程全面向学生传授西班牙语语言知识并综合训练西班牙语各项语言技能。该课程采取教师与学生互动、教学相长的方式：强调学生主动学习的积极性，培养学生自学的能力。课前要求学生预习相关内容，把握要点难点；上课时教师讲授，学生参与；课下要求学生做好相关作业和练习。

课堂上教师将充分调动学生主观能动性，分阶段分别要求学生运用复述、自由演讲、表演等形式运用课上所学知识，不放松锻炼各项技能，并鼓励学生扩大知识面，逐步提高知识能力水平。教师讲授课文时，应采取多媒体等多种形式，把握学习规律，层层剖析，深入浅出，用学生比较容易接受的方式理解并掌握所学内容。

作业要求:

平时作业量不少于48学时，在每课讲授完毕后，要求学生做一定量的练习，综合运用学过的语法和词汇。根据阶段不同，要求学生做与课文相关的表演、演讲、改写、评论等形式的作业，以拓宽学生知识面，加深学生对知识的理解和记忆。具体的作业建议如下：

1）针对课文重点词汇、短语、句型的翻译练习；

2）语法相关项目的练习；

3）写作与课文题材相近的文章；

4）评论课文，查找并评述相关知识，拓宽知识面；

相关话题的演讲、表演。

**六、课程考核**

考试主要采用闭卷方式，考试范围涵盖所有讲授内容。考试内容应能客观反映出学生对本门课程主要知识的记忆、掌握程度及综合运用能力。考试题型应尽量多样化。

期末成绩评定：1）每次课前听力、口语练习占成绩总评 5%；2）课堂活动参与（朗读、问答、讨论、表演等）占5%；3）作业（翻译、作文等）占5%；4）期中考试，占15% ；两次阶段测试，各占10%；5）期末考试，占50%。

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 考核环节 | 建议分值 | 考核/评价细则 | 对应的课程目标 |
| 课前口语练习 | 5 | 1. 主要考核学生语言的综合应用能力； 2. 学生每学期至少做一次公开口语练习，多次练习取平均成绩 | 1 |
| 课堂活动参与 | 5 | 1. 主要考核学生语言的综合应用能力（朗读、问答、讨论、表演等）； 2. 老师根据学生课堂参与度打份 | 1、3 |
| 作业 | 15 | 1. 考查学生语言综合使用能力（作业，作文，小论文）； 2. 取历次作业平均分 | 1、2、3、4、5 |
| 阶段考试 | 15 | （1）结合教学进度安排阶段考试，考查学生对相关知识的掌握程度；  （2）阶段考试成绩以百分计，乘以其在总评成绩中所占的比例计入总评成绩。 | 1、2、4 |
| 期末考试 | 50 | （1）卷面成绩100分，以卷面成绩乘以其在总评成绩中所占的比例计入课程总评成绩。  （2）主要考核学生的语言综合使用能力，重点在学生在的阅读理解（文学、时事及科技方向）和翻译能力 | 1、2、3、4 |

**七、本课程与其它课程的联系与分工**

本课程是西班牙语专业学生高级课程，对进一步培养和训练学生的听、说、读、写等各方面知识技能具有至关重要的作用。本课程是一门综合课程，与《西译汉》《汉译西》、《西班牙语报刊阅读》、《西班牙历史文化概况》《拉美社会与经济》《西班牙语新闻视听说》等课程共同构成学生高级阶段的课程，各门课程相互配合，以达到培养和训练学生的西班牙语高级语言知识和西班牙语五种技能的目的。

**八、建议教材及教学参考书**

[1] 董燕生《现代西班牙语》（第四册，第五册），北京：外语教学与研究出版社，2008

[2] （西）马丁内斯（MARTINEZ, M.A.A.）等著；王磊编译。《走遍西班牙》（第3，4册）北京：外语教学与研究出版社，2008

[3] 《高等学校西班牙语专业高级阶段教学大纲》，上海：上海外语教育出版社，2000

《西班牙语新闻视听说I》课程教学大纲

执笔者：褚立东 修订日期：2015年12

**一、课程基本信息**

1．课程编号：60L891Q-西班牙语新闻视听说I-教学大纲

2. 课程体系/类别：人文社科基础类

3．学时/学分： 16学时/1学分

4. 先修课程：《基础西班牙语》、《中级西班牙语》、《西班牙语语法与话语实践II》等。

5．适用专业：西班牙语专业

**二、课程教学目标及学生应达到的能力**

《西班牙语新闻视听说I》是培养学生西班牙语听说综合能力的基础与核心课程。其主要目的在于

1 培养学生扎实的专业基础和综合运用西班牙语的能力

2 培养新闻阅读习惯和理解能力，丰富新闻语汇

3加深对西班牙语国家的文化和国情的了解

4 提高学生的西班牙语综合应用能力

**三、课程目标和毕业要求的对应关系**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 毕业要求 | 毕业要求指标点 | 课程目标 |
| 1 语言知识 | 1.4在工作实践过程中，对不同专业领域的西班牙语技术性信息，能够借助工具准确理解和翻译。  1.5能够有意识的自觉解决社会、职业和学习生活中复杂语言文化问题。 | 1,2 |
| 4 研究 | 4.2熟悉对象国相应的，历史文化，政治、国际关系、经济发展等基本情况。  4.3在实践翻译或写作过程中能够结合语言技能阅读、处理对象国一手资料。  4.4在实践翻译或写作过程中能够体现对对象国国情、文化等内容的分析与综合运用能力。  4.5相关介绍专题能够提高学生的外交外事能力、分析写作能力和翻译表达能力。 | 2,3,4 |

**四、课程教学内容和要求**

本课程将全面运用多媒体教学，通过西语国家主流媒体：新闻网站、主要电台节目以及平面媒体的各种资源，图文并茂的教学，为同学们更深入地了解所学习语言的国家及文化，提供良好的渠道。所使用的参考资料也不再局限于报刊，而是与现代生活息息相关的各种多媒体新闻，引领学生如何捕捉最新鲜的社会资讯。在扩大词汇量及提高阅读能力的同时，能够增进对文化的了解并拓展学习思路。

主要内容：（每个主题4个学时）

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 序号 | 知识单元（章节） | 知识点 | 要求 | 推荐学时 | 指标点 |
| 1 | España | La crisis general de la sociedad | 掌握 | 4 | 1 |
| La reforma de educación y sistema de sanidad | 掌握 | 1 |
| 2 | Mundo | El cambio de la situación política mundial hoy en día | 掌握 | 4 | 4 |
| Reforma social de China bajo la situación nueva | 掌握 | 4 |
| 3 | Europa | Eurozona | 掌握 | 4 | 4 |
| Sistema de eduación | 掌握 | 4 |
| 4 | Deportes | Liga de fútbol | 掌握 | 4 | 1 |
| Tenis | 掌握 | 1 |

**五、课程教学安排**

本课程是针对西班牙语专业学生的重要课程，在进行本课程的教学时，应注意：课堂训练与课外扩展学习相结合，不仅是对新闻的单纯阅读，而是引领学生如何把握新闻，获取对自己有用的信息。除此之外，还应该坚持知识点学习与项目形式的探索性学习相结合，个体学习活动与小组协作和讨论相结合，口头交流活动与笔头写作活动相结合。具体如下：

课堂讲授：以教材为主，多媒体音频、视频素材为辅。充分利用课时，组织讲座、课堂展示、小组讨论等活动，在教师的引导与带领下，采用以学生为中心的教学模式，提高学生的学习兴趣；

课外扩展：主要为课外作业。以开放型作业为主，要求学生课下自己查阅资料和浏览网页，做课堂陈述或小论文。目的是使学生对所学习的内容有融会贯通的掌握。

网络作业：本课程的特点就决定了学习的过程离不开网络，坚持适当给学生布置网络作业和网络学习时间，提高学生的综合西语能力。

**六、课程考核**

考试主要采用闭卷方式，考试范围涵盖所有讲授内容。考试内容应能客观反映出学生对本门课程主要知识的记忆、掌握程度及综合运用能力。考试题型应尽量多样化。

期末成绩评定：1）每次课堂表现与课上练习占成绩总评 30%；2）期末考试，占70%。

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 考核环节 | 建议分值 | 考核/评价细则 | 对应的课程目标 |
| 课堂表现与课堂练习 | 30 | 1. 主要考核学生语言的综合理解能力； 2. 学生每周做一次视听说练习，多次练习取平均成绩 | 1、2、3、4 |
| 期末考试 | 70 | （1）考试形式为闭卷。卷面成绩100分，以卷面成绩乘以其在总评成绩中所占的比例计入课程总评成绩。  （2）主要考核学生的语言综合使用能力，题型主要有新闻词汇、音频新闻的听力和理解、视频新闻的理解和评论等 | 1、2、3、4 |

**七、本课程与其它课程的联系与分工**

本课程是西班牙语专业学生的必选课，与同期的中级西班牙语，西班牙语口译，口语课相辅相成，旨在全面提高学生的西班牙语应用水平。

**八、建议教材及教学参考书**

教材：

[1]Becker, Hal B. Análisis Funcional de Redes de Información: Enfoque Estructurado del Medio de Comunicación de Datos. México: Limusa, 2007.

主要参考资料：

[1] 陆经生， La Prensa escrita hispánica- Introducción a la lectura(西班牙语报刊导读)，上海外语教育出版社，2008.

[2] 《高等学校西班牙语专业基础阶段教学大纲》，高校外语教学指导委员会西语组，上海外语教育出版社，1998

[3][www.elmundo.com](http://www.elmundo.com). [www.radionacional.com](http://www.radionacional.com) [www.abc.com](http://www.abc.com)

《中国文化概况》课程教学大纲

执笔人： 张笑寒 编写日期：2015年12月

**一、课程基本信息**

1．课程编号：60L890Q-中国文化概况-教学大纲

2．课程体系/类别：专业类/专业课

3．课程性质：限选

4．学时/学分：32学时/2学分

5．先修课程：基础西班牙语I,II, 中级西班牙语I,II

6．适用专业：西班牙语专业本科生

**二、课程教学目标**

本课程是针对西班牙语专业本科三年级学生开设的高级西班牙语应用类课程。

简介中国文化概况，让学生对中国文化有一定的系统性的了解；

掌握一定的中国文化术语在西班牙语中的表达方法，且在此基础上能够自主学习中国文化相关知识，并能够将学习研究内容运用到实践中；

要求学生能够用西班牙语来解释中国文化概念，解释中国文化传统，有意识主动传播中国文化；

加强文化交流的和跨文化交流的意识。

**三、课程目标和毕业要求的对应关系**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 毕业要求 | 毕业要求指标点 | 课程目标 |
| **6. 语言与社会：能够将专业相关社会文化知识运用到对对象国政治经济文化分析等多个领域。** | 6.2学生能够综合运用人文、对象国国情分析、对象国时政分析、对象国文化、对象国经济概况、对象国法律等方面的知识。  6.3在实践、课程设计、论文等环节中，要能够运用所学到的知识对语言对象国的政治文化经济现象进行合理分析评价。  6.4在针对复杂专业问题解决方案的分析、评价中，要体现一个语言工作者应尽的人文、社会、法律、国际政治、外交关系等方面的责任。 | 1，2，3 |
| **8.跨文化交际技能：能够不同的社会及工作场合中，结合专业知识和社会文化背景展开得全的跨文化交际** | 8.1相关课程、专题应培养学生的跨文化交际的意识和能力。  8.2学生能够掌握跨文化交际所需的语言能力和社会文化背景知识。  8.3学生能够理解分析跨文化交际中所产生的问题并能够正确的评价。  8.4学生针对跨文化交际中所产生的问题提出适当解决方案。  8.5学生有足够的能力执行跨文化交际问题解决方案。 | 1，2，3，4 |
| **12.终身学习：具有自主学习和终身学习的意识，有不断学习和适应发展的能力。** | 12.1重视专业导论、学习指导、学习方法论等课程效果以及对培养学生学习意识、学习兴趣、学习精神、学习理念、学习方法和学习能力等的影响。  12.2学生能否理解自主学习和终身学习的必要性。  12.3学生能否制定有实施效果的学习计划，并能根据环境变化不断改进学习方法。  12.4明确语言学习具有发展性和终身性，适应语言的发展过程，不断提升自身的竞争力。  12.5开展终身学习讨论专题，重视校友的榜样作用，明确自身奋斗目标。 | 1，2 |

**四、课程教学内容和要求**

本课程以中国文化背景知识为主要内容，结合相关的史料，借助于丰富生动的案例和相关的影像资料, 使学生加深对中国文化的认识并有能力以西班牙语作为媒介来对其进行传播。。

本课程共分十三个知识单元。课内总学时为32学时，其中讲授30学时，小测验2学时。课程主要内容、要求及课时分配安排如下：

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 序号 | 知识单元（章节） | 知识点 | 要求 | 推荐学时 | 支撑毕业要求指标点 |
| 1 | leyendas y mitologías | Leyendas remotas | 了解 | 2 | 6， 8，12 |
| Tumba del fundador de la nación china | 了解 | 1 | 6， 8，12 |
| 2 | Evolución de la lengua china | La escritura y el idioma | 理解 | 1 | 6， 8，12 |
| Caligrafía | 掌握 | 1 | 6， 8，12 |
| 3 | Escuelas filosóficas | El Confucio | 掌握 | 2 | 6， 8，12 |
| El Mencio | 掌握 | 2 | 6， 8，12 |
| 4 | Religiones principales | Las creencias religiosas en China | 理解 | 1 | 6， 8，12 |
| El budismo en China | 掌握 | 2 | 6， 8，12 |
| La nube blanca | 理解 | 1 | 6， 8，12 |
| 5 | Descubrimientos e inventos | Cuatro inventos | 理解 | 1 | 6， 8，12 |
| El calendario | 掌握 | 1 | 6， 8，12 |
| El cohete es un antiquísimo invento de los chinos | 了解 | 1 | 6， 8，12 |
| 6 | Literatura clásica | Famosos poetas de la dinastía Tang | 掌握 | 1 | 6， 8，12 |
| Los cístas de la de las dinastías Song del Note y Song del Sur | 理解 | 1 | 6， 8，12 |
| Las novelas del las dinastías Ming y Qing | 理解 | 1 | 6， 8，12 |
| 9 | Música y pintura | Instrumentos musicales antiguos | 理解 | 1 | 6， 8，12 |
| La pintura china | 掌握 | 1 | 6， 8，12 |
| 10 | Cultura derivada del té | El té, una bebida medicinal | 掌握 | 1 | 6， 8，12 |
| Componentes provechosos | 理解 | 1 | 6， 8，12 |
| 11 | La seda china | Sedas de mas de 2200 años | 了解 | 1 | 6， 8，12 |
| La ruta de la seda | 理解 | 2 | 6， 8，12 |
| 12 | Operas chinas | Operas tradicionales de China | 了解 | 1 | 6， 8，12 |
| La Opera de Beijing | 理解 | 1 | 6， 8，12 |
| 13 | Artesanía y Bellas Artes | Las artesanías | 理解 | 1 | 6， 8，12 |
| Ceramicas de esmalte tricolor de la dinastía Tang | 理解 | 1 | 6， 8，12 |

**五、课程教学方法**

本课程涵盖量较大，术语较多，难度较大，因此，在进行本课程的教学时，还注意对单词量的扩充，同时要求，课堂学习与课外网络自主学习相结合，以教材为主的知识点学习与项目形式的探索性学习相结合，个体学习活动与小组协作和讨论相结合，足量的语言输入与有效的语言输出相结合，口头交流活动与笔头写作活动相结合。具体如下：

1． 课堂讲授：以教材为主，多媒体音频、视频素材为辅。充分利用课时，组织讲座、课堂展示等活动，在教师的引导与带领下，采用以学生为中心的教学模式；

2． 作业：主要为课外作业。分两种类型。第一种类型为识记型习题，如填空题、选择题，问答题。主要目的是要求学生掌握课程所涉及的重要知识点。第二种类型为小论文和小项目。要求学生针对所学习过的某个特定历史文化知识查阅更多资料撰写小论文、做课堂汇报、设计电子杂志等。目的是使学生对所学习的内容有融会贯通的掌握。

**六、课程考核**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 考核环节 | 建议分值 | 考核/评价细则 | 对应的课程目标 |
| 作业 | 30 | （1）主要考核学生对每章节知识点的复习、理解和掌握程度；  （2）每次作业按10分制单独评分，取各次成绩的平均值作为此环节的最终成绩。 | 1,2 |
| 课堂展示 | 10 | （1）根据每次课堂展示情况和质量单独评分，满分10分；  （2）取各次成绩的平均值作为此环节的最终成绩。 | 1,2 |
| 阶段考试 | 10 | （1）结合教学进度安排阶段考试，考查学生对相关知识的掌握程度；  （2）阶段考试成绩以百分计，乘以其在总评成绩中所占的比例计入总评成绩。 | 1、2、3、4 |
| 期末考试 | 50 | （1）卷面成绩100分，以卷面成绩乘以其在总评成绩中所占的比例计入课程总评成绩。  （2）主要考核学生对于中国文化相对应的西班牙语术语的掌握，考核学生是否能够流利准确地运用西班牙语讲述、交流中国文化，考试形式为有关中国文化内容的西班牙语论文。 | 1、2、3、4 |

**七、本课程与其它课程的联系与分工**

本课程针对西班牙语专业本科生开设，学生此前已经完成西班牙语语言基础阶段的学习，顺利通过考试。

基础西班牙语为西班牙语基础课阶段开设的课程，旨在开发学生听说读写译的技能，打好基础，本课程为知识拓展课阶段开设的课程，旨在拓宽学生视野，进一步提高学生的语言运用能力。

**八、建议教材及教学参考书**

教材：

[1] 王鸽平中国文化概况第一版，旅游教育出版社 2002

参考资料

[2] Luis Palacios Bañuelos, China: historia, pensamiento, arte y cultura, Almuzara, 2011

[3] VV.AA. Poesía clásica China, atedra, 2007

[4] VV.AA, Cuentos y leyendas de China,，Miraguano 2000

[5] David Martínez Robles, La lengua china, historia: una aproximación sociocultural, signo y contexo:Ñ, UOC, 2008。

《外贸西班牙语II》课程教学大纲

执笔人：赵 挺 编写日期：2015年12月

**一、课程基本信息**

1．课程编号：60L887Q-**外贸西班牙语II-教学大纲**

2．课程体系/类别：专业类/专业课

3．课程性质：限选

4．学时/学分：32学时/2学

5．先修课程：外贸西班牙语I，高级西班牙语II，汉译西 I

6．适用专业：西班牙语专业

**二、课程教学目标**

本课程在外贸西班牙语I的基础上，旨在：

1. 掌握经贸类西班牙语语言基础与专业知识；能流利顺畅地进行经贸西班牙语文章文案写作；

2. 能用西班牙语进行外贸及国际贸易实务活动的基本方式方法， 能流利顺畅地用西班牙语进行经贸类谈判、翻译与交流；

3. 能用西班牙语接受国际贸易及对外经贸领域中的基本概念和经济贸易基本理论；

4. 使学生具备向高质量的西班牙语经贸人才发展的素质。

**三、课程目标和毕业要求的对应关系**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 毕业要求 | 毕业要求指标点 | 课程目标 |
| 3. 语言应用能力：能够根据实际语言环境进行翻译，文章撰写及语言研究等工作 | 3.2开设西班牙语相关的人文、社会、政治类课程或相关专题，使学生能够将所学知识灵活运用于实际工作中的翻译、沟通与写作。  3.3开设西班牙语相关的科技、文学、法律类课程或相关专题，使学生能够将所学知识灵活运用于实际工作中的翻译、沟通与写作。 | 1，2，3 |
| 6. 语言与社会：能够将专业相关社会文化知识运用到对对象国政治经济文化分析等多个领域 | 6.1相关课程、专题支撑证明学生具有人文、对象国国情分析、对象国时政分析、对象国文化、对象国经济概况、对象国法律等方面分析、评价的知识能力。  6.2学生能够综合运用人文、对象国国情分析、对象国时政分析、对象国文化、对象国经济概况、对象国法律等方面的知识。  6.3在实践、课程设计、论文等环节中，要能够运用所学到的知识对语言对象国的政治文化经济现象进行合理分析评价。  6.4在针对复杂专业问题解决方案的分析、评价中，要体现一个语言工作者应尽的人文、社会、法律、国际政治、外交关系等方面的责任。 | 1，2，3，4 |
| 9.跨专业学习、研究、应用的能力，在多学科环境下应用专业知识。 | 9.1 课程设置应在培养学生良好的西班语语言能力的基础上，加强学生将语言能力转移迁徙到那其他专业，如经济、科技文献翻译、传播、文学等方面的能力。  9.2学生能够掌握一定的经济词汇和商务应用信函的写作，对经济现象有一定了解，能正确作出正确的中西互译。  9.3学生能够掌握一定科技知识，有能力对科技文献做出正确的中西互译，并能够独立研究解决科文献翻译中出现的语言问题。  9.4学生能够掌握一定的语言对象国文学文化知识， 并能够以此为基础平台，展开相关知识的学习研究。  。 | 1，2，3，4 |
| **1**2.终身学习：具有自主学习和终身学习的意识，有不断学习和适应发展的能力。 | 12.1重视专业导论、学习指导、学习方法论等课程效果以及对培养学生学习意识、学习兴趣、学习精神、学习理念、学习方法和学习能力等的影响。  12.2学生能否理解自主学习和终身学习的必要性。  12.3学生能否制定有实施效果的学习计划，并能根据环境变化不断改进学习方法。  12.4明确语言学习具有发展性和终身性，适应语言的发展过程，不断提升自身的竞争力。  12.5开展终身学习讨论专题，重视校友的榜样作用，明确自身奋斗目标。 | 1，2，3，4 |

**四、课程教学内容和要求**

本课程以中国与西班牙及拉美经贸交往领域实务操作及案例分析为主要内容，结合最新的经贸发展动态及实践经验，使学生在提高西班牙语在经贸方面的应用能力同时，锻炼商务工作者基本的业务尤其是处理文本及口头交流的能力。本课程共分十个知识单元。课内总学时为32学时，其中讲授28学时，小测验2学时，课程回顾与总结2学时。课程主要内容、要求及课时分配安排如下：

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 序号 | 知识单元（章节） | 知识点 | 要求 | 推荐学时 | 支撑毕业要求指标点 |
| 1 | Consulta y oferta | Oferta: ofrecer, contraoferta y aceptar | 了解 | 2 | 3.2，3，3，6，9，12 |
| Pedir ofertas | 掌握 |
| Tramitación de pedidos y ordenes | 掌握 |
| 2 | Contratación | Despachar pedidos y elaboración de contratos  Redacción de documentos oficiales: ej. Contrato de compra y venta | 掌握 | 2 | 3.2，3，3，6，9，12 |
| Redacción de tratados y convenios | 掌握 | 1 | 3.2，3，3，6，9，12 |
| 3 | Agencia comercial | Fórmula de agentes | 理解 | 2 | 3.2，3，3，6，9，12 |
| Relación de los factores agentes en el conjunto del negocio | 掌握 | 1 | 3.2，3，3，6，9，12 |
| 4 | Gastos | Gastos de instalación, acarreo, embalaje y de aduana  Gastos de costo  Flete  Gasto de avería y de servicio | 掌握 | 2 | 3.2，3，3，6，9，12 |
| 5 | Mercancías | Cargamendo segurado | 理解 | 2 | 3.2，3，3，6，9，12 |
| Muestra de artículos | 掌握 |
| Volumen y suministro | 掌握 |
| 6 | Embarque , entrega y aduana | Entrega desde almacén | 了解 | 2 | 3.2，3，3，6，9，12 |
| Embarque en lotes, al tiempo determinado, combinado | 掌握 |
| Entrega:Tiempo, Aviso , Recibo  Cumplimiento | 了解 |
| 7 | Integración regional de América Latina y Caribe | Las características estructurales del nuevo orden | 了解 | 2 | 3.2，3，3，6，9，12 |
| Integración regional:principales debates y desafíos  Tendencias principales de los bloques subreorigionales de América Latina y el Caribe | 掌握 | 2 | 3.2，3，3，6，9，12 |
| 8 | Relaciones económicas y comerciales entre China y América Latina y el Caribe | Crecientes relaciones comerciales de América Latina y el Caribe con China | 了解 | 4 | 3.2，3，3，6，9，12 |
| 9 | Flujo de capitals internacionales | Movimiento de capital y financiamiento externo  Panorama de la inversión directa en América Latina y el Caribe  Translatinas y su evolución: un creciente proceso de internacionalización de algunas firmas latinoamericanas translatinas | 掌握 | 2 | 3.2，3，3，6，9，12 |
| Empresas transnacionales y su influencia | 理解 | 3.2，3，3，6，9，12 |
| 10 | Globalización de la región y algunas características económicas | Proceso, oportunidades y riesgos | 理解 | 2 | 3.2，3，3，6，9，12 |
| Inserción de América Latina y el Caribe en los circuitos comerciales y productivos globales | 掌握 | 2 | 3.2，3，3，6，9，12 |

**五、课程教学方法**

本课程旨在以实际案例为依托，用专业语言-西班牙语，向学生传授中国与西班牙及拉美各国经贸往来中的经济贸易基本原理、市场运作规律、现代企业的经营管理、国际经贸活动的程序及相关法律法规等，在建立起国际贸易基础概念体系的前提下，锻炼与以上各项工作相关的外语知识和技能。

具体形式如下：

课堂讲授：教师用西班牙语讲授外贸业务所涉及的基础知识，如现代企业组织方式、国际贸易组成和规律，引入基本概念过渡到外贸业务的基本流程，引导学生学生积累初步的外贸知识，以适应接下来的具体外贸业务口语应用，适应将来外贸工作的需要。

作业：主要为课外作业。分两种类型。第一种类型为识记型习题，如填空题、选择题，问答题。主要目的是要求学生掌握课程所涉及的重要知识点。第二种类型为小论文和小项目。要求学生针对所学习过的外贸现象查阅更多资料撰写短评或论述等。目的是使学生对所学习的内容有融会贯通的掌握。

网上教学：学生每周必须完成2至4小时网上课程的学习，每个话题单元包括英国部分和美国部分指定的相关课文。鉴于某些知识点的最新信息教材中没有，教师通过网络平台给学生提供相应的补充学习材料，包括与课内知识内容有关的音频、视频及文字资料。

**六、课程考核**

课程中间安排一次阶段测验，共占20%。期末考试成绩占40%。最后的总评成绩由下表中若干部分组成：

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | Componentes | porcentaje % | 对应的课程目标 |
| Formativo | Examen del semi-semestre 1 | 20% | 1 |
| Apuntes de vocabularios y teorías concernientes | 10% | 1 |
| Presentación sobre tema asignado ( trabajo individual ) | 10% | 1、2 |
| Comentarios o tesis ( trabajo por escrito) | 5% | 1、2、3 |
| Seminario o discussion en grupo | 5% | 1、2 |
| Presencia a la clase y participación | 2% | 1、2、3 |
|  | Estudio e investigación on-line | 8% | 1、2、3、4 |
| Suma | Examen final | 40% | 1、2 |
| Total |  | 100% |  |

**七、本课程与其它课程的联系与分工**

本课程针对西班牙语本科四年级开设，学生此前已经完成西班牙语专业语言阶段的学习，顺利通过考试。并且几乎理论上都已经通过全国大学生西班牙语四级考试。

高级西班牙语、西汉翻译、汉西翻译、西班牙语口译等为专业基础课阶段开设的课程，旨在开发学生听说读写译的技能，打好基础，外贸西班牙语为西班牙语专业职业规划发展阶段开设的选修课程，旨在拓宽学生视野，进一步提高学生的语言运用能力和外贸方向的专业实践应用能力。

**八、建议教材及教学参考书**

教材：

[1] 修海燕, Alfredo Barbero, 赵雪梅，商务西班牙语，中国商务出版社，2008。

[2] 赵雪梅，李紫莹 西班牙语经贸应用文，对外经济贸易大学出版社，2014。

[3] （西）安赫尔·菲利塞斯等编，赵雪梅编译， 经贸西班牙语，Cultura y negocios, el español de la economía española y latinoamericana，外语教学与研究出版社，2006。

[4] （西）埃伊诺阿·拉腊尼亚加·多明盖斯， 玛格丽特·阿罗约·埃尔南德斯 著，李静译，商务西班牙语词汇，上海译文出版社，2013。

主要参考资料：

[1] Aguirre, Blanca y Hernández, Consuelo，Curso de español comercial（贸易西班牙语教程），Sociedad General Española de Librerái, S.A, Madrid, 1997.

[2] Andersen, Arthur, Diccionario Espasa Economía y Negocios（Espasa 经济与商业词典），Espasa Calpe, S.A.，Madrid ,1998

[3] 赵雪梅，西汉汉西经济贸易词典，中国商务出版社，2006。

[4] 毛金里，西汉经贸词典，外语教学与研究出版社，2006。

[5] 毛金里，西汉经贸词典，外语教学与研究出版社，2006。

[6] 郭德琳 主编，西班牙语经贸文章选读，对外经济贸易大学出版社，2008。

《外贸西班牙语I》课程教学大纲

执笔人：张笑寒 编写日期：2015年12月

**一、课程基本信息**

1．课程编号：60L886Q-**外贸西班牙语I-教学大纲**

2．课程体系/类别：专业类/专业课

3．课程性质：限选

4．学时/学分：32学时/2学分

5．先修课程：高级西班牙语II，西译汉II

6．适用专业：西班牙语专业

**二、课程教学目标**

本课程旨在

1. 掌握经贸类西班牙语语言基础与专业知识；能流利顺畅地进行经贸西班牙语文章文案写作；
2. 能用西班牙语进行外贸及国际贸易实务活动的基本方式方法， 能流利顺畅地用西班牙语进行经贸类谈判、翻译与交流；
3. 能用西班牙语接受国际贸易及对外经贸领域中的基本概念和经济贸易基本理论；
4. 使学生具备向高质量的西班牙语经贸人才发展的素质。

**三、课程目标和毕业要求的对应关系**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 毕业要求 | 毕业要求指标点 | 课程目标 |
| 3. 语言应用能力：能够根据实际语言环境进行翻译，文章撰写及语言研究等工作 | 3.2开设西班牙语相关的人文、社会、政治类课程或相关专题，使学生能够将所学知识灵活运用于实际工作中的翻译、沟通与写作。  3.3开设西班牙语相关的科技、文学、法律类课程或相关专题，使学生能够将所学知识灵活运用于实际工作中的翻译、沟通与写作。 | 1，2，3 |
| 6. 语言与社会：能够将专业相关社会文化知识运用到对对象国政治经济文化分析等多个领域 | 6.1相关课程、专题支撑证明学生具有人文、对象国国情分析、对象国时政分析、对象国文化、对象国经济概况、对象国法律等方面分析、评价的知识能力。  6.2学生能够综合运用人文、对象国国情分析、对象国时政分析、对象国文化、对象国经济概况、对象国法律等方面的知识。  6.3在实践、课程设计、论文等环节中，要能够运用所学到的知识对语言对象国的政治文化经济现象进行合理分析评价。  6.4在针对复杂专业问题解  决方案的分析、评价中，要体现一个语言工作者应尽的人文、社会、法律、国际政治、外交关系等方面的责任。 | 1，2，3，4 |
| 9.跨专业学习、研究、应用的能力，在多学科环境下应用专业知识。 | 9.1 课程设置应在培养学生良好的西班语语言能力的基础上，加强学生将语言能力转移迁徙到那其他专业，如经济、科技文献翻译、传播、文学等方面的能力。  9.2学生能够掌握一定的经济词汇和商务应用信函的写作，对经济现象有一定了解，能正确作出正确的中西互译。  9.3学生能够掌握一定科技知识，有能力对科技文献做出正确的中西互译，并能够独立研究解决科文献翻译中出现的语言问题。  9.4学生能够掌握一定的语言对象国文学文化知识， 并能够以此为基础平台，展开相关知识的学习研究。  。 | 1，2，3，4 |
| 12.终身学习：具有自主学习和终身学习的意识，有不断学习和适应发展的能力。 | 12.1重视专业导论、学习指导、学习方法论等课程效果以及对培养学生学习意识、学习兴趣、学习精神、学习理念、学习方法和学习能力等的影响。  12.2学生能否理解自主学习和终身学习的必要性。  12.3学生能否制定有实施效果的学习计划，并能根据环境变化不断改进学习方法。  12.4明确语言学习具有发展性和终身性，适应语言的发展过程，不断提升自身的竞争力。  12.5开展终身学习讨论专题，重视校友的榜样作用，明确自身奋斗目标。 | 1，2，3，4 |

**四、课程教学内容和要求**

本课程以中国与西班牙及拉美经贸交往领域实务操作及一般商务工作者所熟悉的基本经济贸易理论为主要内容，结合最新的经贸发展动态，使学生在提高西班牙语在经贸方面的应用能力的同时，锻炼商务工作者基本的业务能力。本课程共分十个知识单元。课内总学时为32学时，其中讲授28学时，小测验2学时，课程回顾与总结2学时。课程主要内容、要求及课时分配安排如下：

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 序号 | 知识单元（章节） | 知识点 | 要求 | 推荐学时 | 支撑毕业要求指标点 |
| 1 | La Empresa | Concepto y funciones de empresa | 了解 | 2 | 3.2，3，3，6，9，12 |
| Los elementos de la empresa | 掌握 |
| La empresa como sistema  Clases de empresas | 掌握 |
| 2 | La empresa y su entorno | Concepto de entorno empresarial  Evolución del entorno empresarial  La responsabilidad social de la empresa | 理解 | 2 | 3.2，3，3，6，9，12 |
| La estructura organizativa | 掌握 | 1 | 3.2，3，3，6，9，12 |
| 3 | Marketing | Concepto de marking  Comportamiento del consumidor  Segmentación de mercados | 理解 | 2 | 3.2，3，3，6，9，12 |
| El desarrollo del Marketing.mix | 掌握 | 1 | 3.2，3，3，6，9，12 |
| 4 | Calidad | Concepto de calidad  Gestión de la calidad total  Modelos de la calidad total  Los costes de la calidad | 掌握 | 2 | 3.2，3，3，6，9，12 |
| 5 | Contabilidad de la empresa | Concepto de contabilidad de empresas | 理解 | 2 | 3.2，3，3，6，9，12 |
| El balance de situación | 掌握 |
| La cuenta de resultados | 掌握 |
| 6 | Internet y comercio electrónico | Internet y el concepto de comercio electrónico | 了解 | 2 | 3.2，3，3，6，9，12 |
| Tipos de comercio electrónico  El consumidor on-line | 掌握 |
| Presencia electrónica de las empresas | 了解 |
| 7 | Mercado de comercio exterior y Política de comercio exterior | Convenios y Mercados de comercio internacionales | 了解 | 2 | 3.2，3，3，6，9，12 |
| Políticas de comercio exterior de China y de algunos países hispanohablantes como socios comerciales | 掌握 | 2 | 3.2，3，3，6，9，12 |
| 8 | Exportación | Control de exportación segura | 了解 | 2 | 3.2，3，3，6，9，12 |
| Aduana y puertos | 掌握 | 2 | 3.2，3，3，6，9，12 |
| 9 | Importación | Derechos de importación | 掌握 | 2 | 3.2，3，3，6，9，12 |
| Declaración a la aduana |
| Cuota de importación |
| 10 | Embalaje | Modos diversados: contenedor, jaula, etc | 理解 | 2 | 3.2，3，3，6，9，12 |
| Costo de embalaje | 掌握 | 2 | 3.2，3，3，6，9，12 |

**五、课程教学方法**

本课程旨在用专业语言-西班牙语，向学生传授中国与西班牙及拉美各国经贸往来中最近本的经济贸易基本原理、市场运作规律、现代企业的经营管理、国际经贸活动的程序及相关法律法规等，在建立起国际贸易基础概念体系的前提下，锻炼与以上各项工作相关的外语知识和技能。

具体形式如下：

课堂讲授：教师用西班牙语讲授外贸业务所涉及的基础知识，如现代企业组织方式、国际贸易组成和规律，引入基本概念过渡到外贸业务的基本流程，引导学生学生积累初步的外贸知识，以适应接下来的具体外贸业务口语应用，适应将来外贸工作的需要。

作业：主要为课外作业。分两种类型。第一种类型为识记型习题，如填空题、选择题，问答题。主要目的是要求学生掌握课程所涉及的重要知识点。第二种类型为小论文和小项目。要求学生针对所学习过的外贸现象查阅更多资料撰写短评或论述等。目的是使学生对所学习的内容有融会贯通的掌握。

网上教学：学生每周必须完成2至4小时网上课程的学习，每个话题单元包括英国部分和美国部分指定的相关课文。鉴于某些知识点的最新信息教材中没有，教师通过网络平台给学生提供相应的补充学习材料，包括与课内知识内容有关的音频、视频及文字资料。

**六、课程考核**

课程中间安排一次阶段测验，共占20%。期末考试成绩占40%。最后的总评成绩由下表中若干部分组成：

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | Componentes | porcentaje % | 对应的课程目标 |
| Formativo | Examen del semi-semestre 1 | 20% | 1 |
| Apuntes de vocabularios y teorías concernientes | 10% | 1、2 |
| Presentación sobre tema asignado ( trabajo individual ) | 10% | 1、2、3 |
| Comentarios o tesis ( trabajo por escrito) | 5% | 1、2 |
| Seminario o discussion en grupo | 5% | 1、2、3 |
| Presencia a la clase y participación | 2% | 1、2、3、4 |
|  | Estudio e investigación on-line | 8% | 1、2 |
| Suma | Examen final | 40% | 1、2、3、4 |
| Total |  | 100% |  |

**七、本课程与其它课程的联系与分工**

本课程针对西班牙语本科四年级开设，学生此前已经完成西班牙语专业语言阶段的学习，顺利通过考试。并且几乎理论上都已经通过全国大学生西班牙语四级考试。

高级西班牙语、西汉翻译、汉西翻译、西班牙语口译等为专业基础课阶段开设的课程，旨在开发学生听说读写译的技能，打好基础，外贸西班牙语为西班牙语专业职业规划发展阶段开设的选修课程，旨在拓宽学生视野，进一步提高学生的语言运用能力和外贸方向的专业实践应用能力。

**八、建议教材及教学参考书**

教材：

[1] 黄福顺，外贸西班牙语会话, 对外经济贸易大学出版社, 2009。

[2] 修海燕, Alfredo Barbero, 赵雪梅，商务西班牙语，中国商务出版社，2008。

主要参考资料：

[1] Aguirre, Blanca y Hernández, Consuelo，Curso de español comercial（贸易西班牙语教程），Sociedad General Española de Librerái, S.A, Madrid, 1997.

[2] Andersen, Arthur, Diccionario Espasa Economía y Negocios（Espasa 经济与商业词典），Espasa Calpe, S.A.，Madrid ,1998

[3] 赵雪梅，西汉汉西经济贸易词典，中国商务出版社，2006。

[4] 毛金里，西汉经贸词典，外语教学与研究出版社，2006。

《拉美社会与经济》课程教学大纲

执笔人：张笑寒 编写日期：2015年12月

**一、课程基本信息**

1．课程编号：60L885Q

2．课程体系/类别：专业类/专业选修

3/．课程性质：限选

4．学时/学分：32学时/2学分

5．先修课程：《拉美社会与文化》

6．适用专业：西班牙语专业

**二、课程教学目标**

本课程是为西班牙语专业本科生开设的专业基础课，是西班牙语专业的限选课程，在三年级第一学期开设。该课程旨在培养和训练学生的西班牙语阅读技能，同时，扩大学生的词汇量，扩展并加深对西语国家社会经济的了解。本课程要达到的教学目标为：

1.了解初步的社会经济知识，掌握常用的经类专业词汇；

2．通过学习能够对自己感兴趣的社会经济内容做一个演讲，包括准备PPT，音频或视频等材料，并且用西班牙语进行讲解，以背诵演讲为最佳；

3.具有一定的用西班牙语对经济现象进行叙述的能力，能用西班牙语对经济现象发表自己的观点；

4.对西班牙语国家社会经济结构，贸易组织和规则等有全面的掌握和认识， 并能够在此基础上对此进行进一步的自主学习。

**三、课程目标和毕业要求的对应关系**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 毕业要求 | 毕业要求指标点 | 课程目标 |
| 3. 语言应用能力：能够根据实际语言环境进行翻译，文章撰写及语言研究等工作 | 3.2开设西班牙语相关的人文、社会、政治类课程或相关专题，使学生能够将所学知识灵活运用于实际工作中的翻译、沟通与写作。  3.3开设西班牙语相关的科技、文学、法律类课程或相关专题，使学生能够将所学知识灵活运用于实际工作中的翻译、沟通与写作。 | 1，2，3，4 |
| 6. 语言与社会：能够将专业相关社会文化知识运用到对对象国政治经济文化分析等多个领域 | 6.1相关课程、专题支撑证明学生具有人文、对象国国情分析、对象国时政分析、对象国文化、对象国经济概况、对象国法律等方面分析、评价的知识能力。  6.2学生能够综合运用人文、对象国国情分析、对象国时政分析、对象国文化、对象国经济概况、对象国法律等方面的知识。  6.3在实践、课程设计、论文等环节中，要能够运用所学到的知识对语言对象国的政治文化经济现象进行合理分析评价。  6.4在针对复杂专业问题解决方案的分析、评价中，要体现一个语言工作者应尽的人文、社会、法律、国际政治、外交关系等方面的责任。 | 1，4 |
| 9.跨专业学习、研究、应用的能力，在多学科环境下应用专业知识。 | 9.1 课程设置应在培养学生良好的西班语语言能力的基础上，加强学生将语言能力转移迁徙到那其他专业，如经济、科技文献翻译、传播、文学等方面的能力。  9.2学生能够掌握一定的经济词汇和商务应用信函的写作，对经济现象有一定了解，能正确作出正确的中西互译。  9.3学生能够掌握一定科技知识，有能力对科技文献做出正确的中西互译，并能够独立研究解决科文献翻译中出现的语言问题。  9.4学生能够掌握一定的语言对象国文学文化知识， 并能够以此为基础平台，展开相关知识的学习研究。  。 | 1， 2， 4 |
| 12.终身学习：具有自主学习和终身学习的意识，有不断学习和适应发展的能力。 | 12.1重视专业导论、学习指导、学习方法论等课程效果以及对培养学生学习意识、学习兴趣、学习精神、学习理念、学习方法和学习能力等的影响。  12.2学生能否理解自主学习和终身学习的必要性。  12.3学生能否制定有实施效果的学习计划，并能根据环境变化不断改进学习方法。  12.4明确语言学习具有发展性和终身性，适应语言的发展过程，不断提升自身的竞争力。  12.5开展终身学习讨论专题，重视校友的榜样作用，明确自身奋斗目标。 | 1， 2， 3， 4 |

**四、课程教学内容和要求**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 序号 | 知识单元（章节） | 知识点 | 要求 | 推荐学时 | 支撑毕业要求指标点 |
| 1 | 西班牙经济的自然条件及拉美国家阿根廷 | 西班牙经济基本条件及阿根廷社会经济构成 | 掌握 | 3 | 3.2，3，3，6，9，12 |
| 2 | 西班牙人口概况及拉美国家乌拉圭 | 西班牙人口构成及乌拉圭经济条件与构成 | 掌握 | 3 | 3.2，3，3，6，9，12 |
| 3 | 西班牙农牧业部门及拉美国家智利 | 西班牙农牧业、橄榄油、葡萄酒及智利社会经济构成 | 掌握 | 3 | 3.2，3，3，6，9，12 |
| 4 | 西班牙渔业部门及拉美国家巴西 | 西班牙渔业及巴西社会经济构成 | 掌握 | 3 | 3.2，3，3，6，9，12 |
| 5 | 西班牙工业和建筑业及拉美国家秘鲁 | 西班牙工业与建筑业、建筑公司与工厂及秘鲁社会经济构成 | 掌握 | 3 | 3.2，3，3，6，9，12 |
| 6 | 西班牙公司分类及拉美国家哥伦比亚 | 西班牙公司分类与异国比较及哥伦毕业社会经济条件与构成 | 掌握 | 3 | 3.2，3，3，6，9，12 |
| 7 | 西班牙金融体系及拉美国家委内瑞拉 | 西班牙金融体系、信贷机构及委内瑞拉社会经济条件与构成 | 掌握 | 4 | 3.2，3，3，6，9，12 |
| 8 | 西班牙旅游业及拉美国家巴拿马 | 西班牙旅游、旅馆、旅游部及巴拿马社会经济条件与构成 | 掌握 | 3 | 3.2，3，3，6，9，12 |
| 9 | 西班牙运输及基础建设及拉美国家墨西哥 | 西班牙运输方式、基础设施及墨西哥经济与文化 | 掌握 | 3 | 3.2，3，3，6，9，12 |
| 10 | 西班牙国内贸易、对外贸易与投资及拉美国家古巴 | 西班牙贸易、销售、投资及古巴经济与文化 | 掌握 | 4 | 3.2，3，3，6，9，12 |

**五、课程教学方法**

本课程设计的教学载体主要包括：合理选择教材和参考文献；制定完备的教学大纲和切合实际的评分标准；合理设置平时作业，采用收集资料、讨论、小组合作等多种形式；制作多媒体教学电子课件，采用灵活多样的教学方式，如分组讨论、学生演讲和教师评析相结合等，并充分利用多媒体优势，充分锻炼和提高学生的口语表达能力。

本课程谨慎选择教材，利用国内赵雪梅授编写的《经贸西班牙语》为主要教材，并结合《基础西班牙语》和《走遍西班牙》等国内外教材，另外，充分利用互联网络，筛选合适材料，丰富课堂内容。

对西班牙语专业学生而言，对西班牙语国家概括的了解是基本技能的重要方面，是专业教学的重要环节。对教师的课堂组织能力要求比较高，要求学生参与性强，因此，教学中应坚持以学生为中心的原则，培养学生的交际能力。教学中还要求尽可能采用辅助教学设备，如录相带、VCD光盘，西班牙语网站浏览等教学设施和手段，精选一些适当的拉美国家背景资料、音频视频资料使学生对该课程内容有更全面及直观的认识。

除课堂授课外，还要组织学生进行课外西班牙语活动，如观看西班牙语电影、经济文化纪录片等。平时布置一些主题讨论、学生演讲等，激发学生学习兴趣，增强学生积极性。

平时作业量不少于32学时，在每节课后，要求学生对该节课做出总结并且牢记课上所指出的知识点。具体的作业建议如下：

**六、课程考核**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 考核环节 | 建议分值 | 考核/评价细则 | 对应的课程目标 |
| 作业 | 30 | （1）主要考核学生对每章节知识点的复习、理解和掌握程度；  （2）每次作业按10分制单独评分，取各次成绩的平均值作为此环节的最终成绩。 | 1、2、3、4 |
| 课堂展示 | 10 | （1）根据每次课堂展示情况和质量单独评分，满分10分；  （2）取各次成绩的平均值作为此环节的最终成绩。 | 2、3 |
| 阶段考试 | 10 | （1）结合教学进度安排阶段考试，考查学生对相关知识的掌握程度；  （2）阶段考试成绩以百分计，乘以其在总评成绩中所占的比例计入总评成绩。 | 1、2、3、4 |
| 期末考试 | 50 | （1）卷面成绩100分，以卷面成绩乘以其在总评成绩中所占的比例计入课程总评成绩。  （2）主要考核学生对于西班牙语经济类术语的掌握，考核学生是否能够流利准确地运用西班牙语讲述、翻译与写作经济类相关内容，考试形式为有关拉美社会与经济内容的西班牙语论文。 | 1、2、3、4 |

**七、本课程与其它课程的联系与分工**

指出本课程的先修课为《拉美社会与文化》，在学生对拉丁美洲国家文化理解掌握的基础上，以经济为主要专题突破。学生在学习过程中不光要运用到西班牙语言知识，还要运用曾经学习过的西班牙语国家文化知识，以文化知识做背景，深入了解西班牙语国家经济结构及经济条件，为将来西班牙语在工作中的实际运用打下良好基础。

**八、建议教材及教学参考书**

建议教材

[1] 《经贸西班牙语》，赵雪梅，外语教学与研究出版社，2012年6月第一版

参考书目

[2] 《西班牙语经贸应用文》，赵雪梅，中国宇航出版社，2003年11月第1版

[3] 《西班牙语应用文》张绪华，上海外语教学出版社，2004年版

[4] 《外贸业务西班牙语》，徐鹤林，南京大学出版社，CORRESPONDENCIA COMERCIAL EN ESPANOL，Josefa Gomez de Enterria，西班牙SGEL出版。

《西班牙语文学》课程教学大纲

执笔者：王珍娜 修订日期：2015/12/26

**一、课程基本信息**

1．课程编号：60L884Q

2. 课程体系/类别：专业类/专业课

3. 课程性质：选修

4．学时/学分：32学时/2学分

5. 先修课程：《西班牙国家概况I》、《高级西班牙语》等。

6．适用专业：西班牙语专业

**二、课程教学目标**

本课程旨在通过对西班牙文学的纵览，提高学生的文学素养和语言水平。根据本课程所支撑的毕业要求指标点，将课程教学目标细化为具体的目标点：

1. 通过原著文学作品的选读和导读，提高学生的语言水平；

2. 在文学的学习和理解中，提高学生的实际语言运用能力；

3. 通过课堂及课外作家名著阅读，加深学生对文学历史上不同作家、流派及风格的理解，加深对国家民族文化及性格的理解。

**三、课程目标和毕业要求的对应关系**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 毕业要求 | 毕业要求指标点 | 课程目标 |
| 1、**语言知识** | 1.4在工作实践过程中，对不同专业领域的西班牙语技术性信息，能够借助工具准确理解和翻译。  1.5能够有意识的自觉解决社会、职业和学习生活中复杂语言文化问题 | 1 |
| 3、**语言应用能力** | 3.2开设西班牙语相关的人文、社会、政治类课程或相关专题，使学生能够将所学知识灵活运用于实际工作中的翻译、沟通与写作。  3.3开设西班牙语相关的科技、文学、法律类课程或相关专题，使学生能够将所学知识灵活运用于实际工作中的翻译、沟通与写作。  3.4在实践活动、课程设计、毕业论文等报告环节中，考虑让学生运用所学过的西班牙语知识，积极自主的在报告中加入人文、社会、科技、文学、政治或法律等实际因素。 | 2 |
| 7、**语言与文学** | 7.1 通过西班牙语言工具，学习文学原著阅读。  7.2 在文学原著阅读中，加深对西班牙及拉美国家的文化、政治、历史的了解和体会。  7.3 通过文学原著的研究学习，掌握文学历史的主要阶段、特点、流派及风格。  7.4 研究文学与国家及国际政治、社会、科学、影视之间的互动关系。  7.5 通过文学研究上升研究国家及民族特点及性格。 | 3 |

**四、课程教学内容和要求**

本课程以西班牙文学为主要内容，结合具体的知名作家及文学作品，通过课上集体学习和课下的扩展阅读，提高学生的文学修养及西班牙语综合水平。

课程主要内容及安排如下：

主要内容：

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 序号 | 知识单元（章节） | 知识点 | 要求 | 推荐学时 | 支持毕业要求指标点 |
| 1 | 中世纪文学 | *Cantar del Mío Cid, Libro de buen amor, La celestina* | 掌握 | 2 | 7.1-5 |
| 2 | 黄金时代1:文艺复兴 | *Fuerteovejuna, Lazarillo, Guzmán de Alfarache* | 掌握 | 2 | 7.1-5 |
| 3 | 黄金时代2:塞万提斯 | *Don Quijote de La Mancha* | 掌握 | 2 | 7.1-5 |
| 4 | 黄金时代3:巴洛克时期 | *La vida es sueño, La vida del buscón* | 掌握 | 2 | 7.1-5 |
| 5 | 18世纪文学 | *El viejo y la niña, Teatro crítico universitario* | 掌握 | 2 | 7.1-5 |
| 6 | 19世纪浪漫主义 | *Don Alvaro* | 掌握 | 2 | 7.1-5 |
| 7 | 19世纪现实主义 | *El sombrero de tres picos, Pepita Jiménez* | 掌握 | 2 | 7.1-5 |
| 8 | 19世纪自然主义 | *La regenta* | 掌握 | 2 | 7.1-5 |
| 9 | 19世纪现实主义—加尔多斯 | *Fortunata y Jacinta* | 掌握 | 2 | 7.1-5 |
| 10 | 20世纪文学概述 | presentación general | 掌握 | 2 | 1.3，1.4，3.2-4 |
| 11 | 20世纪上半叶：98年代 | *Niebla, Las soledades* | 掌握 | 2 | 7.1-5 |
| 12 | 20世纪上半叶：14年代 | *Platero y yo* | 掌握 | 2 | 7.1-5 |
| 13 | 20世纪上半叶：27年代 | *Bodas de sangre, Destrucción o amor* | 掌握 | 2 | 7.1-5 |
| 14 | 流亡文学（1936-1975） | *Campo cerrado, Campo francés* | 掌握 | 2 | 7.1-5 |
| 15 | 战后文学（1939-1960） | *La colmena, La familia de Pascual Duarte, Nada* | 掌握 | 2 | 7.1-5 |
| 16 | 20世纪60年代后至今现代文学 | *Perder teorías, La sonrisa Etrusco, Laura y Julio* | 掌握 | 2 | 7.1-5，1.3，1.4，3.2-4 |

**五、课程教学方法**

本课程针对西班牙语高年级的同学，通过学习相关的文学知识，提高自己的综合西语能力，并增进对西班牙的历史文化了解。在课程教学中，坚持课内讲解介绍和大量的课外阅读相结合，个体学习活动与小组讨论相结合，口头交流与笔头写作活动相结合：

课堂讲授：以教师讲解和学生参与为主，多媒体音频、视频素材为辅。充分利用课时，课堂展示、组织讲座、小组讨论等活动，在教师的引导与带领下，共同学习文学知识，提高学生的学习兴趣；

课外阅读：主要为课外作业。以开放型作业为主，要求学生课下自己查阅资料，做课堂陈述或小论文。

**六、课程考核**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 考核环节 | 建议分值 | 考核/评价细则 | 对应的课程目标 |
| 课堂表现 | 30 | 课堂表现及考勤记录 | 1、2、3 |
| 期末论文 | 70 | 论文范围应为课堂内外课外学习到的西班牙文学知名作家、主要作品、风格及流派赏析等。 | 1、2、3 |

**七、本课程与其它课程的联系与分工**

本课程是西班牙语语言的提高课，与同期的高级西班牙语，西班牙国家概况I，口译课相辅相成，旨在全面提高学生的西班牙语综合水平。

**八、建议教材及教学参考书**

主要参考资料：

[1] 沈石岩，西班牙文学史，北京，北京大学出版社，2006。

[2] 李德恩， *A Study of Hispanic American Literature and Culture* (拉美文学流派与文化)，上海，上海外语教育出版社，2010。

[3] 陆经生，于漫，*A Guide to The Masterpieces in Spanish Literature* (西班牙文学名著便览)，上海，上海外语教育出版社，2008。

[4] 刘永信、董燕生、丁文林，*Antología de La Literatura Española* (西班牙文学选集)，北京，外语教学与研究出版社，1998。

《汉译西II》课程教学大纲

执笔人：赵挺 编写日期：2015年12月

**一、课程基本信息**

1．课程编号：60L881Q-**汉译西II-教学大纲**

2．课程体系/类别：专业类

3．课程性质：专业必修课

4．学时/学分：32学时/2学分

5．先修课程：高级西班牙语II，汉译西I

6．适用专业：西班牙语专业本科生

**二、课程教学目标**

本课程目标是

1.使学生在充分了解汉西双语文本语言层面的特点和区别后，理解和掌握汉西翻译的技巧和理据。

2.使学生通过案例分析及实践活动，能够根据翻译任务的特点，自主有理据地设计翻译策略，能够根据翻译学理论知识，解释作为翻译对象的汉语语篇特点，作出科学的判断和反应。

3.培养学生从不同角度和学科视角观察和认识当代翻译现象，对翻译作为跨文化传播活动的多维度体

**三、课程目标和毕业要求的对应关系**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 毕业要求 | 毕业要求指标点 | 课程目标 |
| **2.语言现象分析：能够熟练运用西班牙语了解、认识并通过文献分析研究西班牙语语言现象， 以获得有效结论。** | 2.4通过文献资料综合和分析等方法对已存在的西班牙语语言现象进行深入分析研究  2.5通过文献资料综合和分析等方法对新发现的西班牙语语言现象进行初步分析研究  2.6 通对以上研究获得有效结论，正确并熟练运用西班牙语表达、撰写已获得的有效结论 | 1，3 |
| **3. 语言应用能力：能够根据实际语言环境进行翻译，文章撰写及语言研究等工作。** | 3.3开设西班牙语相关的科技、文学、法律类课程或相关专题，使学生能够将所学知识灵活运用于实际工作中的翻译、沟通与写作。  3.4在实践活动、课程设计、毕业论文等报告环节中，考虑让学生运用所学过的西班牙语知识，积极自主的在报告中加入人文、社会、科技、文学、政治或法律等实际因素。  3.5 语言应用能力的巩固与加强要求学生在学习过程中增强学习的积极主动性，重点是加强巩固西班牙语语法的学习，必要的时候做到时常自我纠正与检查，避免在实际语言应用中出现错误。 | 2，3 |
| **8.跨文化交际技能：能够不同的社会及工作场合中，结合专业知识和社会文化背景展开得全的跨文化交际** | 8.1相关课程、专题应培养学生的跨文化交际的意识和能力。  8.2学生能够掌握跨文化交际所需的语言能力和社会文化背景知识。  8.3学生能够理解分析跨文化交际中所产生的问题并能够正确的评价。  8.4学生针对跨文化交际中所产生的问题提出适当解决方案。  8.5学生有足够的能力执行跨文化交际问题解决方案。 | 4 |

**四、课程教学内容和要求**

本课程讲授汉译西翻译技巧和翻译手法的运用，涉及词语、语法、句子、句型和篇章五个层面，引导学生在初步了解汉语文本特点和西语转化语言要求的基础上，找到译文的最佳方案。课内总学时为32学时，其中讲授28学时，小测验2学时，课程回顾与总结2学时。课程主要内容、要求及课时分配安排如下：

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 序号 | 知识单元（章节） | 知识点 | 要求 | 推荐学时 | 支撑毕业要求指标点 |
| 1 | 技巧模8：汉译西词语的译法I:语境与意义生成 | 辨明原文词语意义 | 了解 | 2 | 2.4,2.5,6,2.6,3 |
| 译文词语的选择 | 掌握 |
| 词的搭配 | 掌握 |
| 2 | 技巧模块8：汉译西词语的译法II | 词的转译 | 理解 | 1 | 2.4,2.5,6,2.6,3 |
| 词类的变换 | 掌握 | 1 |
| 词的具体化与形象化 | 1 |
| 3 | 技巧模块9：汉译西词语的译法III | 形象词语的译法 | 理解 | 1 | 2.4,2.5,6,2.6,3,8 |
| 减词、增词、反面着笔  重复词语的译法  成语的译法 | 掌握 | 2 |
| 4 | 技巧模块10：汉译西中西语特有语法手段的运用I | 副动词和过去分词 | 掌握 | 2 | 2.4,2.5,6,2.6,3 |
| 5 | 技巧模块11：汉译西中西语特有语法手段的运用II | 示潜在可能的陈述式条件时  示物主的非重读与格人称代词 | 理解 | 1 | 2.4,2.5,6,2.6,3 |
| 6 | 技巧模块12：汉语特有句子成分的译法I | 主谓主语 | 掌握 | 1 | 2.4,2.5,6,2.6,3 |
| 主谓谓语 |
| 兼语式谓语 |
| 7 | 技巧模块13：汉语特有句子成分的译法II | 连谓谓语  补语  定语 | 掌握 | 2 | 2.4,2.5,6,2.6,3 |
| 8 | 汉语若干句型的译法I | 无主句  判断句 | 了解 | 2 | 2.4,2.5,6,2.6,3 |
| 因果复句  转折、让步复句 | 掌握 | 2 |
| 9 | 汉语若干句型的译法II | 假设复句  条件复句  无条件句  并置复句  长句 | 掌握 | 2 | 2.4,2.5,6,2.6,3 |
| 10 | 理论讨论专题1：文本与文本性：语篇层次上的讨论 | 整体性和连贯性 | 理解 | 2 | 2.4,2.5,6,2.6,3,8 |
| 跨文化交际视角下的译文意图性和可接受性 | 掌握 | 2 |
| 11 | 理论讨论专题2：作为跨文化交际行为的翻译案例分析 | 多媒体环境下的翻译实践 | 了解 | 2 | 2.4,2.5,6,2.6,3 |
| 理论讨论专题3：翻译的职业化发展设计及现状 | 国内外常用翻译工作工具  国内外翻译职业化发展模式和平台 |
| 理论讨论专题4：专门类文本的翻译—专业化意味着什么？ | 行业规范、术语、翻译工作模式的理解和案例分析 | 了解 | 2 | 2.4,2.5,6,2.6,3 |

**五、课程教学方法**

本课程属于理论实践并重性课程，学生需要在充分掌握理论后，配合教师安排的实践性练习及习题，因此课上内容主要以引导练习、讲评和小组讨论为主要形式。

具体形式如下：

课堂讲授：教师向学生讲授汉西翻译的翻译理论理据，并带领学生研讨汉语原始文本的语言层面及文化层面特点，与西语文本体系加以比较，配以实例讲解，课堂组织练笔和讨论。

作业：主要为课外作业。分两种类型。第一种类型为习题，如依据所学理论和知识针对给出文本进行判断或回答问题。主要目的是要求学生掌握课程所涉及的重要知识点。第二种类型为练笔试译。要求学生用所学理论分析文本，并互相改错和评论译文。目的是帮助学生在课下消化、掌握各节的内容。

**六、课程考核**

课程中间安排一次阶段测验，共占20%。期末考试成绩占40%。最后的总评成绩由下表中若干部分组成：

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | Componentes | porcentaje % | 对应的课程目标 |
| Formativo | Examen del semi-semestre 1 | 20% | 1 |
| Apuntes de vocabularios y teorías concernientes | 10% | 1,2,3,4 |
| Presentación sobre tema asignado ( trabajo individual ) | 10% | 1,2,3 |
| Comentarios o tesis ( trabajo por escrito) | 5% | 1,2,3 |
| Seminario o discussion en grupo | 5% | 1,2,3 |
| Presencia a la clase y participación | 2% | 1,2,3,4 |
|  | Estudio e investigación on-line | 8% | 1,2,3,4 |
| Suma | Examen final | 40% | 1,2,3,4 |
| Total |  | 100% |  |

**七、本课程与其它课程的联系与分工**

本课程针对西班牙语本科四年级开设，学生西语基本语法知识、词汇量应达到较高水平，并已完成西班牙语基础写作的学习，即对西班牙语写作的基本行文方法有一定了解。学生通过高级写作课程的学习，在深化理解较深层次的语言知识，与精读、阅读互相补充互相促进的同时，培养较高的西班牙语语文表达水平。另外，学生应在开始翻译实践之前，具备基本的语言应用与言语行为意识，要求三年级老师在课上涉及基本的社会语言学与语言应用相关理论的渗透。本课程要求学生必须完成汉译西I并达到考核合格。

**八、建议教材及教学参考书**

教材：

[1] 赵士钰，Nuevo Curso de Traduccción del Chino al Español, 外语教学与研究出版社, 2010。

[2] Amparo Hurtado Albir, Traducción y Traductología，introducción a la traductología, Cátedra, Madrid ,2003

主要参考资料：

[1] 赵士钰, Comparación Bilingüe entre el Chino y el Español（汉语西班牙语双语比较），外语教学与研究出版社, 1999.

[2] 陈宗明, 现代汉语逻辑初探，生活∙读书∙新知三联书店 ,1979

[3] García Yebra，En torno a la Traducción (论翻译)，Ed.Gredos, 1989

《西译汉II》课程教学大纲

执笔人：赵 挺 编写日期：2015年12月

**一、课程基本信息**

1．课程编号：60L879Q-**西译汉II-教学大纲**

2．课程体系/类别：专业类

3．课程性质：专业必修课

4．学时/学分：32学时/2学分

5．先修课程：高级西班牙语II，西译汉I

6．适用专业：西班牙语专业本科生

**二、课程教学目标**

本课程的目的是：

1. 训练学生的汉语译成西班牙语的书面翻译能力，更加侧重篇章翻译，为将来从事翻译工作或其他对外交流工作打好基础。

2. 使学生在了解基本的翻译学基础知识的前提下，基于对汉西双语笔语的差异性认知，在不同文体中实践西汉笔译的方法和技巧。

3. 引导学生接受新型的翻译环境如：视听语言材料（广告、电影、网络等），讨论多媒体、跨领域的翻译现象，初步建立“翻译任务”意识，为之后的汉西翻译训练打下基础。

**三、课程目标和毕业要求的对应关系**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 毕业要求 | 毕业要求指标点 | 课程目标 |
| 2.语言现象分析：能够熟练运用西班牙语了解、认识并通过文献分析研究西班牙语语言现象， 以获得有效结论。 | 2.4通过文献资料综合和分析等方法对已存在的西班牙语语言现象进行深入分析研究  2.5通过文献资料综合和分析等方法对新发现的西班牙语语言现象进行初步分析研究  2.6 通对以上研究获得有效结论，正确并熟练运用西班牙语表达、撰写已获得的有效结论 | 1，3 |
| 3. 语言应用能力：能够根据实际语言环境进行翻译，文章撰写及语言研究等工作。 | 3.3开设西班牙语相关的科技、文学、法律类课程或相关专题，使学生能够将所学知识灵活运用于实际工作中的翻译、沟通与写作。  3.4在实践活动、课程设计、毕业论文等报告环节中，考虑让学生运用所学过的西班牙语知识，积极自主的在报告中加入人文、社会、科技、文学、政治或法律等实际因素。  3.5 语言应用能力的巩固与加强要求学生在学习过程中增强学习的积极主动性，重点是加强巩固西班牙语语法的学习，必要的时候做到时常自我纠正与检查，避免在实际语言应用中出现错误。 | 2，3 |
| 8.跨文化交际技能：能够不同的社会及工作场合中，结合专业知识和社会文化背景展开得全的跨文化交际 | 8.1相关课程、专题应培养学生的跨文化交际的意识和能力。  8.2学生能够掌握跨文化交际所需的语言能力和社会文化背景知识。  8.3学生能够理解分析跨文化交际中所产生的问题并能够正确的评价。  8.4学生针对跨文化交际中所产生的问题提出适当解决方案。  8.5学生有足够的能力执行跨文化交际问题解决方案。 | 2 |

**四、课程教学内容和要求**

本课程的目的是训练学生的汉语译成西班牙语的书面翻译能力，更加侧重篇章翻译，为将来从事翻译工作或其他对外交流工作打好基础。主要教学内容是介绍一般翻译理论和基本翻译方法，要求学生做必要数量的翻译练习，教师认真批改讲评。译文内容应贴近社会和时代，选材注重现实性和实用性。同时兼顾学生对西汉两种语言的知识理论和综合运用能力的培养。 我们认为，西班牙语专业本科阶段的翻译课主要还是一门实践课,应通过大量的实践使学生奠定一定的翻译基础。通过对两种语言进行深入细致的对比,将学生的感性知识条理化、系统化，要把从事翻译的某些基本东西通过实践传授给学生,诸如:养成良好的译风，学会使用工具书,辨别正确与错误，划分优劣的界线，懂得翻译技巧等。这样，学生有大量的实践机会,在实践中提高他们的思维能力、创新能力、分析问题和独立提出见解的能力。

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 序号 | 知识单元（章节） | 知识点 | 要求 | 推荐学时 | 支撑毕业要求指标点 |
| 1 | 应用文体的翻译 | 招聘广告 | 掌握 | 4 | 2，3，8 |
| 协议 | 掌握 |
| 2 | 经贸翻译 | 公司简介 | 掌握 | 4 | 2，3，8 |
| 演讲稿 | 掌握 |
| 3 | 外交文书 | 照会 | 熟悉 | 4 | 2，3，8 |
| 新闻公报 |
| 4 | 法律文件 | 法令法规 | 掌握 | 4 | 2，3，8 |
| 合同 | 掌握 |
| 5 | 新闻报道（一） | 新闻热点 | 掌握 | 4 | 2，3，8 |
| 国际关系 | 熟悉 |
| 6 | 新闻报道（二） | 科技新闻 | 熟悉 | 2 | 2，3，8 |
| 文化生活 | 掌握 | 2 |
| 7 | 文学翻译（一） | 散文 | 掌握 | 2 | 2，3，8 |
| 小说 | 掌握 |
| 8 | 文学翻译（二） | 诗歌 | 掌握 | 2 | 2，3，8 |
| 对照阅读 | 熟悉 |
| 9 | 视听文本翻译 | 影视：配音，字幕，剧场等 | 了解 | 2 | 2，3，8 |
| 网页 | 了解 | 2 |

**五、课程教学方法**

西译汉II是西班牙语专业三年级的主干课程，对于学生的翻译能力培养和今后的工作具有重要的理论和实践意义。西译汉侧重实践，在讲授一定翻译理论和翻译技巧的基础上，安排学生进行大量的翻译实践，在实践中回顾所学理论技巧，并提高翻译的能力。本课共32学时，每两个学时中基本有一个用来讲授理论与技巧，另一个课时用于学生翻译练习及点评。点评可采用学生互评，分组讨论等多种形式进行。

作业要求:

平时作业量不少于30学时，在每课讲授完毕后，要求学生做一定量的练习，综合运用学过的翻译理论与方法翻译一定量的内容。并鼓励学生自学翻译理论及方法，参加中华人民共和国人事部“翻译资格证书”考试。

**六、课程考核**

考试主要采用开卷和闭卷相结合的方式，考试范围涵盖所有讲授内容。考试内容应能客观反映出学生对本门课程主要知识的记忆、掌握程度及综合运用能力。考试题型应尽量多样化。

期末成绩评定：1）学生课堂表现 20%；2）作业（翻译文章等）占20%； 3）期末考试，采用开卷和闭卷结合的方式，占60%；其中开卷占40%，闭卷占20%。

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | Componentes | porcentaje % | 对应的课程目标 |
| Formativo | Examen del semi-semestre 1 | 20% | 1 |
| Ejercicios en clase de cada módulo | 10% | 1,2,3 |
| Análisis de los ejemplos textuales | 10% | 1,2,3 |
| Presencia a la clase y participación | 5% | 1,2,3 |
| Seminario o discusión en grupo | 5% | 1,2,3 |
| Traduccción de frases sueltas y Corrección de textos traducidos | 10% | 1,2,3 |
| Suma | Examen final | 40% | 1,2,3 |
| Total |  | 100% |  |

**七、本课程与其它课程的联系与分工**

本课程是西班牙语专业学生高级课程，是培养和训练学生翻译技能的重要课程。本课程是一门专门课程，与《高级西班牙语I,II》、《汉译西I,II》、《西班牙语报刊阅读》、《西班牙历史文化概况》、《拉美社会与经济》、《西班牙语新闻视听说》等课程共同构成学生高级阶段的课程，各门课程相互配合，以达到培养和训练学生的翻译技能和水平的目的。

**八、建议教材及教学参考书**

[1] 盛力《西汉翻译教程》，北京：外语教学与研究出版社，2005

[2] Newmark, P., A TEXTBOOK OF TRANSLATION 《翻译教程》，上海外语教育出版社，2001

[3] Eugene A． Nida, Language, Culture, And Translating, Shanghai Foreign Language Education Press, 1993

注：其他学术论文及参考资料（包括影音资料）按时效性和实效性选编

《西译汉I》课程教学大纲

执笔人：赵 挺 编写日期：2015年12月

**一、课程基本信息**

1．课程编号：60L878Q-**西译汉I-教学大纲**

2．课程体系/类别：专业类

3．课程性质：专业必修课

4．学时/学分：32学时/2学分

5．先修课程：中级西班牙语II，西班牙语基础写作

6．适用专业：西班牙语专业本科生

**二、课程教学目标**

本课程旨在：

1. 训练学生的汉语译成西班牙语的书面翻译能力，为将来从事翻译工作或其他对外交流工作打好基础。

2. 使学生在了解基本的翻译学基础知识的前提下，基于对汉西双语笔语的差异性认知，实践西汉笔译的方法和技巧。

3. 经过对汉译西翻译规律和处理技巧的实例分析和验证，在感性认识基础上进行实际的操练后，学生应掌握基本的汉译西翻译技巧，自觉利用科学的方法提高翻译能力。

**三、课程目标和毕业要求的对应关系**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 毕业要求 | 毕业要求指标点 | 课程目标 |
| 2.语言现象分析：能够熟练运用西班牙语了解、认识并通过文献分析研究西班牙语语言现象， 以获得有效结论。 | 2.4通过文献资料综合和分析等方法对已存在的西班牙语语言现象进行深入分析研究  2.5通过文献资料综合和分析等方法对新发现的西班牙语语言现象进行初步分析研究  2.6 通对以上研究获得有效结论，正确并熟练运用西班牙语表达、撰写已获得的有效结论 | 1，3 |
| 3. 语言应用能力：能够根据实际语言环境进行翻译，文章撰写及语言研究等工作。 | 3.3开设西班牙语相关的科技、文学、法律类课程或相关专题，使学生能够将所学知识灵活运用于实际工作中的翻译、沟通与写作。  3.4在实践活动、课程设计、毕业论文等报告环节中，考虑让学生运用所学过的西班牙语知识，积极自主的在报告中加入人文、社会、科技、文学、政治或法律等实际因素。  3.5 语言应用能力的巩固与加强要求学生在学习过程中增强学习的积极主动性，重点是加强巩固西班牙语语法的学习，必要的时候做到时常自我纠正与检查，避免在实际语言应用中出现错误。 | 2，3 |
| 8.跨文化交际技能：能够不同的社会及工作场合中，结合专业知识和社会文化背景展开得全的跨文化交际 | 8.1相关课程、专题应培养学生的跨文化交际的意识和能力。  8.2学生能够掌握跨文化交际所需的语言能力和社会文化背景知识。  8.3学生能够理解分析跨文化交际中所产生的问题并能够正确的评价。  8.4学生针对跨文化交际中所产生的问题提出适当解决方案。  8.5学生有足够的能力执行跨文化交际问题解决方案。 | 2 |

**四、课程教学内容和要求**

本课程的目的是训练学生的汉语译成西班牙语的书面翻译能力，为将来从事翻译工作或其他对外交流工作打好基础。主要教学内容是介绍一般翻译理论和基本翻译方法，要求学生做必要数量的翻译练习，教师认真批改讲评。译文内容应贴近社会和时代，选材注重现实性和实用性。 同时兼顾学生对西汉两种语言的知识理论和综合运用能力的培养。我们认为，西班牙语专业本科阶段的翻译课主要还是一门实践课,应通过大量的实践使学生奠定一定的翻译基础。通过对两种语言进行深入细致的对比,将学生的感性知识条理化、系统化，要把从事翻译的某些基本东西通过实践传授给学生,诸如:养成良好的译风，学会使用工具书,辨别正确与错误，划分优劣的界线，懂得翻译技巧等。这样，学生有大量的实践机会,在实践中提高他们的思维能力、创新能力、分析问题和独立提出见解的能力。

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 序号 | 知识单元（章节） | 知识点 | 要求 | 推荐学时 | 支撑毕业要求指标点 |
| 1 | 翻译课导论 | 翻译课学什么 | 理解 | 2 | 2，3 |
| 解读原文 | 理解 |
| 2 | 分割意义单位 | 分割意义单位 | 掌握 | 2 | 2，3 |
| 练习 | 掌握 |
| 3 | 不同译文文体的选择比较 | 比较与体验 | 掌握 | 2 | 2，3，8 |
| 练习 |
| 4 | 根据上下文判断单词或词组意义 | 根据上下文判断单词或词组意义 | 熟悉 | 2 | 2，3，8 |
| 练习 | 熟悉 |
| 5 | 文化知识背景与词义确定 | 文化知识背景与词义确定 | 掌握 | 2 | 2，3，8 |
| 练习 | 掌握 |
| 6 | 译字还是译意 | 译字还是译意 | 掌握 | 1 | 2，3，8 |
| 练习 | 掌握 | 1 |
| 7 | 是否尊重句子结构 | 是否原文句子结构 | 掌握 | 2 | 2，3 |
| 练习 | 掌握 |
| 8 | 是否改变句子结构 | 是否改变句子结构 | 掌握 | 2 | 2，3 |
| 练习 | 熟悉 |
| 9 | 加字与减字 | 加字与减字 | 掌握 | 2 | 2，3 |
| 练习 | 掌握 |
| 10 | 同义复指的处理 | 同义复指的处理 | 掌握 | 2 | 2，3 |
| 练习 | 掌握 |
| 11 | 局部变通的常见方法 | 局部变通的常见方法 | 掌握 | 2 | 2，3 |
| 练习 | 掌握 |
| 12 | 译事的方法 | 译事的方法 | 掌握 | 2 | 2，3，8 |
| 练习 | 熟悉 |
| 13 | 缩约形式、专有名词及其他细节 | 缩约形式、专有名词及其他细节 | 掌握 | 2 | 2，3，8 |
| 练习 | 掌握 |
| 14 | 文化内涵的传递策略 | 文化内涵的传递策略 | 掌握 | 2 | 2，3，8 |
| 练习 | 掌握 |
| 15 | 求美还是求忠 | 求美还是求忠 | 掌握 | 2 | 2，3，8 |
| 练习 | 掌握 |
| 16 | 译文的欣赏和判断 | 译文的欣赏和判断 | 掌握 | 1 | 2，3，8 |
| 复习、答疑 | 熟悉 | 1 |

**五、课程教学方法**

西译汉I是西班牙语专业三年级的主干课程，对于学生的翻译能力培养和今后的工作具有重要的理论和实践意义。西译汉侧重实践，在讲授一定翻译理论和翻译技巧的基础上，安排学生进行大量的翻译实践，在实践中回顾所学理论技巧，并提高翻译的能力。本课共32学时，每两个学时中基本有一个用来讲授理论与技巧，另一个课时用于学生翻译练习及点评。点评可采用学生互评，分组讨论等多种形式进行。

作业要求:

平时作业量不少于30学时，在每课讲授完毕后，要求学生做一定量的练习，综合运用学过的翻译理论与方法翻译一定量的内容。并鼓励学生自学翻译理论及方法，参加中华人民共和国人事部“翻译资格证书”考试。

**六、课程考核**

考试主要采用开卷和闭卷相结合的方式，考试范围涵盖所有讲授内容。考试内容应能客观反映出学生对本门课程主要知识的记忆、掌握程度及综合运用能力。考试题型应尽量多样化。

期末成绩评定：1）学生课堂表现 20%；2）作业（翻译文章等）占20%； 3）期末考试，采用开卷和闭卷结合的方式，占60%；其中开卷占40%，闭卷占20%。

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | Componentes | porcentaje % | 对应的课程目标 |
| Formativo | Examen del semi-semestre 1 | 20% | 1 |
| Ejercicios en clase de cada módulo | 10% | 1,2,3 |
| Análisis de los ejemplos textuales | 10% | 1,2,3 |
| Presencia a la clase y participación | 5% | 1,2,3 |
| Seminario o discusión en grupo | 5% | 1,2,3 |
| Traduccción de frases sueltas y Corrección de textos traducidos | 10% | 1,2,3 |
| Suma | Examen final | 40% | 1,2,3 |
| Total |  | 100% |  |

**七、本课程与其它课程的联系与分工**

本课程是西班牙语专业学生高级课程，是培养和训练学生翻译技能的重要课程。本课程是一门专门课程，与《高级西班牙语》《汉译西》、《西班牙语报刊阅读》、《西班牙历史文化概况》《拉美社会与经济》《西班牙语新闻视听说》等课程共同构成学生高级阶段的课程，各门课程相互配合，以达到培养和训练学生的翻译技能和水平的目的。

**八、建议教材及教学参考书**

[1] 盛力《西汉翻译教程》，北京：外语教学与研究出版社，2005

[2] Newmark, P., A TEXTBOOK OF TRANSLATION 《翻译教程》，上海外语教育出版社，2001

[3] Eugene A． Nida, Language, Culture, And Translating, Shanghai Foreign Language Education Press, 1993

注：其他学术论文及参考资料按时效性和实效性选编

《西班牙语口语IV》课程教学大纲

执笔人：褚立东 编写日期：2015年12月

**一、课程基本信息**

1．课程编号：60L877Q

2．课程体系/类别: 专业必修课

3．学时/学分：32学时/2学分

4．先修课程：《西班牙语口语I、II、III》

5．适用专业：西班牙语专业本科生

**二、课程教学目标及学生应达到的能力**

本课程对象是本科二年级下学期的西班牙语专业学生，是《西班牙语口语I、II、III》的后续课程。因为大二学生对西班牙语有了一定的运用能力，且面临专业四级考试，因此，本课程

1 在强化训练学生的口语，大幅提升学生的西班牙语表达水平。

2使学生能够连贯自如的表达中等深度思想内容。

3 扩大词汇量及学习一些地道的西班牙语表达方法，

4 提高学生综合运用西班牙语的能力

**三、课程目标和毕业要求的对应关系**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 毕业要求 | 毕业要求指标点 | 课程目标 |
| 1语言知识 | 1.3能在社会、职业和学术生活中灵活有效的运用西班牙语，理解准确，表达自如，交流顺畅。  1.4在工作实践过程中，对不同专业领域的西班牙语技术性信息，能够借助工具准确理解和翻译。 | 1，2 |
| 2 语言现象分析 | 2.2 能够在西班牙语运用过程中发掘新的语言现象  2.3具备文献检索和文献综述分析能力  2.4通过文献资料综合和分析等方法对已存在的西班牙语语言现象进行深入分析研究 | 1，3 |
| 5.使用现代工具 | 5.1外语文献阅读能力和文献检索工具了解与使用。  5.2现代语料库，网络资源及工具系统的应用能力。  5.3学习RAE，DIALNET,BVC等权威学术学习工具的运用和操作。  5.4现代语言学习工具在具体语言学习及实践中的合理运用。  5.5 多媒体工具查询及自主学习能力。 | 4 |

**四、课程教学内容和要求**

本课程将着重锻炼学生的连贯口语表达能力，教材选用《高等学校西班牙语专业四级大纲》及《新视线西班牙语教程初级视听》并参考《新视线西班牙语教程初级视听——这就是生活》一书，每个单元围绕一个社会热点话题，介绍相关背景知识并扩大学生的词汇量，同时集中强化训练学生长时间的西语表述能力。本课程共分16个知识单元。课内总学时为32学时，其中理论讲授16学时，学生课上表达练习16学时。课程主要内容、要求及课时分配安排如下：

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 序号 | 知识单元（章节） | 知识点 | 要求 | 推荐学时 | 指标点 |
| 1 | 我的老师 | 对人的外貌性格等客观描述 | 掌握 | 2 | 1 |
| 主观评论他人 | 掌握 |
| 2 | 我的家乡 | 相关词汇 | 掌握 | 2 | 1,2 |
| 对家乡的描述 | 掌握 |
| 3 | 评价你对广告的看法 | 相关词汇 | 掌握 | 2 | 2,5 |
| 评价事物的优缺点 | 掌握 |
| 4 | 你的理想 | 相关词汇 | 掌握 | 2 | 2,5 |
| 用将来时及虚拟式描述未来 | 掌握 |
| 5 | 你的朋友 | 对人的描述 | 掌握 | 2 | 1,2 |
| 描述一件事情 | 掌握 |
| 6 | 你喜欢的职业 | 喜好的表达 | 掌握 | 2 | 2,5 |
| 对职业的描述 | 掌握 |
| 7 | 对西班牙语的看法 | 西班牙语概况 | 掌握 | 2 | 2,5 |
| 个人看法的表达 | 掌握 |
| 8 | 我最喜欢的季节 | 相关词汇 | 掌握 | 2 | 2,5 |
| 学会怎样解释原因 | 掌握 |
| 9 | 一次难忘的旅行 | 用过去时进行表述 | 掌握 | 2 | 2,5 |
| 描述连续的一些动作 | 掌握 |
| 10 | 你的课余时间 | 委婉语气的表达 | 掌握 | 2 | 1,2 |
| 对于计划的表达 | 掌握 |
| 11 | 讲述朋友举办的一次聚会 | 描述一个场景 | 掌握 | 2 | 1,2 |
| 多人物场景的表达 | 掌握 |
| 12 | 你对网络的看法 | 网络相关词汇 | 掌握 | 2 | 2,5 |
| 学会用虚拟式表述思想 | 掌握 |
| 13 | 就业问题 | 西班牙就业情况及相关词汇 | 掌握 | 2 | 5 |
| 中西就业现状的描述及评价 | 掌握 |
| 14 | 住房问题 | 西班牙青年住宿情况及相关词汇 | 掌握 | 2 | 5 |
| 中西住房现状的描述及评价 | 掌握 |
| 15 | 饮食习惯 | 西班牙饮食习惯及相关词汇 | 掌握 | 2 | 2,5 |
| 中西饮食习惯对比的表述方法 | 掌握 |
| 16 | 健康情况 | 相关词汇 | 掌握 | 2 | 2,5 |
| 对抽象事物的描述 | 掌握 |

**五、课程教学安排**

本课程内容由浅入深，从简单的话题到最后几个单元的复杂话题，逐步提高对学生西班牙语表达的要求，在扩大词汇量的同时，提高学生对语言的驾驭能力。课上个别单元提供的一些背景材料也可以提高学生对西班牙语及讲西语国家文化的理解。由于内容较难，在进行本课程的教学时应注意：简单的词汇与复杂句式相结合，以教材为主的知识点学习与自主性学习相结合，个体学习活动与小组协作相结合，话题的趣味性与表述的准确性相结合。具体如下：

课堂讲授：以每个话题的相关词汇及语言点的讲述为主，教材为辅，充分利用课时，组织学生进行5分钟不间断口语表达练习，在教师的引导下，采用以学生为中心的教学模式，使学生积极参与课堂，提升学生组织语言的逻辑思维能力和西班牙语口语表达能力。

作业：主要为课内作业。主要形式为演讲，要求学生根据每单元所讲话题及所用到的词汇现场进行一段时长5分钟左右的演讲。

**六、课程的考核**

考试主要采用口语开卷方式，考试范围涵盖所有讲授内容。考试内容应能客观反映出学生对本门课程主要知识的记忆、掌握程度及综合运用能力。考试题型应尽量多样化。

期末成绩评定：1）每次课堂口语练习占成绩总评 20%；2）课堂活动参与（朗读、问答、讨论、表演等）占20%；3）期末考试，占60%。

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 考核环节 | 建议分值 | 考核/评价细则 | 对应的课程目标 |
| 课堂口语练习 | 20 | （1）主要考核学生对课堂所学口语知识运用能力；  （2）学生每学期至少做一次公开口语练习，多次练习取平均成绩 | 1、2、3 |
| 课堂活动参与 | 20 | （1）主要考核学生语言的综合应用能力（朗读、问答、讨论、表演等）；  （2）老师根据学生课堂参与度打分 | 1、2、3、4 |
| 期末考试 | 60 | （1）口语考试成绩100分，以口试成绩乘以其在总评成绩中所占的比例计入课程总评成绩。  （2）主要考核学生的口语综合表达能力 | 1、2、3 |

**七、本课程与其它课程的联系与分工**

本课程针对西班牙语专业本科二年级学生。先修课程为《西班牙语口语I、II、III》。本课程是与西班牙语听力IV共同配合专业主干课程：中级西班牙语II而开设的课程。旨在学生学习西班牙语的基础提高阶段训练并强化提高学生的口语表达能力和组织语言的逻辑思维能力，同时使学生能够体会并理解西班牙文化，为今后的学习打下基础。

**八、建议教材及教学参考书**

教材：

[1] 郑寰，《新视线西班牙语教程》，外语教学与研究出版社，2009。

要参考资料：

[1] 王磊，sueña (走遍西班牙1)，外语教学与研究出版社，2008。

[2] 刘建、刘元祺、徐蕾，《速成西班牙语》，外语教学与研究出版社，2008。

[3] 董燕生、刘建，《现代西班牙语I》，外语教学与研究出版社，2008。

[4] 刘永信、高洋洋、姜萌，《循序渐进西班牙语听说》，外语教学与研究出版社，2010。

[5]教材：郑寰，《新视线西班牙语教程初级视听——这就是生活》，外语教学与研究出版社，2009

《西班牙语听力IV》课程教学大纲

执笔人：褚立东 编写日期：2015年12月

**一、课程基本信息**

1．课程编号：60L876Q

2．课程体系/类别: 专业选修课

3．学时/学分：32学时/2学分

4．先修课程：《西班牙语听力I、II、III》

5．适用专业：西班牙语专业本科生

**二、课程教学目标及学生应达到的能力**

本课程对象是本科二年级下学期的西班牙语专业学生，是《西班牙语听力I、II》的后续课程。因为大二学生对西班牙语有了一定的运用能力，且面临专业四级考试，因此，本课程

1强化锻炼学生的听力，提升学生的听力水平。

2 学生能够听懂一定语速的西班牙语原文。

3 掌握地道的西班牙语表达方法。

4 提升学生综合运用西班牙语的能力。

**三、课程目标和毕业要求的对应关系**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 毕业要求 | 毕业要求指标点 | 课程目标 |
| 1语言知识 | 1.3能在社会、职业和学术生活中灵活有效的运用西班牙语，理解准确，表达自如，交流顺畅。  1.4在工作实践过程中，对不同专业领域的西班牙语技术性信息，能够借助工具准确理解和翻译。 | 1.2 |
| 2 语言现象分析 | 2.2 能够在西班牙语运用过程中发掘新的语言现象；  2.3具备文献检索和文献综述分析能力；  2.4通过文献资料综合和分析等方法对已存在的西班牙语语言现象进行深入分析研究 | 1.3 |
| 5.使用现代工具 | 5.1外语文献阅读能力和文献检索工具了解与使用。  5.2现代语料库，网络资源及工具系统的应用能力。  5.3学习RAE，DIALNET,BVC等权威学术学习工具的运用和操作。  5.4现代语言学习工具在具体语言学习及实践中的合理运用  5.5 多媒体工具查询及自主学习能力。 | 4 |

**四、课程教学内容和要求**

本课程将着重锻炼学生在完全西班牙语语境情况下的反应和语言输出情况，教材选用《新视线西班牙语教程初级视听——这就是生活》一书，仍然以视频教学的方式，让学生在电影视频资料中不知不觉的融入西班牙语世界。教材内容贴近西班牙人的生活，使学生能够在语境中提高西班牙语听力和表达水平，学到地道的西班牙语。本课程共分10个知识单元。课内总学时为32学时，其中理论讲授16学时，学生课上听力练习及模仿表达练习16学时。课程主要内容、要求及课时分配安排如下：

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 序号 | 知识单元（章节） | 知识点 | 要求 | 推荐学时 | 指标点 |
| 1 | 聊天 | 背景知识：西班牙年轻人的住宿生活和情况 | 了解 | 4 | 1 |
| 租售房子的语言表述 | 掌握 |
| 找工作及相关表述 | 掌握 |
| 2 | 新室友到达 | 背景知识：用“你”称呼还是用敬称 | 理解 | 4 | 1,2 |
| 介绍人物之间的关系 | 理解 |
| 人的描述 | 掌握 |
| 3 | 聚会 | 背景知识：西班牙人休闲时间的生活及聚会 | 理解 | 4 | 1,2 |
| 喜好表述方法 | 掌握 |
| 解释原因的表述方法 | 掌握 |
| 4 | 午餐 | 背景：西班牙人的饮食习惯 | 理解 | 2 | 2,5 |
| 对日常生活的描述 | 掌握 |
| 5 | 晚餐 | 背景：西班牙饭店的收费习惯 | 理解 | 2 | 2,5 |
| 在餐厅点餐的表述方法 | 掌握 |
| 6 | 集市 | 背景知识：西班牙购物打折情况 | 了解 | 4 | 2,5 |
| 家庭消费情况（水、电、煤气等）的表述方法 | 掌握 |
| 购物的表达方式 | 掌握 |
| 7 | 打电话 | 打电话日常表述方式 | 掌握 | 2 | 1,2 |
| 电话投诉的表述 | 掌握 |
| 8 | 感冒 | 谈论天气 | 掌握 | 2 | 2,5 |
| 谈论健康状况 | 掌握 |
| 9 | 照片 | 背景：西班牙旅游 | 理解 | 4 | 2,5 |
| 讨论一则消息 | 掌握 |
| 谈论旅游计划 | 掌握 |
| 10 | 重逢 | 背景：讲西班牙语国家的文化概况 | 理解 | 4 | 2,5 |
| 谈论一次展会 | 掌握 |
| 建议某人做某事 | 掌握 |

**五、课程教学安排**

本课程内容仍然由浅入深，从开始的日常词汇到最后几个单元的话题听力，逐步提高对学生听力能力的要求，并且在锻炼学生听力的同时，也提高了学生的西语表达能力。介绍一些与听力内容相关的背景知识，也可以提高学生对西班牙语及讲西语国家文化的理解。由于内容较难，在进行本课程的教学时应注意：课堂学习与课外自主学习相结合，以教材为主的知识点学习与探索性学习相结合，个体学习活动与小组协作和讨论相结合，听力与口语表达相结合。具体如下：

课堂讲授：以多媒体音频、视频教材为主，个别语言点及背景知识的讲述为辅，充分利用课时，组织学生进行听力练习、段落复述、背景知识介绍、小组讨论或演讲等活动，在教师的引导下，采用以学生为中心的教学模式，从而达到更好的授课效果。

作业：主要为课外作业。要求学生对相关背景知识写一段总结或评论。

网上教学：学生每周必须提前预习与课内知识内容有关的音频、视频及文字资料。

**六、课程考核**

考试主要采用闭卷听力测试方式，考试范围涵盖所有讲授内容。考试内容应能客观反映出学生对本门课程主要知识的记忆、掌握程度及综合运用能力。考试题型应尽量多样化。

期末成绩评定：1）每次听力作业练习占成绩总评 20%；2）课堂听力练习占20%；3）期末考试，占60%。

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 考核环节 | 建议分值 | 考核/评价细则 | 对应的课程目标 |
| 听力作业练习 | 20 | 1. 主要考核学生语言的综合理解能力； 2. 学生每学期至少做一次听力练习，多次练习取平均成绩 | 1、3、4 |
| 课堂听力练习 | 20 | 1. 主要考核学生语言的综合应用能力（听力、分析   、判断等）；   1. 老师根据学生课堂参与度与练习正确率打分 | 1、2、3、4 |
| 期末考试 | 60 | （1）卷面成绩100分，以卷面成绩乘以其在总评成绩中所占的比例计入课程总评成绩。  （2）主要考核学生的语言综合使用能力，重点在学生听力理解能力 | 1、2、3 |

**七、本课程与其它课程的联系与分工**

本课程针对西班牙语专业本科二年级学生。先修课程为《西班牙语听力I、II、III》。本课程是与西班牙语口语IV共同配合专业主干课程：中级西班牙语II而开设的课程。旨在学生学习西班牙语的基础提高阶段锻炼并强化提高学生的听力及表达能力，同时使学生能够体会并理解西班牙文化，为今后的学习打下基础。

**八、建议教材及教学参考书**

教材：

[1]教材：郑寰，《新视线西班牙语教程初级视听——这就是生活》，外语教学与研究出版社，2009

主要参考资料：

[1] 王磊，sueña (走遍西班牙)，外语教学与研究出版社，2008。

[2] 刘建、刘元祺、徐蕾，《速成西班牙语》，外语教学与研究出版社，2008。

[3] 董燕生、刘建，《现代西班牙语》，外语教学与研究出版社，2008

《西班牙语口语III》课程教学大纲

执笔人：褚立东 编写日期：2015年12月

**一、课程基本信息**

1．课程编号：60L875Q

2．课程体系/类别: 专业必修课

3．学时/学分：32学时/2学分

4．先修课程：《西班牙语口语I、II》

5．适用专业：西班牙语专业本科生

**二、课程教学目标及学生应达到的能力**

本课程对象是本科二年级下学期的西班牙语专业学生，是《西班牙语口语I、II》的后续课程。因为大二学生对西班牙语有了一定的运用能力，且面临专业四级考试，因此，本课程

1 强化训练学生的口语，大幅提升学生的西班牙语表达水平。

2 使学生能够连贯自如的表达浅层次的思想内容。

3 通过扩大词汇量及教授一些地道的西班牙语表达方法

4 提高学生综合运用西班牙语的能力

**三、课程目标和毕业要求的对应关系**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 毕业要求 | 毕业要求指标点 | 课程目标 |
| 1语言知识 | 1.3能在社会、职业和学术生活中灵活有效的运用西班牙语，理解准确，表达自如，交流顺畅。  1.4在工作实践过程中，对不同专业领域的西班牙语技术性信息，能够借助工具准确理解和翻译。 | 1，2 |
| 2 语言现象分析 | 2.3具备文献检索和文献综述分析能力  2.4通过文献资料综合和分析等方法对已存在的西班牙语语言现象进行深入分析研究  2.5通过文献资料综合和分析等方法对新发现的西班牙语语言现象进行初步分析研究 | 3，4 |

**四、课程教学内容和要求**

本课程将着重锻炼学生的连贯口语表达能力，教材选用《高等学校西班牙语专业四级大纲》及《新视线西班牙语教程初级视听》并参考《新视线西班牙语教程初级视听——这就是生活》一书，每个单元围绕一个社会热点话题，介绍相关背景知识并扩大学生的词汇量，同时集中强化训练学生长时间的西语表述能力。本课程共分11个知识单元。课内总学时为32学时，其中理论讲授16学时，学生课上表达练习16学时。课程主要内容、要求及课时分配安排如下：

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 序号 | 知识单元（章节） | 知识点 | 要求 | 推荐学时 | 指标点 |
| 1 | 我们这样继续 | 提供个人信息 | 掌握 | 3 | 1 |
| 2 | 重逢 | 讲述过去发生的事情 | 掌握 | 3 | 1 |
| 3 | 美食 | 描述细节，口味 | 掌握 | 3 | 1,2 |
| 4 | 爱好 | 表达爱好及意愿 | 掌握 | 3 | ,1 |
| 5 | 计划 | 表达意愿，希望，恐惧 | 掌握 | 3 | 1，2 |
| 6 | 建议 | 提出，接受，拒绝建议 | 掌握 | 3 | 1，2 |
| 7 | 性格 | 描述外貌及性格特征 | 掌握 | 3 | 1,2 |
| 8 | 义务 | 履行义务的用语 | 掌握 | 3 | 1,2 |
| 9 | 论述 | 表达个人观点及意愿 | 掌握 | 4 | 1,2 |
| 10 | 帮助 | 提供或拒绝帮助 | 掌握 | 4 | 1,2 |
| 11 | 媒体 | 媒体专业用语 | 掌握 | 3 | 2 |

**五、课程教学安排**

本课程内容由浅入深，从简单的话题到最后几个单元的复杂话题，逐步提高对学生西班牙语表达的要求，在扩大词汇量的同时，提高学生对语言的驾驭能力。课上个别单元提供的一些背景材料也可以提高学生对西班牙语及讲西语国家文化的理解。由于内容较难，在进行本课程的教学时应注意：简单的词汇与复杂句式相结合，以教材为主的知识点学习与自主性学习相结合，个体学习活动与小组协作相结合，话题的趣味性与表述的准确性相结合。具体如下：

课堂讲授：以每个话题的相关词汇及语言点的讲述为主，教材为辅，充分利用课时，组织学生进行5分钟不间断口语表达练习，在教师的引导下，采用以学生为中心的教学模式，使学生积极参与课堂，提升学生组织语言的逻辑思维能力和西班牙语口语表达能力。

作业：主要为课内作业。主要形式为演讲，要求学生根据每单元所讲话题及所用到的词汇现场进行一段时长5分钟左右的演讲。

**六、课程的考核**

考试主要采用口语开卷方式，考试范围涵盖所有讲授内容。考试内容应能客观反映出学生对本门课程主要知识的记忆、掌握程度及综合运用能力。考试题型应尽量多样化。

期末成绩评定：1）每次课堂口语练习占成绩总评 20%；2）课堂活动参与（朗读、问答、讨论、表演等）占20%；3）期末考试，占60%。

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 考核环节 | 建议分值 | 考核/评价细则 | 对应的课程目标 |
| 课堂口语练习 | 20 | 1. 主要考核学生对课堂所学口语知识运用能力； 2. 学生每学期至少做一次公开口语练习，多次练习取平均成绩 | 1、2、3 |
| 课堂活动参与 | 20 | 1. 主要考核学生语言的综合应用能力（朗读、问答、讨论、表演等）； 2. 老师根据学生课堂参与度打分 | 1、2、3、4 |
| 期末考试 | 60 | （1）口语考试成绩100分，以口试成绩乘以其在总评成绩中所占的比例计入课程总评成绩。  （2）主要考核学生的口语综合表达能力 | 1、2、3 |

**七、本课程与其它课程的联系与分工**

本课程针对西班牙语专业本科二年级学生。先修课程为《西班牙语口语I、II》。本课程是与西班牙语听力III共同配合专业主干课程：中级西班牙语II而开设的课程。旨在学生学习西班牙语的基础提高阶段训练并强化提高学生的口语表达能力和组织语言的逻辑思维能力，同时使学生能够体会并理解西班牙文化，为今后的学习打下基础。

**八、建议教材及教学参考书**

教材：

[1] 郑寰，《新视线西班牙语口语》，外语教学与研究出版社，2009。

[2] 高等学校西班牙语专业四级考试大纲编写小组，《高等学校西班牙语专业四级考试大纲》，上海外语教育出版社，2011。

主要参考资料：

[1] 王磊，sueña (走遍西班牙1)，外语教学与研究出版社，2008。

[2] 刘建、刘元祺、徐蕾，《速成西班牙语》，外语教学与研究出版社，2008。

[3] 董燕生、刘建，《现代西班牙语I》，外语教学与研究出版社，2008。

《西班牙语听力III》课程教学大纲

执笔人：褚立东 编写日期：2015年12月

**一、课程基本信息**

1．课程编号：60L874Q

2．课程体系/类别: 专业选修课

3．学时/学分：32学时/2学分

4．先修课程：《西班牙语听力I、II》

5．适用专业：西班牙语专业本科生

**二、课程教学目标及学生应达到的能力**

本课程对象是本科二年级下学期的西班牙语专业学生，是《西班牙语听力I、II》的后续课程。因为大二学生对西班牙语有了一定的运用能力，且面临专业四级考试，因此，本课程

1强化锻炼学生的听力，提升学生的听力水平。

2 学生能够听懂一定语速的西班牙语原文。

3 掌握地道的西班牙语表达方法。

4 提升学生综合运用西班牙语的能力。

**三、课程目标和毕业要求的对应关系**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 毕业要求 | 毕业要求指标点 | 课程目标 |
| 1语言知识 | 1.3能在社会、职业和学术生活中灵活有效的运用西班牙语，理解准确，表达自如，交流顺畅。  1.4在工作实践过程中，对不同专业领域的西班牙语技术性信息，能够借助工具准确理解和翻译。 | 1.2 |
| 2 语言现象分析 | 2.2 能够在西班牙语运用过程中发掘新的语言现象  2.3具备文献检索和文献综述分析能力；  2.4通过文献资料综合和分析等方法对已存在的西班牙语语言现象进行深入分析研究 | 1.3 |
| 8 跨文化交际能力 | 8.1相关课程、专题应培养学生的跨文化交际的意识和能力。  8.2学生能够掌握跨文化交际所需的语言能力和社会文化背景知识。  8.3学生能够理解分析跨文化交际中所产生的问题并能够正确的评价；  8.4学生针对跨文化交际中所产生的问题提出适当解决方案。  8.5学生有足够的能力执行跨文化交际问题解决方案。 | 4 |

**四、课程教学内容和要求**

本课程将着重锻炼学生在完全西班牙语语境情况下的反应和语言输出情况，教材选用《新视线西班牙语教程初级视听——这就是生活》一书，仍然以视频教学的方式，让学生在电影视频资料中不知不觉的融入西班牙语世界。教材内容贴近西班牙人的生活，使学生能够在语境中提高西班牙语听力和表达水平，学到地道的西班牙语。本课程共分10个知识单元。课内总学时为32学时，其中理论讲授16学时，学生课上听力练习及模仿表达练习16学时。课程主要内容、要求及课时分配安排如下：

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 序号 | 知识单元（章节） | 知识点 | 要求 | 推荐学时 | 指标点 |
| 1 | 再次开始学习西班牙语 | 介绍个人信息 | 了解 | 2 | 1 |
| 礼貌称谓的使用 | 掌握 |
| 表达喜好，兴趣，情绪，愿望及目标 | 掌握 |
| 2 | 我们彼此加深了解 | 询问回答现在仍有关联的过去的事情 | 理解 | 2 | 1,2 |
| 询问回答没有时间界定的过去的事情 | 理解 |
| 寻求给予过去具体某个时间发生的事情信息 | 掌握 |
| 3 | 昔如彼，今如此 | 描述外貌，情绪状态 | 理解 | 2 | 1,2 |
| 询问和讲述过去经常发生的行为 | 掌握 |
| 发表意见，评价，同意或异议 | 掌握 |
| 4 | 让我们认识名人 | 比较 | 理解 | 2 | 1,2 |
| 已知或未知的表达，谈论才能 | 掌握 |
| 5 | 我们换房子了 | 描述房屋 | 理解 | 2 | 2 |
| 接打电话用语 | 掌握 |
| 6 | 这是我家 | 请求或给予建议 | 了解 | 2 | 2 |
| 指出物体的方位 | 掌握 |
| 表述非主观因素 | 掌握 |
| 7 | 家具用品 | 描述家具和物品的用途 | 掌握 | 2 | 1,2 |
| 用途说明 | 掌握 |
| 8 | 新家新生活 | 提出，接受，拒绝建议或邀请 | 掌握 | 2 | 2 |
| 谈论价格，之路 | 掌握 |
| 9 | 你怎么了？ | 询问，描述身体和精神健康状态 | 理解 | 2 | 2 |
| 建议，表达祝福 | 掌握 |
| 警示危险，安慰鼓励别人 | 掌握 |
| 10 | 求职（上） | 招聘，简历 | 理解 | 2 | 1,2,8 |
| 职业，素质和能力 | 掌握 |
| 自我介绍信 | 掌握 |
| 11 | 求职（下） | 接电话正式用语 | 掌握 | 2 | 1,2,8 |
| 留口讯，挂电话用语 | 掌握 |
| 礼貌请求他人，表达喜好和愿望 | 掌握 |
| 12 | 这个周末我们做什么？ | 谈论计划或意向，表达愿望和偏好 | 理解 | 2 | 2 |
| 讲述事情发生的时间地点 | 掌握 |
| 表达不同程度的可能性 | 掌握 |
| 13 | 旅行 | 询问、表达愿望和偏好 | 理解 | 2 | 2,8 |
| 表达害怕、恐惧和希望 | 掌握 |
| 转述信息或问题，抱怨 | 掌握 |
| 14 | 游历西语美洲 | 冠词，复数名词和一些量词在数上的一致性 | 掌握 | 2 | 2,8 |
| 15 | 游历西班牙 | 表达与讲述 | 掌握 | 2 | 2,8 |
| 16 | 未来 | 谈及未来，表达希望 | 掌握 | 2 | 2,8 |

**五、课程教学安排**

本课程内容仍然由浅入深，从开始的日常词汇到最后几个单元的话题听力，逐步提高对学生听力能力的要求，并且在锻炼学生听力的同时，也提高了学生的西语表达能力。介绍一些与听力内容相关的背景知识，也可以提高学生对西班牙语及讲西语国家文化的理解。由于内容较难，在进行本课程的教学时应注意：课堂学习与课外自主学习相结合，以教材为主的知识点学习与探索性学习相结合，个体学习活动与小组协作和讨论相结合，听力与口语表达相结合。具体如下：

课堂讲授：以多媒体音频、视频教材为主，个别语言点及背景知识的讲述为辅，充分利用课时，组织学生进行听力练习、段落复述、背景知识介绍、小组讨论或演讲等活动，在教师的引导下，采用以学生为中心的教学模式，从而达到更好的授课效果。

作业：主要为课外作业。要求学生对相关背景知识写一段总结或评论。

网上教学：学生每周必须提前预习与课内知识内容有关的音频、视频及文字资料。

**六、课程的考核**

考试主要采用闭卷听力测试方式，考试范围涵盖所有讲授内容。考试内容应能客观反映出学生对本门课程主要知识的记忆、掌握程度及综合运用能力。考试题型应尽量多样化。

期末成绩评定：1）每次听力作业练习占成绩总评 20%；2）课堂听力练习占20%；3）期末考试，占60%。

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 考核环节 | 建议分值 | 考核/评价细则 | 对应的课程目标 |
| 听力作业练习 | 20 | 1. 主要考核学生语言的综合理解能力； 2. 学生每学期至少做一次听力练习，多次练习取平均成绩 | 1、3、4 |
| 课堂听力练习 | 20 | 1. 主要考核学生语言的综合应用能力（听力、分析   、判断等）；   1. 老师根据学生课堂参与度与练习正确率打分 | 1、2、3、4 |
| 期末考试 | 60 | （1）卷面成绩100分，以卷面成绩乘以其在总评成绩中所占的比例计入课程总评成绩。  （2）主要考核学生的语言综合使用能力，重点在学生听力理解能力 | 1、2、3 |

**七、本课程与其它课程的联系与分工**

本课程针对西班牙语专业本科二年级学生。先修课程为《西班牙语听力I、II》。本课程是与西班牙语口语III共同配合专业主干课程：中级西班牙语II而开设的课程。旨在学生学习西班牙语的基础提高阶段锻炼并强化提高学生的听力及表达能力，同时使学生能够体会并理解西班牙文化，为今后的学习打下基础。

**八、建议教材及教学参考书**

教材：

[1]教材：王军，《当代西班牙语听说教程——提高篇》，高等教育出版社，2010

主要参考资料：

[1] 王磊，sueña (走遍西班牙)，外语教学与研究出版社，2008。

[2] 刘建、刘元祺、徐蕾，《速成西班牙语》，外语教学与研究出版社，2008。

[3] 董燕生、刘建，《现代西班牙语》，外语教学与研究出版社，2008。

《西班牙语听力II》课程教学大纲

执笔人：王斐 编写日期：2015年12月

**一、课程基本信息**

1. 课程编号：60L828Q
2. 课程体系/类别：专业基础语言技能课
3. 课程性质：必修
4. 学时/学分：32/2
5. 先修课程：《西班牙语听力I》
6. 适用专业：西班牙语

**二、课程教学目标**

本课程对象是本科一年级下学期的西班牙语专业学生，是《西班牙语听力I》的后续课程。本课程教学目标如下：

1. 本课程旨在锻炼学生西班牙语听力的同时，使学生了解讲西班牙语国家的相关地理、历史、政治、宗教、经济、社会、文化和生活等方面的基础知识；
2. 通过听力以及模仿训练，使学生处于西班牙语的环境中，增强学生的听力水平；
3. 让学生能够适应西班牙语的语速，培养学生语感；
4. 进一步提高学生听力、理解及表达能力。

**三、课程目标和毕业要求的对应关系**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 毕业要求 | 毕业要求指标点 | 课程目标 |
| 1、语言知识：能够将听说读写译的语言基本功用于实践。 | 1.1具有基本的语言学习及运用能力。  1.2具有合理的西班牙语语言知识结构，掌握合理的语言知识和应用能力。  1.3能在社会、职业和学术生活中灵活有效的运用西班牙语，理解准确，表达自如，交流顺畅。 | 1  2  3  4 |

**四、课程教学内容和要求**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 序号 | 知识单元（章节） | 知识点 | 要求 | 推荐学时 | 支撑毕业要求指标点 |
| 1 | 婚礼上 | 指示词 | 掌握 | 4 | 1.1, 1.2, 1.3 |
| 否定命令式 | 理解 |
| 形容某人外貌 | 掌握 |
| 2 | 日期表示法 | 数词、星期及月份相关词汇 | 掌握 | 4 | 1.1, 1.2, 1.3 |
| 宾格代词、与格代词 | 理解 |
| 日期表述方式 | 掌握 |
| 3 | 商场里 | 分数的用法 | 理解 | 4 | 1.1, 1.2, 1.3 |
| 委婉语气表达法 | 理解 |
| 时间表示法 | 掌握 |
| 4 | 职业 | 表示职业的词汇 | 掌握 | 4 | 1.1, 1.2, 1.3 |
| 西班牙阿尔罕布拉宫简介 | 了解 |
| 职业的询问及表述方法 | 掌握 |
| 5 | 医院里 | 与医院、治疗相关词汇 | 理解 | 4 | 1.1, 1.2, 1.3 |
| 第三人称动词 | 理解 |
| 与食物有关的词汇拓展 | 理解 |
| 在医院看病的日常用语用法 | 掌握 |
| 6 | 问候他人 | 询问别人怎样的表述方法 | 掌握 | 4 | 1.1, 1.2, 1.3 |
| 形容词的绝对最高级 | 理解 |
| 表示状态的词汇 | 掌握 |
| 7 | 圣诞节 | 圣诞节相关背景知识 | 了解 | 4 | 1.1, 1.2, 1.3 |
| 无人称句 | 理解 |
| 节日问候用语 | 掌握 |
| 8 | 一场话剧（复习课） | 复习这学期学过的基本知识及用法 | 掌握 | 4 | 1.1, 1.2, 1.3 |
| 话剧相关词汇 | 掌握 |
| 背景知识：马德里议会大厅相关介绍 | 了解 |

**五、课程教学方法**

课程延续第一学期《西班牙语听力I》，内容仍然由简到难，在锻炼学生听力的同时增加学生的词汇量，同时介绍一些与听力内容相关的背景知识。在进行本课程的教学时应注意：课堂学习与课外网络自主学习相结合，以教材为主的知识点学习与项目形式的探索性学习相结合，个体学习活动与小组协作和讨论相结合，听力与口语表达相结合。具体如下：

课堂讲授：以多媒体音频、视频教材为主，个别语言点及背景知识的讲述为辅，充分利用课时，组织学生进行听力练习、段落复述、背景知识介绍、小组讨论或角色扮演等活动，在教师的引导与带领下，采用以学生为中心的教学模式，使学生积极参与课堂。

作业：主要为课外作业。主要形式分为两种：一、专题训练，要求学生根据每单元所讲话题及所用到的词汇编写对话并在课上进行练习；二、相关背景知识查阅及介绍。

网上教学：学生每周必须提前预习与课内知识内容有关的音频、视频及文字资料。.

**六、课程考核**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 考核环节 | 建议分值 | 考核/评价细则 | 对应的课程目标 |
| 课堂表现 | 10 | 1. 个人在课堂上听力练习、段落复述的表现； 2. 每次按10分制进行评分，取各次成绩的平均值作为此环节的最终成绩。 | 2、3 |
| 课堂表演 | 10 | 1. 以小组为单位进行课堂表演； 2. 每次按10分制进行评分，小组分数即为个人分数，取各次成绩的平均值作为此环节的最终成绩。 | 2、3、4 |
| 课堂讨论 | 10 | 1. 以小组为单位进行，每堂课根据课堂内容对一些内容进行讨论； 2. 每次按10分制进行评分，小组分数即为个人分数，取各次成绩的平均值作为此环节的最终成绩。 | 1、2、3、4 |
| 期末考试 | 70 | （1）卷面成绩100分，以卷面成绩乘以其在总评成绩中所占的比例计入课程总评成绩。  （2）主要考核学生的听力理解能力。建议题型为：听写、听力理解（根据所听内容判断对错、选择填空、回答问题） | 1、2、3、4 |

**七、本课程与其它课程的联系与分工**

本课程针对西班牙语专业本科一年级学生。先修课程为《西班牙语听力I》。本课程是与基础西语口笔语实践II、西班牙语口语II、及西班牙语泛读I共同配合专业主干课程：基础西班牙语II而开设的课程。旨在锻炼并强化提高学生的听力及表达能力，同时拓宽学生视野，进一步提高学生的语言运用能力。

**八、建议教材及教学参考书**

教材：

[1] 视频教材：Viaje al español（西班牙语之旅）。

主要参考资料：

[1] 王磊，sueña (走遍西班牙)，外语教学与研究出版社，2008。

[2] 刘建、刘元祺、徐蕾，《速成西班牙语》，外语教学与研究出版社，2008。

[3] 郑寰，《新视线西班牙语教程》，外语教学与研究出版社，2009。

[4] 刘永信、高洋洋、姜萌，《循序渐进西班牙语听说》，外语教学与研究出版社，2010。

《西班牙语听力I》课程教学大纲

执笔人：王斐 编写日期：2015年12月

**一、课程基本信息**

1．课程编号：60L827Q

2．课程体系/类别：专业基础语言技能课

3．课程性质：必修

4．学时/学分：32/2

5．先修课程：无

6．适用专业：西班牙语

**二、课程教学目标**

本课程对象是大一刚入学的西班牙语初学者，对于西班牙语初学者来说听力是学习的难点和重点，因此本课程教学目标如下：

1. 锻炼学生西班牙语听力的同时，让学生了解讲西班牙语国家的相关地理、历史、政治、宗教、经济、社会、文化和生活等方面的基础知识；
2. 通过听力以及模仿训练，使学生处于西班牙语的环境中，培养学生学习西班牙语的语感；
3. 增强学生的听力水平；
4. 使学生更好的掌握西班牙语发音；
5. 让学生能够学会基本的西班牙语日常用语表达方法，从而进一步提升学生西班牙语综合应用能力。

**三、课程目标和毕业要求的对应关系**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 毕业要求 | 毕业要求指标点 | 课程目标 |
| 1、语言知识：能够将听说读写译的语言基本功用于实践。 | 1.1具有基本的语言学习及运用能力。  1.2具有合理的西班牙语语言知识结构，掌握合理的语言知识和应用能力。  1.3能在社会、职业和学术生活中灵活有效的运用西班牙语，理解准确，表达自如，交流顺畅。 | 1  2  3  4  5 |

**四、课程教学内容和要求**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 序号 | 知识单元（章节） | 知识点 | 要求 | 推荐学时 | 支撑毕业要求指标点 |
| 1 | 开始与人交谈 | 打招呼 | 掌握 | 4 | 1.1, 1.2, 1.3 |
| 自我介绍 | 掌握 |
| 介绍别人认识 | 掌握 |
| 2 | 住址 | 西班牙语规则变位动词 | 掌握 | 4 | 1.1, 1.2, 1.3 |
| 致谢、道歉 | 掌握 |
| 住址的表达方法及询问方法 | 掌握 |
| 3 | 地点的表达方法 | 表示地点的词汇 | 掌握 | 4 | 1.1, 1.2, 1.3 |
| 部分数词的表达法 | 掌握 |
| 动词estar用法及地点表达 | 掌握 |
| 4 | “这是谁的？”物主形容词表达方法 | 表方位的词汇 | 掌握 | 4 | 1.1, 1.2, 1.3 |
| 物主形容词（重读及非重读）及前置词de的用法 | 掌握 |
| 表示从属的表达方法 | 掌握 |
| 5 | “去哪里？”询问某人做什么的表达方法 | 动词ir变位 | 掌握 | 4 | 1.1, 1.2, 1.3 |
| 表示加油、喝彩的词汇 | 理解 |
| Ir a +地点+inf.表达方法 | 掌握 |
| 去哪里做什么的询问及表述 | 掌握 |
| 6 | 正在做某事（进行时）的表述 | 副动词 | 理解 | 4 | 1.1, 1.2, 1.3 |
| 命令式的构成及变位 | 了解 |
| 对某人正在做某事的询问及表述 | 掌握 |
| 7 | 故乡 | 否定命令式的构成及变位 | 了解 | 4 | 1.1, 1.2, 1.3 |
| 第三人称动词 | 了解 |
| 询问某人从哪里来的表述方式及故乡的介绍 | 掌握 |
| 8 | 买东西 | 日常购物所需词汇 | 掌握 | 4 | 1.1, 1.2, 1.3 |
| 特殊疑问词cuánto | 掌握 |
| 询问价格、购物日常用语 | 掌握 |

**五、课程教学方法**

本课程由简到难，要在锻炼学生听力的同时增加学生的词汇量，由于学生还在西班牙语学习的初级阶段所以难度较大。因此，在进行本课程的教学时，应注意：课堂学习与课外网络自主学习相结合，以教材为主的知识点学习与项目形式的探索性学习相结合，个体学习活动与小组协作和讨论相结合，听力与口语表达相结合。具体如下：

课堂讲授：以多媒体音频、视频教材为主，个别语言点的讲述为辅，充分利用课时，组织学生进行听力练习、段落复述、小组讨论或角色扮演等活动，在教师的引导与带领下，采用以学生为中心的教学模式，使学生积极参与课堂，在地道的西班牙语环境中进行学习。

作业：主要为课外作业。主要形式为专题训练，要求学生根据每单元所讲话题及所用到的词汇编写对话并在课上进行练习。

网上教学：学生每周必须提前预习与课内知识内容有关的音频、视频及文字资料。

**六、课程考核**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 考核环节 | 建议分值 | 考核/评价细则 | 对应的课程目标 |
| 课堂表现 | 10 | 1. 个人在课堂上听力练习、段落复述的表现； 2. 每次按10分制进行评分，取各次成绩的平均值作为此环节的最终成绩。 | 2、3 |
| 课堂表演 | 10 | 1. 以小组为单位进行，课堂表演； 2. 每次按5分制进行评分，小组分数即为个人分数，取各次成绩的平均值作为此环节的最终成绩。 | 2、3、4、5 |
| 课堂讨论 | 10 | 1. 以小组为单位进行，每堂课根据课堂内容对一些内容进行讨论； 2. 每次按5分制进行评分，小组分数即为个人分数，取各次成绩的平均值作为此环节的最终成绩。 | 1、2、3、4、5 |
| 期末考试 | 70 | （1）卷面成绩100分，以卷面成绩乘以其在总评成绩中所占的比例计入课程总评成绩。  （2）主要考核学生的听力理解能力。建议题型为：听写、听力理解（根据所听内容判断对错、选择填空、回答问题） | 1、2、3、4、5 |

**七、本课程与其它课程的联系与分工**

本课程针对西班牙语专业本科一年级学生，学生此前无西班牙语基础。本课程是与基础西语口笔语实践I、西班牙语口语I共同配合专业主干课程：基础西班牙语I而开设的课程。旨在锻炼学生的听力及表达，同时拓宽学生视野，进一步提高学生的语言运用能力。

**八、建议教材及教学参考书**

教材：

[1] 视频教材：Viaje al español（西班牙语之旅）。

主要参考资料：

[1] 王磊，sueña (走遍西班牙1)，外语教学与研究出版社，2008。

[2] 刘建、刘元祺、徐蕾，《速成西班牙语》，外语教学与研究出版社，2008。

[3] 郑寰，《新视线西班牙语教程》，外语教学与研究出版社，2009。

[4] 郑寰，《新线视线西班牙语听力I》，外语教学与研究出版社，2009

《西班牙语口语II》课程教学大纲

执笔人：王斐 编写日期：2015年12月

**一、课程基本信息**

1. 课程编号：60L826Q
2. 课程体系/类别：专业基础语言技能课
3. 课程性质：必修
4. 学时/学分：32/2
5. 先修课程：《西班牙语口语I》
6. 适用专业：西班牙语

**二、课程教学目标**

本课程是西班牙语专业在本科一年级下学期开设的课程，对象为西班牙语专业一年级学生，是《西班牙语口语I》的后续课程，本课程教学目标为：

1. 通过大量拓展词汇，让学生在了解讲西班牙语国家的相关国情、文化等方面的基础知识；
2. 学会运用简单西班牙语来表达自己的思想；
3. 掌握基本的西班牙语日常用语表达方法；
4. 促进西班牙语学习兴趣的同时，提高西班牙语口语能力。

**三、课程目标和毕业要求的对应关系**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 毕业要求 | 毕业要求指标点 | 课程目标 |
| 1、语言知识：能够将听说读写译的语言基本功用于实践。 | 1.1具有基本的语言学习及运用能力。  1.2具有合理的西班牙语语言知识结构，掌握合理的语言知识和应用能力。  1.3能在社会、职业和学术生活中灵活有效的运用西班牙语，理解准确，表达自如，交流顺畅。 | 1  2  3  4 |

**四、课程教学内容和要求**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 序号 | 知识单元（章节） | 知识点 | 要求 | 推荐学时 | 支撑毕业要求指标点 |
| 1 | 交通工具 | 交通运输类词汇扩展 | 掌握 | 2 | 1.1, 1.2, 1.3 |
| 乘坐交通工具出行的日常表述 | 掌握 |
| 2 | 描述日常生活 | 自复动词 | 理解 | 4 | 1.1, 1.2, 1.3 |
| 日常起居相关词汇 | 掌握 |
| 日常生活表达 | 掌握 |
| 3 | 喜好 | 第三人称动词 | 理解 | 4 | 1.1, 1.2, 1.3 |
| 关于喜好的词汇 | 掌握 |
| 怎样表达个人喜好 | 掌握 |
| 4 | 数词100-9999 | 数词100-9999 | 掌握 | 2 | 1.1, 1.2, 1.3 |
| 年份、月份的表述 | 掌握 |
| 5 | 出生日期 | 简单过去时 | 理解 | 2 | 1.1, 1.2, 1.3 |
| 出生日期的表述 | 掌握 |
| 6 | 描述天气 | 与天气相关的词汇 | 掌握 | 2 | 1.1, 1.2, 1.3 |
| 天气的表述 | 掌握 |
| 7 | 时间 | 时间表达法 | 掌握 | 2 | 1.1, 1.2, 1.3 |
| 8 | 在医院 | 相关词汇 | 掌握 | 2 | 1.1, 1.2, 1.3 |
| 日常用语 | 掌握 |
| 9 | 旅行 | 国名、地名等相关词汇 | 掌握 | 2 | 1.1, 1.2, 1.3 |
| 旅行中常用的表述方法 | 掌握 |
| 10 | 在机场 | 相关词汇 | 掌握 | 2 | 1.1, 1.2, 1.3 |
| 机场中的日常用语 | 掌握 |
| 11 | 在宾馆 | 相关词汇 | 理解 | 2 | 1.1, 1.2, 1.3 |
| 相关日常用语 | 掌握 |
| 12 | 在饭店 | 食物、菜单等相关词汇 | 掌握 | 2 | 1.1, 1.2, 1.3 |
| 相关日常用语 | 掌握 |
| 13 | 节日 | 重要节日及相关词汇 | 掌握 | 2 | 1.1, 1.2, 1.3 |
| 相关日常用语 | 掌握 |
| 14 | 复习 | 复习重点 | 掌握 | 2 | 1.1, 1.2, 1.3 |
| 根据本学期所学内容编写对话 | 掌握 |

**五、课程教学方法**

本课程延续第一学期《西班牙语口语I》，主要旨在增加学生的词汇量，并增强学生开口说话的能力，纠正学生不正确的发音及表达方法，使学生讲出地道的西班牙语。由于学生还在西班牙语学习的初级阶段，所以难度较大。因此，在进行本课程的教学时，应注意：简单的词汇与复杂句式相结合，以教材为主的知识点学习与自主性学习相结合，个体学习活动与小组协作相结合，话题的趣味性与表述的准确性相结合。具体如下：

课堂讲授：以每个话题的相关词汇及语言点的讲述为主，教材为辅，充分利用课时，组织学生进行口语表达练习、小组讨论或角色扮演等活动，在教师的引导下，采用以学生为中心的教学模式，使学生积极参与课堂、开口说话，寓教于乐，从而达到更好的教学效果。

作业：主要为课内作业。主要形式对话练习，要求学生根据每单元所讲话题及所用到的词汇编写对话并在课上进行练习。

**六、课程考核**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 考核环节 | 建议分值 | 考核/评价细则 | 对应的课程目标 |
| 课堂表现 | 10 | 1. 个人在课堂上口语表达练习的表现； 2. 每次按10分制进行评分，取各次成绩的平均值作为此环节的最终成绩。 | 2、3 |
| 课堂表演 | 10 | 1. 以小组为单位进行课堂表演； 2. 每次按10分制进行评分，小组分数即为个人分数，取各次成绩的平均值作为此环节的最终成绩。 | 2、3、4 |
| 课堂讨论 | 10 | 1. 以小组为单位进行，每堂课根据课堂内容对一些内容进行讨论； 2. 每次按10分制进行评分，小组分数即为个人分数，取各次成绩的平均值作为此环节的最终成绩。 | 1、2、3、4 |
| 期末考试 | 70 | （1）卷面成绩100分，以卷面成绩乘以其在总评成绩中所占的比例计入课程总评成绩。  （2）主要考核学生的口语表达能力。 | 1、2、3、4 |

**七、本课程与其它课程的联系与分工**

本课程针对西班牙语专业本科一年级学生，先修课程为《西班牙语口语I》。本课程是与基础西语口笔语实践II、西班牙语听力II共同配合专业主干课程：基础西班牙语I而开设的课程。通过本课程补充并拓展主干课及其他课程中涉及到的词汇，进一步提高学生的口语表达能力。

**八、建议教材及教学参考书**

教材：

[1] 郑寰，《新视线西班牙语教程》，外语教学与研究出版社，2009。

主要参考资料：

[1] 王磊，sueña (走遍西班牙1)，外语教学与研究出版社，2008。

[2] 刘建、刘元祺、徐蕾，《速成西班牙语》，外语教学与研究出版社，2008。

[3] 董燕生、刘建，《现代西班牙语I》，外语教学与研究出版社，2008。

[4] 刘永信、高洋洋、姜萌，《循序渐进西班牙语听说》，外语教学与研究出版社，2010。

《西班牙语口语I》课程教学大纲

执笔人：王斐 编写日期：2015年12月

**一、课程基本信息**

1. 课程编号：60L825Q
2. 课程体系/类别：专业基础语言技能课
3. 课程性质：必修
4. 学时/学分：32/2
5. 先修课程：无
6. 适用专业：西班牙语

**二、课程教学目标**

本课程对象是大一刚入学的西班牙语初学者，对于西班牙语初学者来说听和说都是学习的难点和一开始就应该加强训练的重点，所以本课程教学目标为：

1. 通过大量拓展词汇，让学生在了解讲西班牙语国家的相关国情、文化等方面的基础知识；
2. 学会运用简单西班牙语来表达自己的思想；
3. 掌握基本的西班牙语日常用语表达方法；
4. 促进西班牙语学习兴趣的同时，提高西班牙语综合运用能力。

**三、课程目标和毕业要求的对应关系**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 毕业要求 | 毕业要求指标点 | 课程目标 |
| 1、语言知识：能够将听说读写译的语言基本功用于实践。 | 1.1具有基本的语言学习及运用能力。  1.2具有合理的西班牙语语言知识结构，掌握合理的语言知识和应用能力。  1.3能在社会、职业和学术生活中灵活有效的运用西班牙语，理解准确，表达自如，交流顺畅。 | 1  2  3  4 |

**四、课程教学内容和要求**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 序号 | 知识单元（章节） | 知识点 | 要求 | 推荐学时 | 支撑毕业要求指标点 |
| 1 | 自我介绍 | 外貌的简单描述 | 掌握 | 2 | 1.1, 1.2, 1.3 |
| 西班牙语名字的读音 | 掌握 |
| 向他人介绍自己，并询问他人名字 | 掌握 |
| 2 | 职业介绍 | 与职业相关的词汇 | 理解 | 2 | 1.1, 1.2, 1.3 |
| 职业的表达方法 | 掌握 |
| 3 | 对房子、屋内物品的描述 | 房间物品及相关词汇 | 掌握 | 2 | 1.1, 1.2, 1.3 |
| 描述物品的摆放位置 | 理解 |
| 4 | 数词1-100 | 西班牙语1-100基数词表达方法 | 掌握 | 2 | 1.1, 1.2, 1.3 |
| 描述一些物品 | 掌握 |
| 5 | 办公、学习用品的描述 | 办公、学习用品相关词汇 | 掌握 | 2 | 1.1, 1.2, 1.3 |
| 描述物品的位置及所属 | 掌握 |
| 6 | 厨房及卫浴用品的描述 | 厨房、卫浴用品相关词汇 | 掌握 | 2 | 1.1, 1.2, 1.3 |
| 空间的描述 | 掌握 |
| 7 | 家庭成员 | 与家人、亲戚相关的词汇 | 掌握 | 2 | 1.1, 1.2, 1.3 |
| 介绍家庭 | 掌握 |
| 8 | 描述人的外貌 | 人的五官及身体部位相关词汇 | 掌握 | 2 | 1.1, 1.2, 1.3 |
| 描述人的外貌 | 掌握 |
| 9 | 衣服 | 衣服的相关词汇 | 掌握 | 2 | 1.1, 1.2, 1.3 |
| 买衣服 | 掌握 |
| 10 | 颜色 | 表示颜色的词汇 | 掌握 | 2 | 1.1, 1.2, 1.3 |
| 描述东西的颜色 | 掌握 |
| 11 | 食品 | 肉类、蔬菜、水果相关词汇 | 掌握 | 2 | 1.1, 1.2, 1.3 |
| 买东西、问价钱的表述 | 掌握 |
| 12 | 购物 | 市场、超市、水果店等相关词汇 | 掌握 | 2 | 1.1, 1.2, 1.3 |
| 去某个地方买东西的表述 | 掌握 |
| 13 | 在课上 | 学校、教室物品相关词汇 | 掌握 | 2 | 1.1, 1.2, 1.3 |
| 规则动词的变位 | 掌握 |
| 14 | 我们的城市 | 城市各类建筑相关词汇 | 掌握 | 2 | 1.1, 1.2, 1.3 |
| 描述城市 | 掌握 |
| 15 | 问路 | 道路方位相关词汇 | 掌握 | 2 | 1.1, 1.2, 1.3 |
| 问路的表述 | 掌握 |
| 16 | 复习及听歌词练习 | 复习所学知识 | 掌握 | 2 | 1.1, 1.2, 1.3 |
| 听歌曲填词 | 掌握 |

**五、课程教学方法**

本课程主要旨在增加学生的词汇量，并锻炼学生开口说话的能力，使学生养成良好的西班牙语口语习惯。由于学生还在西班牙语学习的初级阶段，所以难度较大。因此，在进行本课程的教学时，应注意：简单的词汇与复杂句式相结合，以教材为主的知识点学习与自主性学习相结合，个体学习活动与小组协作相结合，话题的趣味性与表述的准确性相结合。具体如下：

课堂讲授：以每个话题的相关词汇及语言点的讲述为主，教材为辅，充分利用课时，组织学生进行口语表达练习、小组讨论或角色扮演等活动，在教师的引导下，采用以学生为中心的教学模式，使学生积极参与课堂、开口说话，寓教于乐，从而达到更好的教学效果。

作业：主要为课内作业。主要形式对话练习，要求学生根据每单元所讲话题及所用到的词汇编写对话并在课上进行练习。

**六、课程考核**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 考核环节 | 建议分值 | 考核/评价细则 | 对应的课程目标 |
| 课堂表现 | 10 | 1. 个人在课堂上口语表达练习的表现； 2. 每次按10分制进行评分，取各次成绩的平均值作为此环节的最终成绩。 | 2、3 |
| 课堂表演 | 10 | 1. 以小组为单位进行课堂表演； 2. 每次按10分制进行评分，小组分数即为个人分数，取各次成绩的平均值作为此环节的最终成绩。 | 2、3、4 |
| 课堂讨论 | 10 | 1. 以小组为单位进行，每堂课根据课堂内容对一些内容进行讨论； 2. 每次按5分制进行评分，小组分数即为个人分数，取各次成绩的平均值作为此环节的最终成绩。 | 1、2、3、4 |
| 期末考试 | 70 | （1）卷面成绩100分，以卷面成绩乘以其在总评成绩中所占的比例计入课程总评成绩。  （2）主要考核学生的口语表达能力。 | 1、2、3、4 |

**七、本课程与其它课程的联系与分工**

本课程针对西班牙语专业本科一年级学生，学生无西班牙语基础。本课程是与基础西语口笔语实践I、西班牙语听力I共同配合专业主干课程：基础西班牙语I而开设的课程。通过本课程补充并拓展主干课及其他课程中涉及到的词汇，增强学生的口语表达能力。

**八、建议教材及教学参考书**

教材：

[1] 郑寰，《新视线西班牙语教程》，外语教学与研究出版社，2009。

主要参考资料：

[2] 王磊，sueña (走遍西班牙1)，外语教学与研究出版社，2008。

[3] 刘建、刘元祺、徐蕾，《速成西班牙语》，外语教学与研究出版社，2008。

[4] 董燕生、刘建，《现代西班牙语I》，外语教学与研究出版社，2008。

《西班牙语基础写作》课程教学大纲

执笔人：王珍娜 编写日期：2015/12/26

**一、课程基本信息**

1．课程编号：60L824Q

2．课程体系/类别：专业类/专业课

3. 课程性质：选修

4．学时/学分：32学时/2学分

5．先修课程：中级西班牙语I，中级西班牙语口笔语实践I

6．适用专业：西班牙语专业本科生

**二、课程教学目标**

本课程旨在让学生掌握西班牙语文法规律，西班牙语语言体系下的作文造句基本法则，根据本课程所支撑的毕业要求指标点，将课程教学目标细化为具体的目标点：

1. 指导学生用用西班牙语笔头组织思想，表达思想，
2. 帮助学生通过系统的学习和训练，能够在完整的西班牙语语言系统中用准确的笔语阐述观点，表达顺畅，条理清晰，布局合理且用词造句得体生动。
3. 辅导帮助学生使用现代搜索工具，帮助完成不同类型的写作要求。

**三、课程目标和毕业要求的对应关系**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 毕业要求 | 毕业要求指标点 | 课程目标 |
| 1、**语言知识** | 1.3能在社会、职业和学术生活中灵活有效的运用西班牙语，理解准确，表达自如，交流顺畅。  1.4在工作实践过程中，对不同专业领域的西班牙语技术性信息，能够借助工具准确理解和翻译。 | 1、2 |
| 2、**语言现象分析** | 2.2 能够在西班牙语运用过程中发掘新的语言现象  2.3具备文献检索和文献综述分析能力  2.4通过文献资料综合和分析等方法对已存在的西班牙语语言现象进行深入分析研究 | 1、2、3 |
| 5、**使用现代工具** | 5.1外语文献阅读能力和文献检索工具了解与使用。  5.2现代语料库，网络资源及工具系统的应用能力。  5.3学习RAE，DIALNET,BVC等权威学术学习工具的运用和操作。  5.4现代语言学习工具在具体语言学习及实践中的合理运用。  5.5 多媒体工具查询及自主学习能力。 | 3 |

**四、课程教学内容和要求**

本课程指导学生用西语写出清楚、通顺、正确的文章为目标，介绍西班牙语写作的一般规律并组织讨论写作技巧。本课程共分十个知识单元。课内总学时为32学时，其中讲授28学时，小测验2学时，课程回顾与总结2学时。课程主要内容、要求及课时分配安排如下：

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 序号 | 知识单元（章节） | 知识点 | 要求 | 推荐学时 | 支持毕业要求指标点 |
| 1 | 文章和文体 | 口语与笔语的区别：符号、交际系统 | 了解 | 2 | 1、2 |
| 文章的性质与结构：文章的概念，立论谋篇的一般要求 | 掌握 |
| 文章的基本架构如何建立 | 掌握 |
| 2 | 文学作品与实用语文章 | 描写、叙事说明与论说 | 理解 | 2 | 1、2 |
| 定题、布局与行文 | 掌握 | 1 | 1、2 |
| 3 | 行文技巧 | 段落结构  标题、破题、起句与结尾 | 理解 | 2 | 1、2 |
| 整一性原则 | 掌握 | 1 | 1、2 |
| 4 | 正字、标点与西语思维 | 正字：重音符号、拼写标点符号  西语思维：词汇、句法 | 掌握 | 2 | 1、2、3 |
| 5 | 明白通顺与句子I | 段落内的句子：句子与逻辑含义有关意思与无关意思 | 理解 | 2 | 1、2 |
| 段落内句子的连贯与一致 | 掌握 |
| 长短句结合及含义贯通 | 掌握 |
| 6 | 明白通顺与句子II | 句子成分顺序：句法词序句子词序 | 了解 | 2 | 1、2 |
| 逻辑词序：心理与思想因素主题对象与语态 | 掌握 |
| 补语里的主语与主句词序收尾意义衔接 | 了解 |
| 7 | 明白通顺与句子III | 句子内在关系与词序 | 掌握 | 4 | 1、2 |
| 8 | 准确简明与用词I | 贴切准确 | 了解 | 2 | 1、2 |
| 用词原则 | 掌握 | 2 | 1、2、3 |
| 9 | 准确简明与用词II | 灵活多样与避免重复 | 掌握 | 2 | 1、2、3 |
| 10 | 规范通用的语言 | 关于外来语的使用 | 理解 | 2 | 3 |
| 方言、土语和行话文艺语言的使用 | 掌握 | 2 | 3 |

**五、课程教学方法**

本课程旨在学生传授西班牙语写作的基本技巧与方法，西语书面语与汉语的区别和行文思维差异，教师带领学生围绕西班牙语书面写作用词和造句的规则和习惯展开写作练习。

具体形式如下：

课堂讲授：教师向学生讲授西班牙语写作基本理论，配以实例讲解，课堂组织练笔和讨论。

作业：主要为课外作业。分两种类型。第一种类型为习题，如依据所学理论和知识针对给出文本进行判断或回答问题。主要目的是要求学生掌握课程所涉及的重要知识点。第二种类型为练笔写作。要求学生根据所给题目或自由发挥自由选题进行写作练习。目的是使学生对所学习的内容有融会贯通的掌握。

**六、课程考核**

课程中间安排一次阶段测验，共占20%。期末考试成绩占40%。最后的总评成绩由下表中若干部分组成：

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Componentes | porcentaje % | 对应的课程目标 |
| Examen del semi-semestre 1 | 20% | 1、2 |
| Ejercicios en clase de cada módulo | 10% | 1、2、3 |
| Presentación sobre tema asignado ( trabajo individual ) | 10% | 1、2 |
| Presencia a la clase y participación | 5% | 1、2 |
| Seminario o discurso en grupo | 5% | 2 |
| Comentarios o tesis ( trabajo por escrito) | 10% | 2、3 |
| Examen final | 40% | 1、2、3 |
|  | 100% |  |

**七、本课程与其它课程的联系与分工**

本课程针对西班牙语本科二年级下续期开设，学生此前西语基本语法知识、词汇量达到中级水平可以开始学习写作。学生通过写作活用语言课堂中习得的知识、并深化理解，写作与精读、阅读灯同步进行可互相补充互相促进。本课程从写作基础知识入手，巩固并扩大包括语法、词汇和句型的基本知识，通过练习写作提高提高学生语言应用水平，与同学期的中级西班牙语、中级口笔语实践课程相辅相成，互相促进。

**八．材及教学参考书**

教材：

[1] 徐曾惠，西班牙语写作, 上海，上海外语教育出版社, 2002。

[2] 修海燕, Alfredo Barbero, 赵雪梅，商务西班牙语，北京，中国商务出版社，2008。

主要参考资料：

[1] G. Martín Vivaldi, Curso de Redacción（西班牙语写作教程），Sociedad General Española de Librerái, S.A, Madrid, 1997.

[2] Fernando Lázaro, Curso de Lengua Españoal（西班牙语语文教程），Espasa Calpe, S.A.，Madrid, 1998.

[3] Enrique Pastor，Escribir cartas-Español Lengua Extranjera，Wagner Idiomas y Difusión, Edición Española, 1994.

《西班牙语泛读III》课程教学大纲

执笔人：张笑寒 编写日期：2015年12月

**一、课程基本信息**

1. 课程编号：60L821Q
2. 课程体系/类别：专业类/专业课
3. 课程性质：必修课
4. 学时/学分：32学时/2学分
5. 先修课程：《西班牙语泛读I》 《西班牙语泛读II》
6. 适用专业：西班牙语专业

**二、课程教学目标**

西班牙语和汉语是两门在语法形式结构和文化内容背景方面都存在巨大差异的语言。作为人类最主要的交际工具，语言的特点就是其系统性。语音最具物质性，其结构系统有限，主要靠模仿、操练正确掌握。词汇为开放体系，其系统性直接与该语言代表的系统性相关，主要靠认知、辨析和积累大量掌握。语法虽然呈封闭体系，但其系统性表现为严格的规则性，在像西班牙语这样的西方语言里又表现为结构系统的外在性和严密性，对于习惯使用重意念组合、轻结构形式的汉语的中国学生来说，必须经过强化的语法规则系统训练才能熟练掌握。

西班牙语泛读课程教学目标：

1. 通过广泛接触语言现象，积累语言知识，扩大词汇量，丰富文化知识及人文学科等领域的相关知识，提高学生对西语原文的理解能力和阅读速度，具有丰富的西班牙语词汇量及阅读理解能力，加深对西班牙语现象的理解，就新发现的语言现象提出问题并能就此问题展开自主学习研究
2. 可与西班牙语精读课、西班牙语听说等课程配合，全面培养学生西班牙语综合运用能力，并为其他文化知识类课程打好阅读基础；

**三、课程目标和毕业要求的对应关系**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 毕业要求 | 毕业要求指标点 | 课程目标 |
| 2.语言现象分析：能够熟练运用西班牙语了解、认识并通过文献分析研究西班牙语语言现象， 以获得有效结论 | 2.4通过文献资料综合和分析等方法对已存在的西班牙语语言现象进行深入分析研究  2.5通过文献资料综合和分析等方法对新发现的西班牙语语言现象进行初步分析研究  2.6 通对以上研究获得有效结论，正确并熟练运用西班牙语表达、撰写已获得的有效结论 | 1 |
| 7.语言与文学:能够理解语言文学对人文素养培养的重要性 | 7.1 通过西班牙语言工具，学习文学原著阅读。  7.2 在文学原著阅读中，加深对西班牙及拉美国家的文化、政治、历史的了解和体会。  7.3 通过文学原著的研究学习，掌握文学历史的主要阶段、特点、流派及风格。  7.4 研究文学与国家及国际政治、社会、科学、影视之间的互动关系。  7.5 通过文学研究上升研究国家及民族特点及性格。 | 2 |

**四、课程教学内容和要求**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 序号 | 知识单元（章节） | 知识点 | 要求 | 推荐学时 | 支撑毕业要求指标点 |
| 1 | LA LENGUAJE ESPAÑOLA EN EL TERCER MILENO | 阅读理解，全面分析文章结构、语法、词汇，做到熟练运用各种语法及词汇并能举一反三 | 掌握 | 2 | 2.4, 2.5, 2.6,7 |
| 2 | ¿QUÉ SABES DEL HISPANISMO? | 掌握 | 2 | 2.4, 2.5, 2.6,7 |
| 3 | PROGRESIVO ACERCAMIENTO ENTRE CHINA Y LOS PAÍSES DE HABLA ESPAÑOLA | 掌握 | 2 | 2.4, 2.5, 2.6,7 |
| 4 | DISFRUTANDO DE LA MÚSICA | 掌握 | 2 | 2.4, 2.5, 2.6,7 |
| 5 | UN MUNDO MÁS BELLO CON ELLAS | 掌握 | 2 | 2.4, 2.5, 2.6,7 |
| 6 | LA ADOPCIÓN ES POSIBLE | 掌握 | 2 | 2.4, 2.5, 2.6,7 |
| 7 | FÚTBOL, EL DEPORTE QUE MUEVE TODO EL PLANETA | 掌握 | 2 | 2.4, 2.5, 2.6,7 |
| 8 | PARALELO A LOS JUEGOS OLÍMPICOS | 掌握 | 2 | 2.4, 2.5, 2.6,7 |
| 9 | PREPARA LAS VACACIONES DE NAVIDAD | 掌握 | 2 | 2.4, 2.5, 2.6,7 |
| 10 | LEYENDAS PRECOLOMBINAS | 掌握 | 2 | 2.4, 2.5, 2.6,7 |
| 11 | NOVELA POLIÍACA, UN ESPACIO LLENO DE SUSPENSE | 掌握 | 2 | 2.4, 2.5, 2.6,7 |
| 12 | OCCIDENTE MIRA A ORIENTE | 掌握 | 2 | 2.4, 2.5, 2.6,7 |
| 13 | PROTAGONISTAS DE LA HISTORIA | 掌握 | 2 | 2.4, 2.5, 2.6,7 |
| 14 | MODA: UN TERRENO CALIDOSCÓPICO | 掌握 | 2 | 2.4, 2.5, 2.6,7 |
| 15 | LA PUBLICIDAD Y LOS NIÑOS | 掌握 | 2 | 2.4, 2.5, 2.6,7 |
| 16 | SOBRE LA FIMOGRAFÍA | 掌握 | 2 | 2.4, 2.5, 2.6,7 |
| 17 | DESCUBRE MÁS SOBRE LA COMUNICACIÓN | 掌握 | 2 | 2.4, 2.5, 2.6,7 |
| 18 | EL MEDIO AMBIENTE Y NOSOTROS | 掌握 | 2 | 2.4, 2.5, 2.6,7 |

**五、课程教学方法**

《西班牙语阅读教程》教材有18单元，每个单元包括3篇课文和配套注释练习，组成内容相关的三个独立部分：

课文1：重点阅读，课堂教学约用60—70分钟分析课文内容，讲解语言和文化现象，完成课后练习。练习形式有：就课文内容回答问题、判断所给表述的正误、判断词汇所指和句子成分语法关系、解释句子意思、词语填空、思考讨论题等。

课文2：扩展阅读，课堂教学约用20—30分钟提问讨论，检查学生对课文的理解。配设联系有：回答问题、词汇与词组理解（连线题）、句子理解（选择题）、西译汉等。

课文3：根据学生练习程度和阅读速度，可作学生课外自学，也可用作快速阅读训练，在课堂规定时间完成。配设练习有：回答问题、课文理解选择题、讨论思考题等。

**六、课程考核**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 考核环节 | 建议分值 | 考核/评价细则 | 对应的课程目标 |
| 平时成绩 | 30 | （1）主要考核学生对每章节单词的理解和掌握程度；  （2）随堂测试：教师就所学内容提出相关的讨论题，提问学生课后习题，根据其做题正误率给出相应的课堂平时成绩 | 1、2 |
| 期末考试 | 70 | （1）卷面成绩100分，以卷面成绩乘以其在总评成绩中所占的比例计入课程总评成绩。  （2）期末测试：以教材中出现的阅读材料长度、难易程度、内容类别为基础，利用外文文献中的文章作为考试阅读材料，考核学生的阅读分析能力与判断能力。 | 1、2 |

**七、本课程与其它课程的联系与分工**

《西班牙语阅读教程》分为四册，供高校西班牙语专业第二至第五学期使用。第一册重点培养学生阅读兴趣，选取内容简单易懂、生动有趣的故事；第二册引导学生巩固扩大综合课所学语言知识，选取文化风俗、人物传记、科普或历史轶事等原文材料；第三册加强培养学生的理解能力和阅读速度，选取题材丰富、题材多样、内容广泛的原文作品；第四册主要培养学生对西班牙语文学作品的阅读速度和欣赏能力，选取优秀的文学作品原作片段，使学生在提高阅读水平的同时，对西班牙和拉美文学有一个宽泛的感性认识。

**八、建议教材及教学参考书**

教材：

[1]《西班牙语阅读教程3》，刘长申，上海外语教育出版社，2010年3月第1版

参考书目：

[1]《新编西班牙语阅读课本》，岑楚兰、蔡绍龙，外语教学与研究出版社，1999年

[2]《西班牙语经贸应用文》，赵雪梅，宇航出版社，2011年

[3]《西班牙语阅读教程1》，于漫、繆建华，上海外语教育出版社，2010年3月第1版

[4]《西班牙语阅读教程2》，史青、徐蕾，上海外语教育出版社，2010年3月第1版

《西班牙语报刊阅读II》课程教学大纲

执笔者：王珍娜 修订日期：2015/12/26

**一、课程基本信息**

1．课程编号：60L820Q-西班牙语报刊阅读II-教学大纲

2. 课程体系/类别：专业类/专业课

3. 课程性质：选修

4．学时/学分：32学时/2学分

5. 先修课程：《中级西班牙语》、《西班牙语报刊阅读I》等。

6．适用专业：西班牙语专业

**二、课程教学目标**

本课程是对《西班牙语报刊阅读I》的延续，根据本课程所支撑的毕业要求指标点，将课程教学目标细化为具体的目标点：

1. 通过该课程，要深入学生对报刊阅读课程的理解，继续扩大学生的平面新闻阅读量；
2. 扩充学生的词汇，扩大知识面；
3. 通过对不同领域题目领域报刊的阅读，进一步提高学生独立分析和学习的能力，提高学生的西班牙语实践运用能力。

**三、课程目标和毕业要求的对应关系**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 毕业要求 | 毕业要求指标点 | 课程目标 |
| 1、**语言知识** | 1.4在工作实践过程中，对不同专业领域的西班牙语技术性信息，能够借助工具准确理解和翻译。  1.5能够有意识的自觉解决社会、职业和学习生活中复杂语言文化问题。 | 1、2、3 |
| 4、**研究** | 4.2熟悉对象国相应的，历史文化，政治、国际关系、经济发展等基本情况。  4.3在实践翻译或写作过程中能够结合语言技能阅读、处理对象国一手资料。  4.4在实践翻译或写作过程中能够体现对对象国国情、文化等内容的分析与综合运用能力。  4.5相关介绍专题能够提高学生的外交外事能力、分析写作能力和翻译表达能力。 | 1、2、3 |

**四、课程教学内容和要求**

学生在通过《西班牙语报刊阅读I》的学习后，本课程将会进一步提高对学生的要求，课程将继续采用通过新闻阅读的方式，通过课堂导读和课下训练相结合的教学方式，继续提高学生的阅读速度和阅读能力。通过小组讨论和个人汇报的形式，充分发挥学生的主观能动性，提高学生的学习热情。

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 序号 | 知识单元（章节） | 知识点 | 要求 | 推荐学时 | 支撑毕业要点指标点 |
| 1 | Economía | Mundo | 掌握 | 4 | 4.2-5 |
| España | 掌握 | 4 | 4.2-5 |
| América Latina | 掌握 | 4 | 4.2-5 |
| Comentarios sobre la economía | 掌握 | 4 | 1.4，1.5 |
| 2 | Ciencia y tecnología | Mundo | 掌握 | 4 | 4.2-5 |
| España | 掌握 | 4 | 4.2-5 |
| América Latina | 掌握 | 4 | 4.2-5 |
| Comentarios sobre la ciencia y tecnología | 掌握 | 4 | 1.4，1.5 |

**五、课程教学安排**

在进行本课程的教学时，应注意：课堂阅读与课外扩展学习相结合，以教材为主的知识点学习与项目形式的探索性学习相结合，个体学习活动与小组协作和讨论相结合，足量的语言输入与有效的语言输出相结合，口头交流活动与笔头写作活动相结合。具体如下：

课堂讲授：以教材为主，多媒体音频、视频素材为辅。充分利用课时，组织讲座、课堂展示、小组讨论等活动，在教师的引导与带领下，采用以学生为中心的教学模式，提高学生的学习兴趣；

课外扩展：主要为课外作业。以开放型作业为主，要求学生课下自己查阅资料和浏览网页，做课堂陈述或小论文。目的是使学生对所学习的内容有融会贯通的掌握。

**六、课程考核**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | 建议分值 | 考核/评价细则 | 对应的课程目标 |
| 课堂表现 | 30 | 课堂表现及考勤记录 | 1、2 |
| 期末考试 | 70 | （1）卷面成绩100分，以卷面成绩乘以其在总评成绩中所占的比例计入课程总评成绩。  （2）主要考核词汇、对常见消息的理解能力（听力和阅读）、对消息的评论等。 | 1、2 |

**七、本课程与其它课程的联系与分工**

本课程是西班牙语专业学生的必选课，与同期的中级西班牙语，西班牙语口译，口语课相辅相成，旨在全面提高学生的西班牙语应用水平。

**八、建议教材及教学参考书**

教材：

[1] 陆经生， La Prensa Escrita Hispánica- Introducción a La Lectura(西班牙语报刊导读)，上海，上海外语教育出版社，2008.

主要参考资料：

[1] 刘建、陆经生，Aprender Español Escuchando I, II (西班牙语听力教程)，上海，上海外语教育出版社，2010.

[2] 《高等学校西班牙语专业基础阶段教学大纲》，高校外语教学指导委员会西语组，上海外语教育出版社，1998

[3] [www.elmundo.com](http://www.elmundo.com). [www.radionacional.com](http://www.radionacional.com) [www.abc.com](http://www.abc.com)

《西班牙语报刊阅读I》课程教学大纲

执笔人：王斐 编写日期：2015年12月

**一、课程基本信息**

1. 课程编号：60L819Q-西班牙语报刊阅读I-教学大纲
2. 课程体系/类别：专业国情研究课
3. 课程性质：选修
4. 学时/学分：32/2
5. 先修课程：《基础西班牙语》、《中级西班牙语》、《西班牙语语法与话语实践II》等
6. 适用专业：西班牙语

**二、课程教学目标**

报刊是现代生活不可或缺的一部分，也是外语学习和专业国情研究的工具之一，该课程的开设旨在扩大学生的阅读量，扩充学生的词汇尤其是各专业相关领域词汇量，同时帮助学生提高报刊阅读能力、增强阅读技巧，并掌握基本的新闻分析方法。通过本课程的学习，学生应达到以下目标：

1、了解并熟悉说西班牙语国家的主要及重要报刊；

2、具备报刊阅读能力，能够阅读不同体裁和主题的报刊文章；

3、掌握报刊词汇，能够借助语言学习工具查阅报刊中出现的陌生词汇，对相关词汇按专业进行分类并熟记这些词汇；

4、熟悉报刊文章的背景知识，能够借助各种工具或资源查阅背景知识并通过背景知识了解西语国家政治经济文化等各方面知识；

5、具备报刊文章翻译能力；

6、具备基本的报刊分析能力，能够对报刊内容进行分析。

**三、课程目标和毕业要求的对应关系**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 毕业要求 | 毕业要求指标点 | 课程目标 |
| 1、语言知识：能够将听说读写译的语言基本功用于实践。 | 1.4在工作实践过程中，对不同专业领域的西班牙语技术性信息，能够借助工具准确理解和翻译。  1.5能够有意识的自觉解决社会、职业和学习生活中复杂语言文化问题。 | 3  4  5 |
| 4.研究：能够借助语言技能对西班牙语国家社会、政治、经济等情况进行分析研究，并得出有效结论。 | 4.1熟悉语言学的基本概念、发展情况、熟悉主要语言学理论。  4.2熟悉对象国相应的，历史文化，政治、国际关系、经济发展等基本情况。  4.3在实践翻译或写作过程中能够结合语言技能阅读、处理对象国一手资料。  4.4在实践翻译或写作过程中能够体现对对象国国情、文化等内容的分析与综合运用能力。 | 1  2  3  4  5 |

**四、课程教学内容和要求**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 序号 | 知识单元（章节） | 知识点 | 要求 | 推荐学时 | 支撑毕业要求指标点 |
| 1 | Política | Mundo | 掌握 | 4 | 1.4, 1.5, 4.1, 4.2, 4.3, 4.4, |
| España | 掌握 | 4 |
| América Latina | 掌握 | 4 |
| Comentarios sobre la política | 掌握 | 4 |
| 2 | Sociedad | Mundo | 掌握 | 4 | 1.4, 1.5, 4.1, 4.2, 4.3, 4.4, |
| España | 掌握 | 4 |
| América Latina | 掌握 | 4 |
| Comentarios sobre la sociedad | 掌握 | 4 |

**五、课程教学方法**

在进行本课程的教学时，应注意：课堂阅读与课外扩展学习相结合，以教材为主的知识点学习与项目形式的探索性学习相结合，个体学习活动与小组协作和讨论相结合，足量的语言输入与有效的语言输出相结合，口头交流活动与笔头写作活动相结合。具体如下：

课堂讲授：以教材为主，多媒体音频、视频素材为辅。充分利用课时，组织讲座、课堂展示、小组讨论等活动，在教师的引导与带领下，采用以学生为中心的教学模式，提高学生的学习兴趣；

课外扩展：主要为课外作业。以开放型作业为主，要求学生课下自己查阅资料和浏览网页，做课堂陈述或小论文。目的是使学生对所学习的内容有融会贯通的掌握。

**六、课程考核**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 考核环节 | 建议分值 | 考核/评价细则 | 对应的课程目标 |
| 课堂展示或演讲 | 15 | 1. 以个人为单位轮流进行，每堂课选取一个新闻话题口头用西班牙语进行3-5分钟演讲； 2. 每次按15分制进行评分，取各次成绩的平均值作为此环节的最终成绩。 | 1、2、3 |
| 小论文 | 15 | 1. 以个人为单位进行，每周选取教材上的一篇新闻进行新闻评析； 2. 每次按15分制进行评分，小组分数即为个人分数，取各次成绩的平均值作为此环节的最终成绩。 | 4、6 |
| 课堂讨论 | 15 | 1. 以小组为单位进行，每堂课根据课堂内容对一些内容进行讨论； 2. 每次按15分制进行评分，小组分数即为个人分数，取各次成绩的平均值作为此环节的最终成绩。 | 1、2、3 |
| 期末考试 | 55 | （1）卷面成绩100分，以卷面成绩乘以其在总评成绩中所占的比例计入课程总评成绩。  （2）主要考核学生的新闻阅读和理解能力以及对西语国家相关政治经济常识的掌握。建议题型为：新闻阅读理解（词汇解释、词汇所指、根据新闻内容判断句子对错、根据新闻内容回答问题、翻译新闻部分内容）和常识考察。 | 1、2、3、4、5 |

**七、本课程与其它课程的联系与分工**

本课程是西班牙语专业学生的必选课，与同期的中级西班牙语，西班牙语口译，口语课相辅相成，旨在全面提高学生的西班牙语应用水平。

**八、建议教材及教学参考书**

教材：

[1] 陆经生， La Prensa Escrita Hispánica- Introducción a La Lectura(西班牙语报刊导读)，上海外语教育出版社，2008.

主要参考资料：

[1] 刘建、陆经生，Aprender Español Escuchando I, II (西班牙语听力教程)，上海外语教育出版社，2010.

[2]《高等学校西班牙语专业基础阶段教学大纲》，高校外语教学指导委员会西语组，上海外语教育出版社，1998

《西班牙语专业导论I》课程教学大纲

执笔人：刘莹 编写日期：2015年12月

1. **课程基本信息**
2. 课程编号：60L814Q
3. 课程体系/类别：专业类（必修课）
4. 课程性质：必修
5. 学时/学分：8/1
6. 先修课程：无
7. 适用专业：西班牙语
8. **课程教学目标**
9. 能清晰的认识西班牙语专业及西班牙语专业四年的学习安排；
10. 西班牙语、西班牙语对象国有初步的认识和理解；
11. 对西班牙语的学习方法有所掌握，了解简单的西班牙语研究工具（RAE）
12. **课程目标和毕业要求的对应关系**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 毕业要求 | 毕业要求指标点 | 课程目标 |
| **1. 语言知识：能够将听说读写译的语言基本功用于实践。** | 1.1具有基本的语言学习及运用能力。  1.2具有合理的西班牙语语言知识结构，掌握合理的语言知识和应用能力。  1.3能在社会、职业和学术生活中灵活有效的运用西班牙语，理解准确，表达自如，交流顺畅。 | 1、2 |
| **5.使用现代工具：对够针对具体言现象研究，选择使用语料库，多媒体资料，RAE语言工具。** | 5.1外语文献阅读能力和文献检索工具了解与使用。  5.2现代语料库，网络资源及工具系统的应用能力。 | 3 |

1. **课程教学内容和要求**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 序号 | 知识单元（章节） | 知识点 | 要求 | 推荐学时 |
| 1 | 西班牙语专业培养方案解读 | 教学体系 | 了解 | 2 |
| 如何读培养方案 | 掌握 |
| 西班牙语专业学习和研究内容及范围 | 掌握 |
|  |  | 根据培养方案制定短期和长期学习和发展规划 | 掌握 |
| 2 | 认识西班牙语 | 西班牙语的起源及历史 | 了解 | 2 |
| 西班牙语在世界上的地位 | 理解 |
| 3 | 认识西班牙语国家 | 西班牙语不同于中文和英语特点 | 掌握 | 2 |
| 西班牙语国家的历史和范围 | 理解 |
| 西班牙语国家的国际地位 | 理解 |
| 4 | 西班牙语学习方法 | 西班牙语不同于中文和英语的学习方法 | 理解 | 2 |

1. **课程教学方法**

本课程是西班牙语专业的入门课，重点在于让学生了解大学四年的学习任务和学习安排，了解西班牙语国家有与英语国家截然不同的历史文化，理解西班牙语和中文及英语的不同之处，并初步掌握学习西班牙语的方法和研究工具。

在进行本课程的教学时，应注意：要细致并系统解读培养方案，在讲解西班牙语的历史和西班牙语国家的文化历史要尽量生动以激发学生的学习兴趣。

课堂学习可与课外网络自主学习相结合，鼓励学生在课余查找有关西班牙语和西班牙语国家的相关知识，具体如下：

课堂讲授：以培养方案为主，结合多媒体音频、视频素材为。

作业：主要为课外作业，分两种类型。第一种为资料收集，让学生分主题收集和西班牙语和西班牙语国家的相关资料。主要目的是加强学生的专业的认识；对西班牙语研究工具有初步了解。第二种类型为制定学习规划。要求学生在了解了西班牙语、语言对象国及学习研究的内容和范围后，对大学四年的学习生活做出大致的规划。

**六、课程考核**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 考核环节 | 建议分值 | 考核/评价细则 | 对应的课程目标 |
| 作业 | 30 | 1. 主要考查学生收集资料的能力和对西班牙语工具的认识； 2. 每个学生上次西班牙语国家国情相关作业和西班牙语研究工具相关作业各一份，各占15分 | 1、3 |
| 期末考试 | 70 | 1. 主要考查学生收集资料的能力和对西班牙语工具的认识； 2. 同时考查学生西班牙语专业的认识和学习方法的认识; 3. 考试形式为论文 | 1、2、3 |

**七、本课程与其它课程的联系与分工**

本课程针对西班牙语大一新生开设，是整个大学学习的第一课，也是对大学学习生活进行总的引导的一课。掌握好了本课程，学生才能对大学学习有更加清晰的理解和认识。

**八、建议教材及教学参考书**

教材：

[1] 北京交通大学西班牙语培养计划

主要参考资料：

[1] 李婕，西班牙历史，第一版，外语教学与研究出版社，2010。

[2] 唐雯，西班牙概况，第一版，上海外语教育出版社，2005。

[3] 李多，拉美文化概论，第一版，上海外语教育出版社，2009。

[4] 朱凯，西班牙：拉美文化概况，第一版，北京大学出版社，2010

《西班牙语泛读II》课程教学大纲

执笔人：张笑寒 编写日期：2015年12月

**一、课程基本信息**

1. 课程编号：60L812Q
2. 课程体系/类别：专业类/专业课
3. 课程性质：必修课
4. 学时/学分：32学时/2学分
5. 先修课程：《西班牙语泛读I》
6. 适用专业：西班牙语专业

**二、课程教学目标**

西班牙语和汉语是两门在语法形式结构和文化内容背景方面都存在巨大差异的语言。作为人类最主要的交际工具，语言的特点就是其系统性。语音最具物质性，其结构系统有限，主要靠模仿、操练正确掌握。词汇为开放体系，其系统性直接与该语言代表的系统性相关，主要靠认知、辨析和积累大量掌握。语法虽然呈封闭体系，但其系统性表现为严格的规则性，在像西班牙语这样的西方语言里又表现为结构系统的外在性和严密性，对于习惯使用重意念组合、轻结构形式的汉语的中国学生来说，必须经过强化的语法规则系统训练才能熟练掌握。

西班牙语泛读课程教学目标：

1. 具备良好的西班牙语阅读理解能力，掌握阅读方法；
2. 通过广泛接触语言现象，积累语言知识，扩大词汇量，丰富文化知识及人文学科等领域的相关知识，提高学生对西语原文的理解能力和阅读速度，具有丰富的西班牙语词汇量及阅读理解能力；
3. 可与西班牙语精读课、西班牙语听说等课程配合，全面培养学生西班牙语综合运用能力，并为其他文化知识类课程打好阅读基础。

**三、课程目标和毕业要求的对应关系**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 毕业要求 | 毕业要求指标点 | 课程目标 |
| 1. 语言知识：能够将听说读写译的语言基本功用于实践 | 1.1具有基本的语言学习及运用能力。  1.2具有合理的西班牙语语言知识结构，掌握合理的语言知识和应用能力。  1.3能在社会、职业和学术生活中灵活有效的运用西班牙语，理解准确，表达自如，交流顺畅。 | 1 |
| 2.语言现象分析：能够熟练运用西班牙语了解、认识并通过文献分析研究西班牙语语言现象， 以获得有效结论。 | 2.2 能够在西班牙语运用过程中发掘新的语言现象  2.3具备文献检索和文献综述分析能力  2.4通过文献资料综合和分析等方法对已存在的西班牙语语言现象进行深入分析研究 | 2 |

**四、课程教学内容和要求**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 序号 | 知识单元（章节） | 知识点 | 要求 | 推荐学时 | 支撑毕业要求指标点 |
| 1 | EL MUNDO INFANTIL | 阅读理解，全面分析文章结构、语法、词汇，做到熟练运用各种语法及词汇并能就新遇到的语言现象提出问题 | 掌握 | 2 | 1.1,1.2,1.3，2.2,2.3,2.4 |
| 2 | LA PRIMERA IMPRESIÓN SOBRE EL MUNDO HISPÁNICO | 掌握 | 2 | 1.1,1.2,1.3，2.2,2.3,2.4 |
| 3 | CUENTOS | 掌握 | 2 | 1.1,1.2,1.3，2.2,2.3,2.4 |
| 4 | LA DIVERSIDAD DEL MUNDO | 掌握 | 2 | 1.1,1.2,1.3，2.2,2.3,2.4 |
| 5 | EL MUNDO HIPÁNICO | 掌握 | 2 | 1.1,1.2,1.3，2.2,2.3,2.4 |
| 6 | LAS ARTES | 掌握 | 2 | 1.1,1.2,1.3，2.2,2.3,2.4 |
| 7 | DISCRIMINACIÓN Y TENSIONES RACIALES | 掌握 | 2 | 1.1,1.2,1.3，2.2,2.3,2.4 |
| 8 | ACTIVIDADES ECONÓMICAS | 掌握 | 2 | 1.1,1.2,1.3，2.2,2.3,2.4 |
| 9 | CIENCIA, ARTES Y VIDA | 掌握 | 2 | 1.1,1.2,1.3，2.2,2.3,2.4 |
| 10 | POR LA HUMANIDAD SOLIDARIA | 掌握 | 2 | 1.1,1.2,1.3，2.2,2.3,2.4 |
| 11 | ASTRONOMÍA Y ALTA TECNOLOGÍA | 掌握 | 2 | 1.1,1.2,1.3，2.2,2.3,2.4 |
| 12 | LEYENDAS | 掌握 | 2 | 1.1,1.2,1.3，2.2,2.3,2.4 |
| 13 | INFORMACIÓN Y COMUNICACIÓN | 掌握 | 2 | 1.1,1.2,1.3，2.2,2.3,2.4 |
| 14 | OCIO | 掌握 | 2 | 1.1,1.2,1.3，2.2,2.3,2.4 |
| 15 | ORGANIZACIONES MUNDIALES | 掌握 | 2 | 1.1,1.2,1.3，2.2,2.3,2.4 |
| 16 | MEDIO AMBIENTE Y SALUDO | 掌握 | 2 | 1.1,1.2,1.3，2.2,2.3,2.4 |
| 17 | POBLACIÓN MUNDIAL Y TURISMO | 掌握 | 2 | 1.1,1.2,1.3，2.2,2.3,2.4 |
| 18 | RELIGIONES Y TRADICIONES | 掌握 | 2 | 1.1,1.2,1.3，2.2,2.3,2.4 |

**五、课程教学方法**

《西班牙语阅读教程》教材有18单元，每个单元包括3篇课文和配套注释练习，组成内容相关的三个独立部分：

课文1：重点阅读，课堂教学约用60—70分钟分析课文内容，讲解语言和文化现象，完成课后练习。练习形式有：就课文内容回答问题、判断所给表述的正误、判断词汇所指和句子成分语法关系、解释句子意思、词语填空、思考讨论题等。

课文2：扩展阅读，课堂教学约用20—30分钟提问讨论，检查学生对课文的理解。配设联系有：回答问题、词汇与词组理解（连线题）、句子理解（选择题）、西译汉等。

课文3：根据学生练习程度和阅读速度，可作学生课外自学，也可用作快速阅读训练，在课堂规定时间完成。配设练习有：回答问题、课文理解选择题、讨论思考题等。

**六、课程考核**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 考核环节 | 建议分值 | 考核/评价细则 | 对应的课程目标 |
| 平时成绩 | 30 | （1）主要考核学生对每章节单词的理解和掌握程度；  （2）随堂测试：教师就所学内容提出相关的讨论题，提问学生课后习题，根据其做题正误率给出相应的课堂平时成绩 | 1、2 |
| 期末考试 | 70 | （1）卷面成绩100分，以卷面成绩乘以其在总评成绩中所占的比例计入课程总评成绩。  （2）期末测试：以教材中出现的阅读材料长度、难易程度、内容类别为基础，利用外文文献中的文章作为考试阅读材料，考核学生的阅读分析能力与判断能力。 | 1、2、3 |

**七、本课程与其它课程的联系与分工**

《西班牙语阅读教程》分为四册，供高校西班牙语专业第二至第五学期使用。第一册重点培养学生阅读兴趣，选取内容简单易懂、生动有趣的故事；第二册引导学生巩固扩大综合课所学语言知识，选取文化风俗、人物传记、科普或历史轶事等原文材料；第三册加强培养学生的理解能力和阅读速度，选取题材丰富、题材多样、内容广泛的原文作品；第四册主要培养学生对西班牙语文学作品的阅读速度和欣赏能力，选取优秀的文学作品原作片段，使学生在提高阅读水平的同时，对西班牙和拉美文学有一个宽泛的感性认识。

**八、建议教材及教学参考书**

[1]教材：《西班牙语阅读教程2》，刘长申，上海外语教育出版社，2010年3月第1版

参考书目：

[2]《新编西班牙语阅读课本》，岑楚兰、蔡绍龙，外语教学与研究出版社，1999年

[3]《西班牙语经贸应用文》，赵雪梅，宇航出版社，2011年

[4]《西班牙语阅读教程1》，于漫、繆建华，上海外语教育出版社，2010年3月第1版

《西班牙语泛读I》课程教学大纲

执笔人：张笑寒 编写日期：2015年12月

**一、课程基本信息**

1. 课程编号：60L811Q
2. 课程体系/类别：专业类/专业课
3. 课程性质：必修课
4. 学时/学分：32学时/2学分
5. 先修课程：基础西班牙语
6. 适用专业：西班牙语专业

**二、课程教学目标**

西班牙语和汉语是两门在语法形式结构和文化内容背景方面都存在巨大差异的语言。作为人类最主要的交际工具，语言的特点就是其系统性。语音最具物质性，其结构系统有限，主要靠模仿、操练正确掌握。词汇为开放体系，其系统性直接与该语言代表的系统性相关，主要靠认知、辨析和积累大量掌握。语法虽然呈封闭体系，但其系统性表现为严格的规则性，在像西班牙语这样的西方语言里又表现为结构系统的外在性和严密性，对于习惯使用重意念组合、轻结构形式的汉语的中国学生来说，必须经过强化的语法规则系统训练才能熟练掌握。

西班牙语泛读课程教学目标：

1. 具备良好的西班牙语阅读理解能力，掌握阅读方法；
2. 通过广泛接触语言现象，积累语言知识，扩大词汇量，丰富文化知识及人文学科等领域的相关知识，提高学生对西语原文的理解能力和阅读速度，具有丰富的西班牙语词汇量及阅读理解能力；
3. 可与西班牙语精读课、西班牙语听说等课程配合，全面培养学生西班牙语综合运用能力，并为其他文化知识类课程打好阅读基础。

**三、课程目标和毕业要求的对应关系**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 毕业要求 | 毕业要求指标点 | 课程目标 |
| **1. 语言知识：能够将听说读写译的语言基本功用于实践** | 1.1具有基本的语言学习及运用能力。  1.2具有合理的西班牙语语言知识结构，掌握合理的语言知识和应用能力。  1.3能在社会、职业和学术生活中灵活有效的运用西班牙语，理解准确，表达自如，交流顺畅。 | 1，2，3 |

**四、课程教学内容和要求**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 序号 | 知识单元（章节） | 知识点 | 要求 | 推荐学时 | 支撑毕业要求指标点 |
| 1 | CARTAS AL NIÑO JESÚS | 阅读理解，全面分析文章结构、语法、词汇，做到熟练运用各种语法及词汇并能举一反三 | 掌握 | 2 | 1.1，1.2，1.3 |
| 2 | CUENTOS DE ANIMALES | 掌握 | 2 | 1.1，1.2，1.3 |
| 3 | LA CRUZ DEL DIABLO | 掌握 | 2 | 1.1，1.2，1.3 |
| 4 | LOS FANTASMAS | 掌握 | 2 | 1.1，1.2，1.3 |
| 5 | LOS INDIOS | 掌握 | 2 | 1.1，1.2，1.3 |
| 6 | PERSONAJES | 掌握 | 2 | 1.1，1.2，1.3 |
| 7 | EL HUMORISMO | 掌握 | 2 | 1.1，1.2，1.3 |
| 8 | LENGUAJE COLOQUIAL | 掌握 | 2 | 1.1，1.2，1.3 |
| 9 | LOS MISTERIOS | 掌握 | 2 | 1.1，1.2，1.3 |
| 10 | TRADUCCIONES PERUANAS | 掌握 | 2 | 1.1，1.2，1.3 |
| 11 | LA NOCHEBUENA DE 1836 | 掌握 | 2 | 1.1，1.2，1.3 |
| 12 | EL HOMORÓSCOPO | 掌握 | 2 | 1.1，1.2，1.3 |
| 13 | EL CONDE LUCANOR | 掌握 | 2 | 1.1，1.2，1.3 |
| 14 | EL LAZARILLO DE TORMES | 掌握 | 2 | 1.1，1.2，1.3 |
| 15 | MUNDO HISPANO | 掌握 | 2 | 1.1，1.2，1.3 |
| 16 | PULGARCRRO | 掌握 | 2 | 1.1，1.2，1.3 |
| 17 | IMAGINACIONES | 掌握 | 2 | 1.1，1.2，1.3 |
| 18 | ESPAÑA Y LOS MOROS | 掌握 | 2 | 1.1，1.2，1.3 |

**五、课程教学方法**

《西班牙语阅读教程》教材有18单元，每个单元包括3篇课文和配套注释练习，组成内容相关的三个独立部分：

课文1：重点阅读，课堂教学约用60—70分钟分析课文内容，讲解语言和文化现象，完成课后练习。练习形式有：就课文内容回答问题、判断所给表述的正误、判断词汇所指和句子成分语法关系、解释句子意思、词语填空、思考讨论题等。

课文2：扩展阅读，课堂教学约用20—30分钟提问讨论，检查学生对课文的理解。配设联系有：回答问题、词汇与词组理解（连线题）、句子理解（选择题）、西译汉等。

课文3：根据学生练习程度和阅读速度，可作学生课外自学，也可用作快速阅读训练，在课堂规定时间完成。配设练习有：回答问题、课文理解选择题、讨论思考题等。

**六、课程考核**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 考核环节 | 建议分值 | 考核/评价细则 | 对应的课程目标 |
| 平时成绩 | 30 | （1）主要考核学生对每章节单词的理解和掌握程度；  （2）随堂测试：教师就所学内容提出相关的讨论题，提问学生课后习题，根据其做题正误率给出相应的课堂平时成绩 | 1、2 |
| 期末考试 | 70 | （1）卷面成绩100分，以卷面成绩乘以其在总评成绩中所占的比例计入课程总评成绩。  （2）期末测试：以教材中出现的阅读材料长度、难易程度、内容类别为基础，利用外文文献中的文章作为考试阅读材料，考核学生的阅读分析能力与判断能力。 | 1、2、3 |

**七、本课程与其它课程的联系与分工**

《西班牙语阅读教程》分为四册，供高校西班牙语专业第二至第五学期使用。第一册重点培养学生阅读兴趣，选取内容简单易懂、生动有趣的故事；第二册引导学生巩固扩大综合课所学语言知识，选取文化风俗、人物传记、科普或历史轶事等原文材料；第三册加强培养学生的理解能力和阅读速度，选取题材丰富、题材多样、内容广泛的原文作品；第四册主要培养学生对西班牙语文学作品的阅读速度和欣赏能力，选取优秀的文学作品原作片段，使学生在提高阅读水平的同时，对西班牙和拉美文学有一个宽泛的感性认识。

**八、建议教材及教学参考书**

[1]教材：《西班牙语阅读教程1》，刘长申，上海外语教育出版社，2010年3月第1版

参考书目：

[2]《新编西班牙语阅读课本》，岑楚兰、蔡绍龙，外语教学与研究出版社，1999年

[3]《西班牙语经贸应用文》，赵雪梅，宇航出版社，2011年

[4]《西班牙语阅读教程2》，于漫、繆建华，上海外语教育出版社，2010年3月第1版

《中级西班牙语口笔语实践II》课程教学大纲

执笔人：王珍娜 编写日期：2015/12/26年

一、课程基本信**息**

1．课程编号：60L810Q

2．课程体系/类别：专业类（专业课）

3. 课程性质：必修

4．学时/学分：32学时/2学分

5．先修课程：中级西班牙语口笔语实践I

6．适用专业：西班牙语专业本科生

**二、课程教学目标**

本课程是为西班牙语专业本科生开设的理论实践课, 是西班牙语专业学生的必修课, 根据本课程所支撑的毕业要求指标点，将课程教学目标细化为具体的目标点：

1. 为中级阶段的学习打基础，培养和加强学生语言理论和语言实践相结合的能力；

2. 要求学生能联系实际的情况将在精读课上学到的知识融会贯通并有所深化；

3. 培养学生的西班牙语交际能力；

**三、课程目标和毕业要求的对应关系**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 毕业要求 | 毕业要求指标点 | 课程目标 |
| 1、**语言知识** | 1.3能在社会、职业和学术生活中灵活有效的运用西班牙语，理解准确，表达自如，交流顺畅。  1.4在工作实践过程中，对不同专业领域的西班牙语技术性信息，能够借助工具准确理解和翻译。 | 1、2、3 |
| 2、**语言现象分析** | 2.2 能够在西班牙语运用过程中发掘新的语言现象  2.3具备文献检索和文献综述分析能力  2.4通过文献资料综合和分析等方法对已存在的西班牙语语言现象进行深入分析研究 | 1、2、3 |
| 9、**跨专业学习、研究、应用的能力** | 9.1 课程设置应在培养学生良好的西班语语言能力的基础上，加强学生将语言能力转移迁徙到那其他专业，如经济、科技文献翻译、传播、文学等方面的能力。  9.2学生能够掌握一定的经济词汇和商务应用信函的写作，对经济现象有一定了解，能正确作出正你确的中西互译。  9.3学生能够掌握一定科技知识，有能力对科技文献做出正确的中西互译，并能够独立研究解决科文献翻译中出现的语言问题。  9.4学生能够掌握一定的语言对象国文学文化知识， 并能够以此为基础平台，展开相关知识的学习研究。 | 1、2、3 |

**四、课程教学内容和要求**

本课程教学主要训练说、读、写四个方面的能力，共32个学时，其中授课30小时，2小时小测验。课程主要内容、要求及课时分配安排如下 ：

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 序号 | 实践项目（章节） | 主要内容 | 要求 | 推荐学时 | 支持毕业要点指标 |
| 1 | ¿Qué le ha pasado? | 表达过去发生的单一动作 | 掌握 | 2 | 1.3-4，2.2-4， |
| 谈论动作的改变或中断 | 掌握 | 4 | 1.3-4，2.2-4， |
| 过去未完成式表礼貌 | 掌握 | 2 | 1.3-4，2.2-4， |
| 动词结构：dejar de + inf. / volver a + inf. | 掌握 | 2 | 1.3-4，2.2-4， |
| 2 | ¿Qué pasó? | 叙述事件 | 掌握 | 4 | 9.1-4 |
| 将己经发生的事情联系起来组织故事 | 掌握 | 4 | 9.1-4 |
| 评价过去的事情 | 掌握 | 2 | 1.3-4，2.2-4， |
| 3 | ¿Cuidamos el medio ambiente? | 讲述人们的生活 | 掌握 | 2 | 1.3-4，2.2-4， |
| 讲述事件的原因结果 | 掌握 | 2 | 1.3-4，2.2-4， |
| 表示变化的动词 | 掌握 | 2 | 1.3-4，2.2-4， |
| 编写故事 | 掌握 | 4 | 9.1-4 |

**五、课程教学安排**

本课程为理论实践课，目的在让学生通过本课程的所提供的会话场景和语境下，将在《中级西班牙语I》上学到的词汇和语法和生活紧密结合起来，从而达到学以致用的效果。因此在选择会话场景和语境时，要着重选择与生活及工作相关性较强的题，且在设计课堂时，要求与话题与《中级西班牙语I》中学习的内容同步并紧密结合，以做到即学即练。并注意话题应切合实际性时效性。 在此对深化知识的同时，也要注意对单词面的扩展。

同时，在课堂上，实践练习和交互式学习同样重要，以教材为主的知识点练习应与话题形式的交互与学习相结合，个体学习活动与小组协作和讨论相结合，足量的语言输入与有效的语言输出相结合。具体如下：

课堂讲授： 以教材为主，多媒体音频、视频素材为辅。采用以学生为中心的教学模式，让学生在课堂得到尽可能多的练习。

作业：分为课堂作业和课外作业。课堂作业主要形式为即时翻译，课堂辩论，情景对话展示。课外作业主要分笔头作业和分小组协作作业两种，笔头作业主要是翻译或小作文，分小组作来是让学生分小组就当周学习的情景主题表演短剧或情景对话，并在课堂上展示。或就某一题目进行课后研究并在课堂上展研究结果。

**六、课程的考核**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 考核环节 | 建议分值 | 考核/评价细则 | 对应的课程目标 |
| 课堂表现 | 30 | 课堂发言回答问题、小组对话记录及考勤记录 | 1、2 |
| 期中测试 | 20 | 单词、翻译、听力、口头作文及表达 | 1、2、3 |
| 期末考试 | 50 | 选词、翻译、听力、阅读及口语复述 | 1、2、3 |

**七、本课程与其它课程的联系与分工**

本课与《中级西班牙语II》是配套打包课程，与同期的口语课，听力课相辅相成。诣在对在《中级西班牙语II》中学到的知识，通过交互与教学的方法结合新的知识进行更深入的理解和练习，让学生在不同的教学场景中巩固己学到的知识，并对其进一步的深化和拓展。

**八、建议教材及教学参考书**

教材：

[1] 王磊 译 走遍西班牙I[Sueña] 第一版，北京，外语教学与研究出版社，2008。

参考资料

[2] 刘永信 循序渐进西班牙语听说，第一版，北京，外语教学与研究出版社，2010。

[3] 董燕生 刘建 现代西班牙语I [Español Moderno] 第一版，北京，外语教学与研 究出版社，2008。

[4] 陈泉 西班牙语实用会话 初级 第一版，北京，商务印书馆，2007。

视听资料

[5] 王磊 译 走遍西班牙I[Sueña] 第一版，北京，外语教学与研究出版社，2008。

[6] 史青 速成西班牙语（第一册）第一版，北京，外语教学与研究出版社，2008。

《中级西班牙语口笔语实践I》课程教学大纲

执笔人：王珍娜 编写日期：2015/12/26

**一、课程基本信息**

1．课程编号：60L809Q

2．课程体系/类别：专业类（专业课）

3. 课程性质：必修

3．学时/学分：32学时/2学分

4．先修课程：基础西班牙语口笔语实践II

5．适用专业：西班牙语专业本科生

**二、课程教学目标**

本课程是为西班牙语专业本科生开设的理论实践课, 是西班牙语专业学生的必修课, 根据本课程所支撑的毕业要求指标点，将课程教学目标细化为具体的目标点：

1. 为中级阶段的学习打基础，培养和加强学生语言理论和语言实践相结合的能力；

2. 要求学生能联系实际的情况将在精读课上学到的知识融会贯通并有所深化；

3. 培养学生的西班牙语交际能力；

**三、课程目标和毕业要求的对应关系**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 毕业要求 | 毕业要求指标点 | 课程目标 |
| 1、**语言知识** | 1.3能在社会、职业和学术生活中灵活有效的运用西班牙语，理解准确，表达自如，交流顺畅。  1.4在工作实践过程中，对不同专业领域的西班牙语技术性信息，能够借助工具准确理解和翻译。 | 1、2、3 |
| 2、**语言现象分析** | 2.2 能够在西班牙语运用过程中发掘新的语言现象  2.3具备文献检索和文献综述分析能力  2.4通过文献资料综合和分析等方法对已存在的西班牙语语言现象进行深入分析研究 | 1、2、3 |

**四、课程教学内容和要求**

本课程教学主要训练分为听、说、读、写五个方面的能力，共32个学时，其中授课30小时，2小时小测验。课程主要内容、要求及课时分配安排如下：

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 序号 | 实践项目 | 主要内容 | 要求 | 推荐学时 | 支持毕业要点指标 |
| 1 | Y mañana, ¿qué? | 谈论未来 | 掌握 | 2 | 1.3-4， 2.2-4 |
| 表达怀疑或不确定 | 掌握 | 2 | 1.3-4 |
| 一般将来式的变位和用法 | 掌握 | 2 | 1.3-4 |
| 2 | Vamos a conocernos | 描写城市 | 掌握 | 2 | 2.2-4 |
| 谈论地理和天气情况 | 掌握 | 2 | 2.2-4 |
| 由“se”构成无人称形式 | 掌握 | 2 | 1.3-4 |
| 修饰性格的多义形容词 | 掌握 | 2 | 1.3-4 |
| 3 | Me gusta hacer muchas cosas | 表达喜好并说明理由 | 掌握 | 2 | 1.3-4 |
| 谈论动作的持续 | 掌握 | 2 | 1.3-4 |
| 现在时的变位和用法 | 掌握 | 2 | 1.3-4 |
| 时间从句 | 掌握 | 2 | 1.3-4 |
| 4 | ¿Alguna vez has conocido a algún famoso? | 描述过去的特点和事情 | 掌握 | 2 | 1.3-4 |
| 谈论动作的延续 | 掌握 | 2 | 1.3-4，2.2-4 |
| 现在完成时的变位和用法 | 掌握 | 2 | 1.3-4 |
| 现在完成时和简单过去时的情感色彩 | 掌握 | 2 | 1.3-4，2.2-4 |

**五、课程教学安排**

本课程为理论实践课，目的在让学生通过本课程的所提供的会话场景和语境下，将在《中级西班牙语I》上学到的词汇和语法和生活紧密结合起来，从而达到学以致用的效果。因此在选择会话场景和语境时，要着重选择与生活及工作相关性较强的题，且在设计课堂时，要求与话题与《中级西班牙语I》中学习的内容同步并紧密结合，以做到即学即练。在选择话题时应注意实际性和时效性。在此对深化知识的同时，也要注意对单词面的扩展。

同时，在课堂上，实践练习和交互式学习同样重要，以教材为主的知识点练习应与话题形式的交互与学习相结合，个体学习活动与小组协作和讨论相结合，足量的语言输入与有效的语言输出相结合。具体如下：

课堂讲授： 以教材为主，多媒体音频、视频素材为辅。采用以学生为中心的教学模式，让学生在课堂得到尽可能多的练习。

作业：分为课堂作业和课外作业。课堂作业主要形式为即时翻译，课堂辩论，情景对话展示。课外作业主要分笔头作业和分小组协作作业两种，笔头作业主要是翻译或小作文，分小组作来是让学生分小组就当周学习的情景主题表演短剧或情景对话，并在课堂上展示。或就某一题目进行课后研究并在课堂上展研究结果。

**六、课程的考核**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 考核环节 | 建议分值 | 考核/评价细则 | 对应的课程目标 |
| 课堂表现 | 30 | 课堂发言回答问题、小组对话记录及考勤记录 | 1、2 |
| 期中测试 | 20 | 单词、翻译、听力、口头作文及表达 | 1、2、3 |
| 期末考试 | 50 | 选词、翻译、听力、阅读及口语复述 | 1、2、3、 |

**七、本课程与其它课程的联系与分工**

本课与《中级西班牙语I》是配套打包课程，与同期的口语课，听力课相辅相成。诣在对在《中级西班牙语I》中学到的知识，通过交互与教学的方法结合新的知识进行更深入的理解和练习，让学生在不同的教学场景中巩固己学到的知识，并对其进一步的深化和拓展。

**八、建议教材及教学参考书**

教材：

[1] 王磊 译 走遍西班牙I[Sueña] 第一版，北京，外语教学与研究出版社，2008。

参考资料

[2] 刘永信 循序渐进西班牙语听说，第一版，北京，外语教学与研究出版社，2010。

[3] 董燕生 刘建 现代西班牙语I [Español Moderno] 第一版，北京，外语教学与研 究出版社，2008。

[4] 陈泉 西班牙语实用会话 初级 第一版，北京，商务印书馆，2007。

视听资料

[5] 王磊 译 走遍西班牙I[Sueña] 第一版，北京，外语教学与研究出版社，2008。

[6] 史青 速成西班牙语（第一册）第一版，北京，外语教学与研究出版社，2008。

《基础西班牙语口笔语实践II》课程教学大纲

执笔人：王珍娜 编写日期：2015/12/26

**一、课程基本信息**

1．课程编号：60L808Q

2．课程体系/类别：专业类（专业课）

3. 课程性质：必修

4．学时/学分：32学时/2学分

5．先修课程： 基础西班牙语实践I

6．适用专业：西班牙语专业本科生

**二、课程教学目标**

本课程是为西班牙语专业本科生开设的理论实践课, 是西班牙语专业学生的必修课, 根据本课程所支撑的毕业要求指标点，将课程教学目标细化为具体的目标点：

1. 培养和加强学生语言理论和语言实践相结合的能力。
2. 要求学生能够掌握基本的日常对话和日常的口头及书面交流。
3. 帮助学生将学习内容与实际生活和工作相结合。

**三、课程目标和毕业要求的对应关系**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 毕业要求 | 毕业要求指标点 | 课程目标 |
| 1、**语言知识** | 1.1具有基本的语言学习及运用能力。  1.2具有合理的西班牙语语言知识结构，掌握合理的语言知识和应用能力。  1.3能在社会、职业和学术生活中灵活有效的运用西班牙语，理解准确，表达自如，交流顺畅。 | 1、2、3 |

**四、课程教学内容和要求**

本课程教学主要训练分为听、说、读、写四个方面的能力，共32个学时，其中授课30小时，2小时小测验。课程主要内容、要求及课时分配安排如下：

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 序号 | 实践项目 | 主要内容 | 要求 | 推荐学时 | 支持毕业要点指标 |
| 1 | Nos divertimos | 西班牙语元音系统 | 掌握 | 2 | 1.1，1.2 |
| 表达个人喜好及其程度 | 掌握 | 2 | 1.1，1.2 |
| 表达义务和需求 | 掌握 | 2 | 1.1，1.2，1.3 |
| 用IR+INF.表将来，以及表示将来的副词。 | 掌握 | 2 | 1.1，1.2 |
| 2 | ¿Puedo…? | 重读音节和弱读音节 | 掌握 | 2 | 1.1，1.2 |
| 提出或拒绝请求或帮助 | 掌握 | 2 | 1.3 |
| 表达禁止做某事 | 掌握 | 2 | 1.3 |
| 虚拟式现在时 | 掌握 | 2 | 1.1，1.2 |
| 3 | Hablemos el pasado | 谈论历史事件并进行评价 | 掌握 | 4 | 1.1，1.2 |
| 简单过去时的变位及用法 | 掌握 | 4 | 1.1，1.2 |
| 4 | Recuerdo de la infancia | 叙述过去的事情有，描述主角以及发生的地点 | 掌握 | 2 | 1.1，1.2 |
| 讲述这去具体的事件及惯常动作 | 掌握 | 2 | 1.1，1.2，1.3 |
| 过去末完成时与简单过去时的区别 | 掌握 | 2 | 1.1，1.2 |

**五、课程教学安排**

本课程为理论实践课，因此在课堂上，实践练习和交互式学习同样重要，以教材为主的知识点练习应与话题形式的交互与学习相结合，个体学习活动与小组协作和讨论相结合，足量的语言输入与有效的语言输出相结合。具体如下：

课堂讲授： 以教材为主，多媒体音频、视频素材为辅。采用以学生为中心的教学模式，让学生在课堂得到尽可能多的练习。

作业：分为课堂作业和课外作业。课堂作业主要形式为听写，包括字母，词语的听辨练习。课外作业主要是小组协作作业，学生分小组对教材上情景对话进行还原或模拟练习，并在课堂上展示，目的是让学生在协作交流中为语言实际的交际能力打基础。

**六、课程的考核**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 考核环节 | 建议分值 | 考核/评价细则 | 对应的课程目标 |
| 课堂表现 | 30 | 课堂发言回答问题、小组对话记录及考勤记录 | 1、2 |
| 期中测试 | 20 | 单词、翻译、听力、口头作文及表达 | 3 |
| 期末考试 | 50 | 造句、翻译、听力、口头作文及表达 | 1、2、3、 |

**七、本课程与其它课程的联系与分工**

本课与《基础西班牙语I》是配套打包课程，与同期的口语课，听力课相辅相成。诣在对在《基础西班牙语I》中学到的知识，通过交互与教学的方法结合新的知识进行更深入的理解和练习，让学生在不同的教学场景中巩固己学到的知识，并对其进一步的深化和拓展。

**八、建议教材及教学参考书**

教材：

[1] 王磊 译 走遍西班牙I[Sueña] 第一版，北京，外语教学与研究出版社，2008。

参考资料

[2] 刘永信 循序渐进西班牙语听说，第一版，北京，外语教学与研究出版社，2010。

[3] 董燕生 刘建 现代西班牙语I [Español Moderno] 第一版，北京，外语教学与研 究出版社，2008。

[4] 陈泉 西班牙语实用会话 初级 第一版，北京，商务印书馆，2007。

视听资料

[5] 王磊 译 走遍西班牙I[Sueña] 第一版，北京，外语教学与研究出版社，2008。

[6] 史青 速成西班牙语（第一册）第一版，北京，外语教学与研究出版社，2008。

《西班牙语口译I》课程教学大纲

执笔人：赵 挺 编写日期：2015年12月

**一、课程基本信息**

1. 课程编号：60L805Q．
2. 课程体系/类别：专业类
3. 课程性质：选修课
4. 学时/学分：32学时/2学分
5. 先修课程：高级西班牙语I，西译汉 I，西译汉II
6. 适用专业：西班牙语专业本科生

**二、课程教学目标**

本课程旨在：

1. 在口译教学作为训练而不是讲授的原则指导下，以口译思维科学为出发点，训练学生了解基本的口译实践理据性及中西口语特点及区别，建立中西语口译的基本知识结构体系、培养自主性口译能力发展意识。

2. 指导学生在初级译员可能接触到的礼宾礼仪、会展会务、商务访问等，培养学生西班牙语口译员的基本译员职业化素质、反应速度及双语实景、实境跨文化口语交际能力。

3. 训练学生自主运用、培养、发展口译记忆、笔记法等主要口译实战工具。

**三、课程目标和毕业要求的对应关系**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 毕业要求 | 毕业要求指标点 | 课程目标 |
| **2.语言现象分析：能够熟练运用西班牙语了解、认识并通过文献分析研究西班牙语语言现象， 以获得有效结论。** | 2.4通过文献资料综合和分析等方法对已存在的西班牙语语言现象进行深入分析研究  2.5通过文献资料综合和分析等方法对新发现的西班牙语语言现象进行初步分析研究  2.6 通对以上研究获得有效结论，正确并熟练运用西班牙语表达、撰写已获得的有效结论 | 1，3 |
| **3. 语言应用能力：能够根据实际语言环境进行翻译，文章撰写及语言研究等工作。** | 3.3开设西班牙语相关的科技、文学、法律类课程或相关专题，使学生能够将所学知识灵活运用于实际工作中的翻译、沟通与写作。  3.4在实践活动、课程设计、毕业论文等报告环节中，考虑让学生运用所学过的西班牙语知识，积极自主的在报告中加入人文、社会、科技、文学、政治或法律等实际因素。  3.5 语言应用能力的巩固与加强要求学生在学习过程中增强学习的积极主动性，重点是加强巩固西班牙语语法的学习，必要的时候做到时常自我纠正与检查，避免在实际语言应用中出现错误。 | 2，3 |
| **8.跨文化交际技能：能够不同的社会及工作场合中，结合专业知识和社会文化背景展开得全的跨文化交际** | 8.1相关课程、专题应培养学生的跨文化交际的意识和能力。  8.2学生能够掌握跨文化交际所需的语言能力和社会文化背景知识。  8.3学生能够理解分析跨文化交际中所产生的问题并能够正确的评价。  8.4学生针对跨文化交际中所产生的问题提出适当解决方案。  8.5学生有足够的能力执行跨文化交际问题解决方案。 | 2 |

**四、课程教学内容和要求**

本课程为西班牙语口译训练教学模块的第一部分，以基本理论指导下的西班牙语口译员基本素质训练为主要内容，以理论讲解和听译练习为主要授课方式。教师结合当前中西口译实际工作要求和国际惯用口译工作方式，借助于丰富生动的案例和相关的影像资料, 使学生能够在真实语境和场景中训练口译能力和跨文化交际能力。本课程共分两个教学板块，理论与实践。课内总学时为32学时，其中理论讲授10学时，口译操练与实践18学时，讲评与回顾4学时。理论讲授是之后实际操练的基础，学生应在训练部分主动积极对理论进行检验和实践。口译操练与实践部分的开展以主题设计为引导，共五大主题，30个话题，模拟不同场景和口译类型开展：

课程主要内容、要求及课时分配安排如下：

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 序号 | 知识单元（章节） | 知识点 | 要求 | 推荐学时 | 支撑毕业要求指标点 |
| 1 | 西班牙语口译训练I：口译员的职业能力及训练目标 | 西语口译分类及口译交际的特点：耳语、目视、接续、交替、接力、同声传译 | 熟悉 | 4 | 2,3,8 |
| 常见的西语口译场景介绍和要求（包括礼仪礼宾常识介绍）：商务、陪同和会议口译 |
| 口译员的基本素质和能力要求：  跨文化沟通能力；听辨及内容压缩、提炼能力；笔记能力  西班牙语基本口译场景的翻译原则（讨论） | 理解 |
| 2 | 交传听译训练：会议与谈判1 Exposición y Reunión I | （材料主题）：  Recepción y Despedida, Tramitación,Hospedaje,  Transporte, Banquete y Recepción, Vida Cotidiana | 掌握 | 2 | 2,3,8 |
| Reunión y Recepción, Apoyo Técnico, Ferias y Exposiciones: | 掌握 | 2 |
| 3 | 交传听译训练1：会议与展会2：Exposición y Reunión II | Exposición Industria  Exposición Tecnológica  Exposición Educativa | 掌握 | 2 | 2,3,8 |
| 4 | 交传听译训练：商务环境下的听译Visita Comercial I | Insitituciones Financieras | 掌握 | 4 | 2,3,8 |
| Parque Teconológico |
| Instituciones Oficiales |
| 6 | 西班牙语口译训练II：口译训练的理据性 | 口译活动中的跨文化交际案例分析：文化积淀、认知方式和思维方式引起的文化冲突 | 了解 | 4 | 2,3,8 |
| 口译活动中语气和语速的处理方式 | 掌握 | 1 | 2,3,8 |
| 口译理解的基本特征：分析与综合 | 掌握 | 1 | 2,3,8 |
| 7 | 交传听译训练：商务环境下的听译Visita Comercial II | Industria y Agricultura | 掌握 | 4 | 2,3,8 |
| Educación |
| Centro Cultural |
| 8 | 西班牙语口译训练III：信息的理解、重组与再表达 | Turismo Urbano  Centro Comercial  Monumentos Históricos | 掌握 | 4 | 2,3,8 |
| Comidas Típicas  Ejercicio Físico Aeróbico  Espectáculos |
| 9 | 西班牙语口译训练IV：口译中的短时记忆与笔记的协调展开 | Sobre Agenda De Visitas  Desplazamiento  Vida Comunitaria | 掌握 | 4 | 2,3,8 |
| Servicio Médico  Operación Bancaria |
| Correo y Telecomunicación |

**五、课程教学方法**

本课程作为本专业西语口译教学模块的第一部分，教学重点在于使学生了解口译工作的各种不同工作模式，口译的基础理论知识，在此基础上进行系统的练习，逐步建立起口译敏感度，掌握正确的训练方式方法。

在教学时，应注意：教师课前准备或即兴提出的类似的外文或中文翻译材料应把握好内容难度，既要保持课堂教学的张度，使学生能够建立自信并保持兴奋状态，又要在使学生印象深刻、扩大教学效果。具体如下：

课堂讲授：以教师准备的教学教案内容为主，多媒体音频、视频素材为辅，在课堂上用实际案例进行讲解，用尽可能直观和感性的方式让学生理解和掌握口译活动的工作特点和基本理论知识。

作业：主要为课外作业。分两种类型：第一种类型为总结当日课堂口译实践的个性化笔记，总结经验并及时找出需加强的能力及语言问题。第二种类型为针对当日的笔记内容，进行视译及口语练习。

实践操练及讲评：始终关注译文比较，结合文化差异讲解，指导学生实现有效的跨文化交流，让学生从一开始就排除错误认识。重点操练正确译文及学生作品中的优秀译文，包括举一反三性质的练习，对口译中出现的新词语重视选择性联系，讨论学生独立解决问题中产生的独特搭配的适用性。

**六、课程考核**

课程中间每个阶段都将进行追踪检查，分值共占40%。期末考试成绩占60%。最后的总评成绩由下表中若干部分组成：

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | 考核成绩构成 | Grade % | 对应的课程目标 |
| 实践操练 | 小组训练，参与评比及示范 | 5% | 1、2、3 |
| 针对当天主要内容的自由性发挥会话 | 5% | 1、2、3 |
| 同学间的即席发言翻译 | 5% | 1、2、3 |
| 同学间纠错的准确度 | 5% | 1、2、3 |
| 模拟口译场景练习 | 5% | 1、2、3 |
| 围绕给出主题口译同学同中文即兴发挥的讲话 | 5% | 1、2、3 |
| 理论应用的主动性和掌握程度 | 10% | 1、2、3 |
| 期末考核 | 口译考试 | 80% | 1、2、3 |
| Total |  | 100% |  |

**七、本课程与其它课程的联系与分工**

本课程针对西班牙语专业本科三年级开设，学生此前已经完成中级西班牙语全部课程，具备了一定的听说能力和双语表达的基本功，因此本课程旨在学生掌握语言知识基础上，拓展实际运用双语的能力，特别是西班牙语口语表达能力，在此基础上培养口译思维、训练口译实战技巧和工作能力。

**八、建议教材及教学参考书**

教材：

[1] 陈泉，Curso de Intérpretes Español-Chino 上册（西汉初级口译教程），商务印书馆，2011。

[2] 陈泉，Curso de Intérpretes Español-Chino 下册（西汉初级口译教程），商务印书馆，2011。

口译实战原始现场录音及教师自主设计的实战场景材料等，以时效性和实效性为设计标准。

主要参考资料：

[1] 鲍刚，口译概论，旅游教育出版社，1998。

[2] 常世儒，Interpretación de Español（西班牙语口译），外语教学与研究出版社，2007。

[3] 贾玉新，跨文化交际学，上海外语教育出版社，1997。

[4] Blair, J.G. & McCormack, J.，Western Civilization with Chinese Comparisons （西中文化比照）第二版，复旦出版社，2008。

《中级西班牙语II》课程教学大纲

执笔人：王斐 编写日期：2015年12月

**一、课程基本信息**

1. 课程编号：60L411Q
2. 课程体系/类别：专业核心课
3. 课程性质：必修
4. 学时/学分：128/8
5. 先修课程：《中级西班牙语I》
6. 适用专业：西班牙语

**二、课程教学目标**

本课程是西班牙语专业的综合技能课（即精读课），其主要目的在于培养学生扎实的专业基础和综合运用西班牙语的能力。主要通过全面、严格的西班牙语语言技能训练，使学生主要掌握西班牙语的语音、语法、词汇等项目；文章的选择侧重文学性和科普性，使学生对西班牙语国家的文化和国情有进一步的了解，扩大知识面，提高文学素养。要求学生掌握正确的学习方法，养成良好的学习习惯并具有进一步的独立工作能力，为高年级阶段的学习打下坚实的基础。通过本课程的学习，学生应达到以下目标：

1、掌握西班牙语的语音、词汇、语法、句法；

2、具备一定的听、说能力，在学习和生活中能听懂中等难度的西班牙语，并能灵活、准确表达，交流自如、流畅；

3、具备基础的读、写、译能力，能够阅读西语基础文献，用西语进行基础写作并具备中等难度文本的翻译能力；

5、在基础知识学习中过程中熟练使用权威的语言工具，如RAE、DIALNET、BVC等；熟练掌握多媒体资源搜索和使用技巧，在面对语言问题时使用语言工具和多媒体资源解决问题，具有自主学习能力。

**三、课程目标和毕业要求的对应关系**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 毕业要求 | 毕业要求指标点 | 课程目标 |
| 1、语言知识：能够将听说读写译的语言基本功用于实践。 | 1.3能在社会、职业和学术生活中灵活有效的运用西班牙语，理解准确，表达自如，交流顺畅。  1.4在工作实践过程中，对不同专业领域的西班牙语技术性信息，能够借助工具准确理解和翻译。 | 2  3  4 |
| 2、语言现象分析：能够熟练运用西班牙语了解、认识并通过文献分析研究西班牙语语言现象， 以获得有效结论。 | 2.2 能够在西班牙语运用过程中发掘新的语言现象  2.3具备文献检索和文献综述分析能力  2.4通过文献资料综合和分析等方法对已存在的西班牙语语言现象进行深入分析研究 | 1  3 |
| 5、使用现代工具：对够针对具体言现象研究，选择使用语料库，多媒体资料，RAE语言工具。 | 5.1外语文献阅读能力和文献检索工具了解与使用。  5.2现代语料库，网络资源及工具系统的应用能力。  5.3学习RAE，DIALNET,BVC等权威学术学习工具的运用和操作。  5.4现代语言学习工具在具体语言学习及实践中的合理运用。  5.5 多媒体工具查询及自主学习能力 | 4 |

**四、课程教学内容和要求**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 序号 | 知识单元（章节） | 知识点 | 要求 | 推荐学时 | 支撑毕业要求指标点 |
| 1 | 过去分词用法总结 | 过去分词用法总结; 前置词用法总结（一） | 掌握 | 8 | 1.3, 1.4, ,2.2, 2.3, 2.4, 5.1, 5.2, 5.3, 5.4, 5.5 |
| 词汇：formar, producer, divider, variar, cubrir, caer, trasladar | 掌握 |
| 话题：气候 | 掌握 |
| 2 | 简单条件式表示委婉语气 | 简单条件式表示委婉语气；限定性定语从句和解释性定语从句；用法总结（二） | 掌握 | 8 | 1.3, 1.4, ,2.2, 2.3, 2.4, 5.1, 5.2, 5.3, 5.4, 5.5 |
| 词汇：probar, recomendar, compromise, efectivo, adaptar, acordar | 掌握 |
| 话题：新大陆及其食物 | 掌握 |
| 3 | 虚拟式过去完成时和复合条件式 | 虚拟式过去完成时和复合条件式；陈述式过去未完成时表示委婉语气 | 掌握 | 8 | 1.3, 1.4, ,2.2, 2.3, 2.4, 5.1, 5.2, 5.3, 5.4, 5.5 |
| 词汇：alcanzar, destruir, construir, alzar, mover, agitar,inventar, sostener | 掌握 |
| 话题：前哥伦布文明 | 掌握 |
| 4 | 虚拟式过去完成时的时值 | 虚拟式过去完成时的时值；副动词的用法；原形动词的用法 | 掌握 | 8 | 1.3, 1.4, ,2.2, 2.3, 2.4, 5.1, 5.2, 5.3, 5.4, 5.5 |
| 词汇：constituir, casualidad, sentido, guiar, despertar, convencer, rechazar | 掌握 |
| 话题：年轻人的生活 | 掌握 |
| 阶段测试（一） | 掌握 |
| 5 | 虚拟式的应用 | 虚拟式的应用；构词法（一） | 掌握 | 8 | 1.3, 1.4, ,2.2, 2.3, 2.4, 5.1, 5.2, 5.3, 5.4, 5.5 |
| 词汇：igual, disminuir, surgir, prohibir, ceder, adquirir, conserver | 掌握 |
| 话题：西班牙语美洲的独立 | 掌握 |
| 6 | 综合应用与练习 | 综合应用与练习 | 掌握 | 8 | 1.3, 1.4, ,2.2, 2.3, 2.4, 5.1, 5.2, 5.3, 5.4, 5.5 |
| 词汇：celebrar, vincular, ambiente, soler, presenciar, honor, existir | 掌握 |
| 话题：西班牙语国家的节日 | 掌握 |
| 7 | 陈述式将来完成时 | 陈述式将来完成时；带前置词的关系代词que | 掌握 | 8 | 1.3, 1.4, ,2.2, 2.3, 2.4, 5.1, 5.2, 5.3, 5.4, 5.5 |
| 词汇：faltar, entretener, consistir, incluir, dedicar, elegir, jugar, aburrir, quejarse | 掌握 |
| 话题：体育运动 | 掌握 |
| 8 | Lo que 的用法 | Lo que 的用法；定冠词的定指和指类功能；构词法（二） | 掌握 | 8 | 1.3, 1.4, ,2.2, 2.3, 2.4, 5.1, 5.2, 5.3, 5.4, 5.5 |
| 词汇：oportunidad, medir, requerir, proteger, adorner, convertir, acertar, dar con | 掌握 |
| 话题：埃及金字塔和狮身人面像 | 掌握 |
| 期中考试 | 掌握 |
| 9 | 虚拟式现在完成时 | 虚拟式现在完成时；构词法（三） | 掌握 | 8 | 1.3, 1.4, ,2.2, 2.3, 2.4, 5.1, 5.2, 5.3, 5.4, 5.5 |
| 词汇：mececer，reciente, iniciar, introducer, transformer, destacar, adelantar, pegar, fijar | 掌握 |
| 话题：拉丁美洲及其现代文学 | 掌握 |
| 10 | 复合原形动词 | 复合原形动词；中性冠词lo与形容词或副词合用 | 掌握 | 8 | 1.3, 1.4, ,2.2, 2.3, 2.4, 5.1, 5.2, 5.3, 5.4, 5.5 |
| 词汇：cualquiera que, apreciar, caber, en busca de, admirar, elevar, impresionar, explicarse | 掌握 |
| 话题：西班牙的著名画家及作品 | 掌握 |
| 11 | 关系代词cual的用法 | 关系代词cual的用法；同义词及反义词 | 掌握 | 8 | 1.3, 1.4, ,2.2, 2.3, 2.4, 5.1, 5.2, 5.3, 5.4, 5.5 |
| 词汇：publicar, de acuerdo, tomar parte, por fin, supercar, colocar, ambos, lanzar, atribuir, dscribir | 掌握 |
| 话题：塞万提斯生平及作品 | 掌握 |
| 12 | 综合练习与运用 | 综合练习与运用 | 掌握 | 8 | 1.3, 1.4, ,2.2, 2.3, 2.4, 5.1, 5.2, 5.3, 5.4, 5.5 |
| 词汇：admitir, conceder, andar, encender, reservar, manejar, burlar, repartir, sujetar | 掌握 |
| 话题：普罗米修斯 | 掌握 |
| 阶段测试（二） | 掌握 |
| 综合练习与运用 | 掌握 |
| 13 | 定语从句中的虚拟式 | 定语从句中的虚拟式；不带先行词的定语从句；小品词lo的用法 | 掌握 | 8 | 1.3, 1.4, ,2.2, 2.3, 2.4, 5.1, 5.2, 5.3, 5.4, 5.5 |
| 词汇：recorrer, salvar, aclarar, permanecer, callarse, agredecer, confiar, librar, cumplir | 掌握 |
| 话题：《森林法则》片断 | 掌握 |
| 14 | que的各种用法 | que的各种用法；及物动词和代词式动词；宾格和与格代词 | 掌握 | 8 | 1.3, 1.4, ,2.2, 2.3, 2.4, 5.1, 5.2, 5.3, 5.4, 5.5 |
| 词汇：conducir, agotar, comunicar, descubrir, imponer, recoger, aspecto, avanzar, agradar, experimentar | 掌握 |
| 话题：登月 | 掌握 |
| 15 | 动词的体 | 动词的体；基数词 | 掌握 |  | 1.3, 1.4, ,2.2, 2.3, 2.4, 5.1, 5.2, 5.3, 5.4, 5.5 |
| 词汇：destribuir, separarse, sistema, imagen, formar, brindar, cortar, incliner, en absoluto | 掌握 |
| 话题：拉丁美洲地理概况 | 掌握 |
| 16 | 绝对时态和相对时态 | 绝对时态和相对时态；双重补语 | 掌握 |  | 1.3, 1.4, ,2.2, 2.3, 2.4, 5.1, 5.2, 5.3, 5.4, 5.5 |
| 词汇：aumentar, alrededor, de vez en cuando, rodear, carecer,, mojar | 掌握 |
| 话题：漫游安达卢西亚 | 掌握 |
| 复习、答疑 | 掌握 |

**五、课程教学方法**

中级西班牙语（即精读课）是西班牙语专业学生第二学年最重要的课程，因为该课程全面向学生传授西班牙语语言知识并综合训练西班牙语各项语言技能。该课程采取教师与学生互动、教学相长的方式：课前要求学生预习相关内容，把握要点难点；上课时教师讲授，学生参与；课下要求学生做好相关作业和练习，复述或评论课文。

课堂上教师将充分调动学生主观能动性，分阶段分别要求学生运用听写、会话、复述、自由演讲、表演等形式运用课上所学知识，锻炼各项技能，并鼓励学生扩大知识面，逐步提高知识能力水平。教师讲授语言知识时，应采取朗读、问答等形式，把握学习规律，层层剖析，深入浅出，用学生比较容易接受的方式讲授语法和词汇，并要求学生用所学的句型和词汇造句，巩固所学内容。

作业要求:

平时作业量不少于64学时，在每课讲授完毕后，要求学生做一定量的翻译，练习运用学过的语法和词汇。根据阶段不同，要求学生做对话、作文、课文改写等形式的作业，以拓宽学生知识面，加深学生对知识的理解和记忆。具体的作业建议如下：

1）针对课文重点词汇、短语、句型的翻译练习；

2）语法相关项目的练习；

3）写作与课文题材相近的文章；

4）评论课文，查找并评述相关知识，拓宽知识面。

**六、课程考核**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 考核环节 | 建议分值 | 考核/评价细则 | 对应的课程目标 |
| 作业 | 5 | 1. 主要考核学生对每章节知识点的复习、理解和掌握程度； 2. 主要以教材每课课后翻译练习为主，并根据每周课堂内容适当增加内容，如小作文等； 3. 每次作业按5分制单独评分，取各次成绩的平均值作为此环节的最终成绩。 | 1、3、5 |
| 课堂展示或演讲 | 5 | 1. 以个人为单位轮流进行，每堂课选取适当话题用西班牙语进行3-5分钟演讲； 2. 每次按5分制进行评分，取各次成绩的平均值作为此环节的最终成绩。 | 1、2、4、5 |
| 课堂表演 | 5 | 1. 以小组为单位轮流进行，每周进行与课文内容相关的对话或表演； 2. 每次按5分制进行评分，小组分数即为个人分数，取各次成绩的平均值作为此环节的最终成绩。 | 1、2 |
| 阶段测试 | 10 | 1. 结合教学进度安排阶段考试，考查学生对相关知识的掌握程度； 2. 阶段考试成绩以百分计，乘以其在总评成绩中所占的比例计入总评成绩。 | 1、2、3 |
| 期中考试 | 25 | （1）考查学生对相关知识的掌握程度；  （2）期中考试成绩以百分计，乘以其在总评成绩中所占的比例计入总评成绩。 | 1、2、3 |
| 期末考试 | 50 | （1）卷面成绩100分，以卷面成绩乘以其在总评成绩中所占的比例计入课程总评成绩。  （2）主要考核本学期所学单词、语法、句法内容。考试题型为：听写、听力理解、冠词填空、前置词填空、选词填空、动词时态、阅读理解等。 | 1、2、3 |

**七、本课程与其它课程的联系与分工**

本课程是西班牙语专业学生中级课程，对进一步培养和训练学生的听、说、读、写等各方面知识技能具有至关重要的作用。本课程是一门综合课程，与《西班牙语视听说》、《西班牙语泛读》、《西班牙语听力》《西班牙语口语》《中级西语口笔语实践》等课程共同构成学生基础阶段的课程，各门课程相互配合，以达到培养和训练学生的西班牙语语言基础知识和西班牙语基本技能的目的。

**八、建议教材及教学参考书**

[1] 董燕生、刘建《现代西班牙语》（第三册，第四册），北京：外语教学与研究出版社，2008

[2] （西）马丁内斯（MARTINEZ, M.A.A.）等著；王磊编译。《走遍西班牙》（第3册）北京：外语教学与研究出版社，2008

[3] 《高等学校西班牙语专业基础阶段教学大纲》，上海：上海外语教育出版社，1998

《中级西班牙语I》课程教学大纲

执笔人：王斐 编写日期：2015年12月

**一、课程基本信息**

1. 课程编号：60L410Q
2. 课程体系/类别：专业核心课
3. 课程性质：必修
4. 学时/学分：128/8
5. 先修课程：无
6. 适用专业：西班牙语

**二、课程教学目标**

本课程是西班牙语专业的综合技能课（即精读课），其主要目的在于培养学生扎实的专业基础和综合运用西班牙语的能力。主要通过全面、严格的西班牙语语言技能训练，使学生主要掌握西班牙语的语音、语法、词汇等项目；使学生对西班牙语国家的文化和国情有进一步的了解。要求学生掌握正确的学习方法，养成良好的学习习惯并具有初步的独立工作能力，为高年级阶段的学习打下坚实的基础。通过本课程的学习，学生应达到以下目标：

1、掌握西班牙语的语音、词汇、语法、句法；

2、具备一定的听、说能力，在学习和生活中能听懂基础的西班牙语，并能灵活、准确表达，交流自如、流畅；

3、具备基础的读、写、译能力，能够阅读西语基础文献，用西语进行基础写作并具备简单文本的翻译能力；

4、在基础知识学习中过程中逐渐学会使用基础和权威的语言工具，如中西西中词典和RAE词典；初步掌握多媒体资源搜索和使用技巧，在面对语言问题时使用语言工具和多媒体资源解决问题。

**三、课程目标和毕业要求的对应关系**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 毕业要求 | 毕业要求指标点 | 课程目标 |
| 1、语言知识：能够将听说读写译的语言基本功用于实践。 | 1.3能在社会、职业和学术生活中灵活有效的运用西班牙语，理解准确，表达自如，交流顺畅。  1.4在工作实践过程中，对不同专业领域的西班牙语技术性信息，能够借助工具准确理解和翻译。 | 2，3，4 |
| 2、语言现象分析：能够熟练运用西班牙语了解、认识并通过文献分析研究西班牙语语言现象， 以获得有效结论。 | 2.2 能够在西班牙语运用过程中发掘新的语言现象  2.3具备文献检索和文献综述分析能力 | 1，3 |
| 5、使用现代工具：对够针对具体言现象研究，选择使用语料库，多媒体资料，RAE语言工具。 | 5.1外语文献阅读能力和文献检索工具了解与使用。  5.2现代语料库，网络资源及工具系统的应用能力。  5.3学习RAE，DIALNET,BVC等权威学术学习工具的运用和操作。  5.4现代语言学习工具在具体语言学习及实践中的合理运用。  5.5 多媒体工具查询及自主学习能力 | 4 |

**四、课程教学内容和要求**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 序号 | 知识单元（章节） | 知识点 | 要求 | 推荐学时 | 支撑毕业要求指标点 |
| 1 | 虚拟式过去未完成时（一） | 虚拟式过去未完成时（一） | 掌握 | 8 | 1.3, 1.4 ,2.2 2.3, , 5.1, 5.2, 5.3, 5.4, 5.5 |
| 中动句 | 掌握 |
| 双重补语ir+adj. o p.p | 掌握 |
| al cabo de; antes; asustar(se); averiguar; impedir; reconocer | 掌握 |
| 交际：叙述故事，描述感受 | 掌握 |
| 2 | 虚拟式过去未完成时（二） | 虚拟式过去未完成时（二） | 掌握 | 8 | 1.3, 1.4 ,2.2 2.3, , 5.1, 5.2, 5.3, 5.4, 5.5 |
| como si与虚拟式过去未完成时的搭配使用 | 掌握 |
| 自复夺格代词para sí, consigo, mismo | 掌握 |
| 关系代词, el (la, lo, los, las) cual / cuales | 掌握 |
| darse cuenta, examinar, faltar, hacer(se), hallar(se), intentar | 掌握 |
| 交际：叙述故事，评说法律和道德问题 | 掌握 |
| 3 | 虚拟式过去未完成时和简单条件式在条件句中 | 虚拟式过去未完成时和简单条件式在条件句中 | 掌握 | 8 | 1.3, 1.4 ,2.2 2.3, , 5.1, 5.2, 5.3, 5.4, 5.5 |
| 形容词相对最高级 | 掌握 |
| 副动词表示原因 | 掌握 |
| aceptar, enviar, incluir, mantener(se), recibir, valer(se) | 掌握 |
| 交际：叙述事件；阐述观点（I） | 掌握 |
| 4 | 连词si引导的愿望句 | 连词si引导的愿望句 | 掌握 | 8 | 1.3, 1.4 ,2.2 2.3, , 5.1, 5.2, 5.3, 5.4, 5.5 |
| 陈述式过去未完成时表示未遂意愿 | 掌握 |
| 分数 | 掌握 |
| anunciar, crear, equivocarse, merecer, referir(se), registrar(se), único | 掌握 |
| 交际：叙述事件；阐述观点（II） | 掌握 |
| 5 | 关系代词el(la, los, las) que | 关系代词el(la, los, las) que | 掌握 | 8 | 1.3, 1.4 ,2.2 2.3, , 5.1, 5.2, 5.3, 5.4, 5.5 |
| 冠词的指代功能 | 掌握 |
| 过去分词用法 | 掌握 |
| además, caer, cubrir, debido a, dividir(se), excepto, producir | 掌握 |
| 交际：谈论各地天气及气候变化 | 掌握 |
| 6 | 让步从句中的虚拟式 | 让步从句中的虚拟式 | 掌握 | 8 | 1.3, 1.4 ,2.2 2.3, , 5.1, 5.2, 5.3, 5.4, 5.5 |
| 形容词冠词化方式之一：lo+adj. | 掌握 |
| 介词sin的用法 | 掌握 |
| desesperar(se), en vano, evitar, mandar, negar(se), resultar, suponer | 掌握 |
| 交际：叙述历史事件 | 掌握 |
| 7 | 简单条件式的一些用法 | 简单条件式的一些用法 | 掌握 | 8 | 1.3, 1.4 ,2.2 2.3, , 5.1, 5.2, 5.3, 5.4, 5.5 |
| 虚拟式在某些复合句里的用法 | 掌握 |
| 介词bajo, según, sin, sobre, tras的用法 | 掌握 |
| adaptar, compromiso, disculpar, observar, preferir, probar, quedar | 掌握 |
| 交际：回答询问；陈述观点（I） | 掌握 |
| 8 | 虚拟式过去完成时和复合条件式 | 虚拟式过去完成时和复合条件式 | 掌握 | 8 | 1.3, 1.4 ,2.2 2.3, , 5.1, 5.2, 5.3, 5.4, 5.5 |
| 虚拟式过去完成时和复合条件式在条件句中的应用 | 掌握 |
| 虚拟式过去完成时和复合条件式在como si 引导的从句中的应用 | 掌握 |
| 形容词的绝对最高级 | 掌握 |
| agitar, alzar, destruir, inventar, mover, sostener | 掌握 |
| 交际：陈述观点（II） | 掌握 |
| 期中考试 |  |
| 9 | 虚拟式过去完成时 | 虚拟式过去完成时的时值 | 掌握 | 8 | 1.3, 1.4 ,2.2 2.3, , 5.1, 5.2, 5.3, 5.4, 5.5 |
| 关系形容词cuyo的用法 | 掌握 |
| 过去分词在从属和绝对结构中的应用 | 掌握 |
| aficionar(se), componer, convencer, curiosidad, guiar, humano | 掌握 |
| 交际：陈述观点（III） | 掌握 |
| 10 | 虚拟式在定语从句中的用法 | 虚拟式在定语从句中表示将来或不确定的含义 | 掌握 | 8 | 1.3, 1.4 ,2.2 2.3, , 5.1, 5.2, 5.3, 5.4, 5.5 |
| 复合原形动词 | 掌握 |
| 构词法（I） | 掌握 |
| actuar, adquirir, agregar, ceder, destacar, disminuir, en medio de, prohibir, surgir | 掌握 |
| 交际：讲述历史 | 掌握 |
| 11 | 陈述式将来完成时（I） | 陈述式将来完成时的变位 | 掌握 | 8 | 1.3, 1.4 ,2.2 2.3, , 5.1, 5.2, 5.3, 5.4, 5.5 |
| 陈述式将来完成时的用法（I） | 掌握 |
| 带介词的关系代词que | 掌握 |
| aburrir(se), dedicar, entretener, jugar, mejorar, quejarse, rendir(se), sorprender(se) | 掌握 |
| 交际：表示猜测或揣度 | 掌握 |
| 12 | 陈述式将来完成时（II） | 陈述式将来完成时的用法（II） | 掌握 | 8 | 1.3, 1.4 ,2.2 2.3, , 5.1, 5.2, 5.3, 5.4, 5.5 |
| lo que的用法 | 掌握 |
| 构词法（II） | 掌握 |
| acertar, arrojar, convertir, costar, dar con, medir, oportunidad, proteger | 掌握 |
| 交际：讲述历史；揣测已经发生过的事情 | 掌握 |
| 13 | 虚拟式现在完成时 | 虚拟式现在完成时 | 掌握 | 8 | 1.3, 1.4 ,2.2 2.3, , 5.1, 5.2, 5.3, 5.4, 5.5 |
| 构词法（III） | 掌握 |
| adelantar, apartar, fijar, iniciar, introducir, pegar, reciente, transformar(se) | 掌握 |
| 交际：叙述与评论（I） | 掌握 |
| 14 | 简单时态和复合时态 | 简单时态和复合时态 | 掌握 | 8 | 1.3, 1.4 ,2.2 2.3, , 5.1, 5.2, 5.3, 5.4, 5.5 |
| 未完成时态和完成时态 | 掌握 |
| 表示持续貌的动词短语 | 掌握 |
| armar(se), condenar, confesar, deberse a, escándalo, ignorar, participar, propio, someter | 掌握 |
| 交际：叙述与评论（II） | 掌握 |
| 15 | 某些情态动词与复合原形动词连用 | 某些情态动词与复合原形动词连用 | 掌握 |  | 1.3, 1.4 ,2.2 2.3, , 5.1, 5.2, 5.3, 5.4, 5.5 |
| cualquiera/cualquier + n.作为定语从句的先行词 | 掌握 |
| 形容词grande, pequeño, bueno, malo, superior和inferior的相对最高级 | 掌握 |
| 同义词 | 掌握 |
| admirar, apreciar, caber, cualquiera que, elevar, en busca de, esforzar, impresionar, revelar | 掌握 |
| 交际：叙述与评论（III） | 掌握 |
| 16 | ser和estar在完成时态和未完成时态中 | ser和estar在完成时态和未完成时态中 | 掌握 |  | 1.3, 1.4 ,2.2 2.3, , 5.1, 5.2, 5.3, 5.4, 5.5 |
| 动词hacer的使动用法 | 掌握 |
| 反义词 | 掌握 |
| ambiente, carácter/caracteres, celebrar, en realidad, existir, extrañar, honor, presenciar, soler, vincular | 掌握 |
| 交际：叙述与评论（IV） | 掌握 |
| 复习，答疑 |  |

**五、课程教学方法**

中级西班牙语（即精读课）是西班牙语专业学生第二学年最重要的课程，因为该课程全面向学生传授西班牙语语言知识并综合训练西班牙语各项语言技能。该课程采取教师与学生互动、教学相长的方式：课前要求学生预习相关内容，把握要点难点；上课时教师讲授，学生参与；课下要求学生做好相关作业和练习，复述或评论课文。

课堂上教师将充分调动学生主观能动性，分阶段分别要求学生运用听写、会话、复述、自由演讲、表演等形式运用课上所学知识，锻炼各项技能，并鼓励学生扩大知识面，逐步提高知识能力水平。教师讲授语言知识时，应采取朗读、问答等形式，把握学习规律，层层剖析，深入浅出，用学生比较容易接受的方式讲授语法和词汇，并要求学生用所学的句型和词汇造句，巩固所学内容。

**作业要求:**

平时作业量不少于64学时，在每课讲授完毕后，要求学生做一定量的翻译，练习运用学过的语法和词汇。根据阶段不同，要求学生做对话、作文、课文改写等形式的作业，以拓宽学生知识面，加深学生对知识的理解和记忆。具体的作业建议如下：

针对课文重点词汇、短语、句型的翻译练习；

用课本中出现的功能意念和句型编写会话并表演；

写作与课文题材相近的文章；

复述或评论课文，查找相关知识，拓宽知识面。

**六、课程考核**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 考核环节 | 建议分值 | 考核/评价细则 | 对应的课程目标 |
| 作业 | 10 | 1. 主要考核学生对每章节知识点的复习、理解和掌握程度； 2. 主要以教材每课课后翻译练习为主，并根据每周课堂内容适当增加内容，如小作文等； 3. 每次作业按10分制单独评分，取各次成绩的平均值作为此环节的最终成绩。 | 1、3、4 |
| 课堂展示或演讲 | 5 | 1. 以个人为单位轮流进行，每堂课选取适当话题用西班牙语进行3-5分钟演讲； 2. 每次按5分制进行评分，取各次成绩的平均值作为此环节的最终成绩。 | 1、2、4 |
| 课堂表演 | 5 | 1. 以小组为单位轮流进行，每周进行与课文内容相关的对话或表演； 2. 每次按5分制进行评分，小组分数即为个人分数，取各次成绩的平均值作为此环节的最终成绩。 | 1、2 |
| 课文背诵 | 5 | 1. 以个人为单位轮流进行，每周背诵课文； 2. 每次按5分制进行评分，取各次成绩的平均值作为此环节的最终成绩。 | 1、2 |
| 期中考试 | 25 | （1）考查学生对相关知识的掌握程度；  （2）期中考试成绩以百分计，乘以其在总评成绩中所占的比例计入总评成绩。 | 1、2、3 |
| 期末考试 | 50 | （1）卷面成绩100分，以卷面成绩乘以其在总评成绩中所占的比例计入课程总评成绩。  （2）主要考核本学期所学单词、语法、句法内容。考试题型为：听写、听力理解、冠词填空、前置词填空、选词填空、动词时态、阅读理解等。 | 1、2、3 |

**七、本课程与其它课程的联系与分工**

本课程是西班牙语专业学生中级课程，对进一步培养和训练学生的听、说、读、写等各方面知识技能具有至关重要的作用。本课程是一门综合课程，与《西班牙语视听说》、《西班牙语泛读》、《西班牙语听力》《西班牙语口语》《中级西语口笔语实践》等课程共同构成学生基础阶段的课程，各门课程相互配合，以达到培养和训练学生的西班牙语语言基础知识和西班牙语基本技能的目的。

**八、建议教材及教学参考书**

[1] 董燕生、刘建《现代西班牙语》（第三册），北京：外语教学与研究出版社，2015

[2] （西）马丁内斯（MARTINEZ, M.A.A.）等著；王磊编译。《走遍西班牙》（第2册）北京：外语教学与研究出版社，2008

[3] 《高等学校西班牙语专业基础阶段教学大纲》，上海：上海外语教育出版社，1998

《基础西班牙语I》课程教学大纲

执笔者：褚立东 日期：2015年12月

**一、课程基本信息**

1、课程编号：60L405Q

2、课程体系/类别：专业基础课/专业主干课

4、学时/学分： 128/8

5、先修课程：无

6、适用专业：西班牙语

**二、课程教学目标及学生应达到的能力**

本课程是西班牙语专业的综合技能课（即精读课），其主要目的在于向学生传授西班牙语基础语言知识和训练学生的基础语言技能，并帮助学生树立正确的学习观念和掌握正确的学习方法。本课程作为西班牙语零基础学生的入门课程，对学生以后的西班牙语学习起着至关重要的作用。通过本课程的学习，学生应掌握西班牙语基础阶段的语音、语法、词汇以及部分功能意念，并具备良好的听、说、读、写能力，还应对西班牙语国家的国情和文化形成初步的认识和理解，为更高阶段的学习打下坚实的基础。

**三、课程目标和毕业要求的对应关系**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 毕业要求 | 毕业要求指标点 | 课程目标 |
| 1、语言知识：能够将听说读写译的语言基本功用于实践。 | 1.1具有基本的语言学习及运用能力。  1.2具有合理的西班牙语语言知识结构，掌握合理的语言知识和应用能力。  1.3能在社会、职业和学术生活中灵活有效的运用西班牙语，理解准确，表达自如，交流顺畅。 | 1，2，3 |

**四、课程教学内容和要求**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 序号 | 知识单元（章节） | 知识点 | 要求 | 推荐学时 |
| 1 | 问候、自我介绍与介绍他人 | 语音：西班牙语元音和辅音a,e,i,o,u,l,m,n,p,s,t，分音节规则 | 掌握 | 8 |
| 语法：大小写规则与标点，名词性数 | 掌握 |
| 会话：介绍 | 掌握 |
| 2 | 介绍个人信息 | 语音：辅音，清浊音，重音 | 掌握 | 8 |
| 语法：第一变位动词，定冠词 | 掌握 |
| 会话：介绍个人信息、发表评论 | 掌握 |
| 3 | 介绍与描述 | 语音：辅音、语调 | 掌握 | 8 |
| 语法：非重读物主形容词，介词A用法，名词与形容词搭配规则、ir现在时变位 |
| 会话：介绍家庭成员，叙述日常活动 |
| 4 | 日常活动 | 语音：二重元音 | 掌握 | 8 |
| 语法：不定冠词，指示代词与指示形容词，不规则动词acostarse，comentar，decir，hacer，salir | 掌握 |
| 会话：谈论日常活动与发表评论 | 掌握 |
| 5 | 邀请与祝贺 | 语音：辅音连缀，相邻辅音发音 | 掌握 | 8 |
| 语法：直接宾语与宾格代词，钟点表示法，动词volver,venir，ir a，tener que，无人称动词haber | 掌握 |
| 会话：表示邀请与祝贺 | 掌握 |
| 6 | 建议 | 语音：二重元音 | 掌握 | 6 |
| 语法：介词A，Con，De，Para，Por，基数词1-20, | 掌握 |
| 会话：提出建议 | 掌握 |
| 语音阶段测试 | 熟悉 | 2 |
| 7 | 请求 | 语法：不规则动词cerrar,empezar,pedir,poder,querer,recomendar,sentarse变位 | 掌握 | 8 |
| 语音：分音节规则 | 掌握 |
| 会话：表达请求 | 掌握 |
| 8 | 来访 | 语音：重音规则 | 掌握 | 8 |
| 语法：第二变位动词,连接词cuando, 动词短语al与时间从句 | 掌握 |
| 会话：接待客人 | 掌握 |
| 9 | 寒暄 | 语音：重读与非重读词 | 掌握 | 8 |
| 语法：疑问副词Cuando及其引导的疑问句，动词  Gustar，encantar用法，动词coger陈述式现在时变位 | 掌握 |
| 会话：表示寒暄与问候 | 掌握 |
| 10 | 感叹句表示同意 | 语音：语调群 | 掌握 | 8 |
| 语法：动词despedirse, encontrar,gregar,poner,sentirse,ver陈述式现在时变位，基数词21-50 | 掌握 |
| 会话：用感叹句表示同意 | 掌握 |
| 11 | 感叹句表示祝贺，感慨 | 语法：不定代词nada用法，第三变位规则动词 | 掌握 | 8 |
| 语音：连读 | 掌握 |
| 会话：感叹句表示祝贺与感慨 | 掌握 |
| 12 | 感叹句表示遗憾 | 语法：不规则动词qdquirir, devolver,ofrecer, pensar, perder变位， | 掌握 | 6 |
| 会话：感叹句表示同意、祝贺、感慨、遗憾 | 掌握 |
| 分组会话实践 | 熟悉 |
| 阶段测试 | 熟悉 | 2 |
| 13 | 表达原因 | 语法：动词poder，soler，traer变位，连接词porque及原因从句，疑问副词 por qué | 掌握 | 8 |
| 会话：表达原因与解释 | 掌握 |
| 社会文化常识：西班牙语简介 | 掌握 |
| 14 | 直接与间接宾语 | 语法：间接宾语与与格人称代词，动词短语venir a，基数词51-100 | 掌握 | 8 |
| 会话：表达目的 | 掌握 |
| 社会文化常识：西班牙语国家 | 掌握 |
| 15 | 表达观点 | 语法：重读物主形容词，物主代词，疑问代词cuál，基数词101-1000 | 掌握 | 8 |
| 会话：表达观点与态度 | 掌握 |
| 社会文化常识：西班牙语姓名规则 | 掌握 |
| 16 | 描述一般性事件 | 语法：感叹句总结，如何回答否定形式一般疑问句，动词poder用法，动词dar，oír, saber陈述式现在时变位 | 掌握 | 6 |
| 会话：表述一般性事件 | 掌握 |
| 社会文化常识：西语国家社交礼仪 | 熟悉 |
| 情景剧表演 | 熟悉 | 2 |

**五、课程教学安排**

基础西班牙语（即精读课）是西班牙语专业学生第一学年最重要的课程，因为该课程全面向学生传授西班牙语语言知识并综合训练西班牙语各项语言技能。该课程采取教师与学生互动、教学相长的方式：课前要求学生预习相关内容，把握要点难点；上课时教师讲授，学生参与；课下要求学生做好相关作业和练习，并要求背诵课文主要段落。

课堂上教师将充分调动学生主观能动性，分阶段分别要求学生运用听写、会话、复述、讲笑话、自由演讲、表演等形式运用课上所学知识，锻炼各项技能，并鼓励学生扩大知识面，逐步提高知识能力水平。教师讲授语言知识时，应采取朗读、问答等形式，把握学习规律，层层剖析，深入浅出，用学生比较容易接受的方式讲授语法和词汇，并要求学生用所学的句型和词汇造句，巩固所学内容。

作业要求:

平时作业量不少于64学时，在每课讲授完毕后，要求学生做一定量的翻译，练习运用学过的语法和词汇。根据阶段不同，要求学生做对话、作文、课文改写等形式的作业，以拓宽学生知识面，加深学生对知识的理解和记忆。具体的作业建议如下：

针对课文重点词汇、短语、句型的翻译练习；

用课本中出现的功能意念和句型编写会话并表演；

写作与课文题材相近的文章；

改写或改编课文，适当情况下进行表演

**六、课程考核**

考试主要采用闭卷方式，考试范围涵盖所有讲授内容。考试内容应能客观反映出学生对本门课程主要知识的记忆、掌握程度及综合运用能力。考试题型应尽量多样化。

期末成绩评定：1）每次课前听力、口语练习占成绩总评 5%；2）课堂活动参与（朗读、问答、讨论、表演等）占5%；3）作业（翻译、作文等）占5%；4）期中考试，占15% ；两次阶段测试，各占10%；5）期末考试，占50%。

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 考核环节 | 建议分值 | 考核/评价细则 | 对应的课程目标 |
| 课前口语练习 | 5 | 1. 主要考核学生语言的综合应用能力； 2. 学生每学期至少做一次公开口语练习，多次练习取平均成绩 | 1、2 |
| 课堂活动参与 | 5 | 1. 主要考核学生语言的综合应用能力（朗读、问答、讨论、表演等）； 2. 老师根据学生课堂参与度打分 | 1、2 |
| 作业 | 10 | 1. 考查学生语言综合使用能力（翻译，小作文）； 2. 取历次作业平均分 | 1、2 |
| 阶段考试 | 20 | 1）结合教学进度安排阶段考试，考查学生对相关知识的掌握程度；  2）阶段考试成绩以百分计，乘以其在总评成绩中所占的比例计入总评成绩。 | 1、2 |
| 期末考试 | 60 | （1）卷面成绩100分，以卷面成绩乘以其在总评成绩中所占的比例计入课程总评成绩。  （2）主要考核学生的语言综合使用能力，重点在学生在的阅读理解（文学、时事及科技方向）和翻译能力 | 1、2 |

**七、本课程与其它课程的联系与分工**

本课程是西班牙语专业学生零基础课程，对培养和训练学生的听、说、读、写等各方面知识技能具有至关重要的作用。本课程是一门综合课程，与《西班牙语视听说》、《西班牙语泛读》、《西班牙语听力》《西班牙语口语》《基础西语口笔语实践》等课程共同构成学生基础阶段的课程，各门课程相互配合，以达到培养和训练学生的西班牙语语言基础知识和西班牙语基本技能的目的。

**八、建议教材及教学参考书**

[1] 董燕生、刘建《现代西班牙语》（第一册），北京：外语教学与研究出版社，2014年5月

[2] （西）马丁内斯（MARTINEZ, M.A.A.）等著；王磊编译。《走遍西班牙》（第1册）北京：外语教学与研究出版社，2008

[3] 《高等学校西班牙语专业基础阶段教学大纲》，上海：上海外语教育出版社，1998

《基础西班牙语II》课程教学大纲

执笔者：褚立东 日期：2015年12月

**一、课程基本信息**

1. 课程编号：60L406Q
2. 课程体系/类别：专业课/专业核心课
3. 学时/学分： 128/8
4. 先修课程：《基础西班牙语I》
5. 适用专业：西班牙语

**二、课程教学目标及学生应达到的能力**

本课程是西班牙语专业的综合技能课（即精读课），其主要目的在于培养学生扎实的专业基础和综合运用西班牙语的能力。主要通过全面、严格的西班牙语语言技能训练，使学生主要掌握西班牙语的语音、语法、词汇以及功能意念等项目；使学生对西班牙语国家的文化和国情有初步的了解。要求学生掌握正确的学习方法，养成良好的学习习惯并具有初步的独立工作能力，为二年级和提高阶段的学习打下坚实的基础。

**三、课程目标和毕业要求的对应关系**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 毕业要求 | 毕业要求指标点 | 课程目标 |
| 1、语言知识：能够将听说读写译的语言基本功用于实践。 | 1.1具有基本的语言学习及运用能力。  1.2具有合理的西班牙语语言知识结构，掌握合理的语言知识和应用能力。  1.3能在社会、职业和学术生活中灵活有效的运用西班牙语，理解准确，表达自如，交流顺畅。 | 1，2，3 |

**四、课程教学内容和要求**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 序号 | 知识单元（章节） | 知识点 | 要求 | 推荐学时 |
| 1 | 表示命令 | 宾格与与格代词同时使用 | 掌握 | 8 |
| 命令式第二人称与第三人称单数及相应动词变位 | 掌握 |
| 西班牙语国家特产 | 掌握 |
| 2 | 表示祈使 | 命令式第一、二、三人称复数及动词变位 | 掌握 | 8 |
| 连接词si和条件从句 | 掌握 |
| 西班牙语国家姓氏 | 掌握 |
| 3 | 征询意见 | 直接宾语从句 | 掌握 | 8 |
| 不规则动词decir，hacer，ir，poner，salir动词变为 |
| 西语国家颜色及其象征意义 |
| 4 | 发表评论 | 动词tener，venir,encender变位 | 掌握 | 8 |
| 动词短语Volver a | 理解 |
| 会话：表达观点与评论 | 掌握 |
| 餐饮礼仪与习惯 | 掌握 |
| 阶段测试（一） | 熟悉 |
| 5 | 表示否定命令 | 动词saber，ser，traer，ver变为 | 掌握 | 8 |
| 否定命令式用法与动词变位 | 掌握 |
| 情景剧练习 | 掌握 |
| 6 | 命令式总结（一） | 肯定命令式与否定命令式动词变位 | 掌握 | 6 |
| 动词elegir，mostrar，jugar变位 | 掌握 |
| 不同美洲名字含义 | 掌握 | 2 |
| 7 | 命令式总结（二） | 命令式与宾格与格搭配 | 掌握 | 8 |
| 副动词与动词短语estar gerundio | 掌握 |
| 缩略语 | 掌握 |
| 8 | 引用他人说的话 | 关系代词que与定语从句  副动词表示方式 | 掌握 | 8 |
| 动词agredecer 和conocer陈述式现在时变位 | 掌握 |
| 情景剧表演 | 掌握 |
| 期中考试 | 熟悉 |
| 9 | 表示愿望 | 直接引语与间接引语 | 掌握 | 8 |
| 形容词比较级 | 掌握 |
| 西班牙语国家的节日 | 掌握 |
| 10 | 表示情感 | 连接词y，e，o，u，  Ni | 掌握 | 8 |
| 不定代词nadie、 | 掌握 |
| 西班牙语中的亲属名称 | 掌握 |
| 11 | 虚拟式总结（一） | 虚拟式现在时用法（一） | 掌握 | 8 |
| 夺格人称代词 | 掌握 |
| 西班牙语国家歌舞 | 掌握 |
| 12 | 虚拟式总结（二） | 虚拟式现在时用法（二） | 掌握 | 6 |
| 前置词用法总结 | 掌握 |
| 阶段测试（二） | 熟悉 | 2 |
| 13 | 表示欢迎 | 副动词和过去分词的用法 | 掌握 | 8 |
| 自复被动句与无人称句 | 掌握 |
| 西班牙语国家的文化 | 掌握 |
| 14 | 虚拟式总结（三） | 虚拟式现在时用法（三） | 掌握 | 8 |
| 动词与过去分词 | 掌握 |
| 动词dividirse和graduarse变位 | 掌握 |
| 15 | 描述人或物的状态 | 形容词的位置 | 掌握 | 8 |
| estar与ser比较 | 掌握 |
| 不规则动词sonreír变位 | 掌握 |
| 16 | 虚拟式与陈述式比较 | 动词llevar p.p.,llevar gerundio | 掌握 | 6 |
| Hacer falta单一人称用法 | 掌握 |
| 情景剧表演 | 熟悉 |
| 复习、答疑 | 熟悉 | 2 |

**五、课程教学安排**

基础西班牙语（即精读课）是西班牙语专业学生第一学年最重要的课程，因为该课程全面向学生传授西班牙语语言知识并综合训练西班牙语各项语言技能。该课程采取教师与学生互动、教学相长的方式：课前要求学生预习相关内容，把握要点难点；上课时教师讲授，学生参与；课下要求学生做好相关作业和练习，并要求背诵课文主要段落。

课堂上教师将充分调动学生主观能动性，分阶段分别要求学生运用听写、会话、复述、讲笑话、自由演讲、表演等形式运用课上所学知识，锻炼各项技能，并鼓励学生扩大知识面，逐步提高知识能力水平。教师讲授语言知识时，应采取朗读、问答等形式，把握学习规律，层层剖析，深入浅出，用学生比较容易接受的方式讲授语法和词汇，并要求学生用所学的句型和词汇造句，巩固所学内容。

作业要求:

平时作业量不少于64学时，在每课讲授完毕后，要求学生做一定量的翻译，练习运用学过的语法和词汇。根据阶段不同，要求学生做对话、作文、课文改写等形式的作业，以拓宽学生知识面，加深学生对知识的理解和记忆。具体的作业建议如下：

1）针对课文重点词汇、短语、句型的翻译练习；

2）用课本中出现的功能意念和句型编写会话并表演；

3）写作与课文题材相近的文章；

4）改写或改编课文，适当情况下进行表演

**六、课程考核**

考试主要采用闭卷方式，考试范围涵盖所有讲授内容。考试内容应能客观反映出学生对本门课程主要知识的记忆、掌握程度及综合运用能力。考试题型应尽量多样化。

期末成绩评定：1）每次课前听力、口语练习占成绩总评 5%；2）课堂活动参与（朗读、问答、讨论、表演等）占5%；3）作业（翻译、作文等）占5%；4）期中考试，占15% ；两次阶段测试，各占10%；5）期末考试，占50%。

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 考核环节 | 建议分值 | 考核/评价细则 | 对应的课程目标 |
| 课前口语练习 | 5 | 1. 主要考核学生语言的综合应用能力； 2. 学生每学期至少做一次公开口语练习，多次练习取平均成绩 | 1、3、 |
| 课堂活动参与 | 5 | 1. 主要考核学生语言的综合应用能力（朗读、问答、讨论、表演等）； 2. 老师根据学生课堂参与度打分 | 1、3 |
| 作业 | 10 | 1. 考查学生语言综合使用能力（翻译，小作文）； 2. 取历次作业平均分 | 1、2、3、 |
| 阶段考试 | 20 | 1）结合教学进度安排阶段考试，考查学生对相关知识的掌握程度；  2）阶段考试成绩以百分计，乘以其在总评成绩中所占的比例计入总评成绩。 | 1、2、3、 |
| 期末考试 | 60 | （1）卷面成绩100分，以卷面成绩乘以其在总评成绩中所占的比例计入课程总评成绩。  （2）主要考核学生的语言综合使用能力，重点在学生在的阅读理解（文学、时事及科技方向）和翻译能力 | 1、2、3 |

**七、本课程与其它课程的联系与分工**

本课程是西班牙语专业学生零基础课程，对培养和训练学生的听、说、读、写等各方面知识技能具有至关重要的作用。本课程是一门综合课程，与《西班牙语视听说》、《西班牙语泛读》、《西班牙语听力》《西班牙语口语》《基础西语口笔语实践》等课程共同构成学生基础阶段的课程，各门课程相互配合，以达到培养和训练学生的西班牙语语言基础知识和西班牙语基本技能的目的。

**八、建议教材及教学参考书**

[1] 董燕生、刘建《现代西班牙语》（第一册，第二册），北京：外语教学与研究出版社，2014年5月

[2] （西）马丁内斯（MARTINEZ, M.A.A.）等著；王磊编译。《走遍西班牙》（第1册）北京：外语教学与研究出版社，2008

[3] 《高等学校西班牙语专业基础阶段教学大纲》，上海：上海外语教育出版社，1998

《西班牙语语法与话语实践》课程教学大纲

执笔人：李蓓儿 编写日期：2015年12月

**一、课程基本信息**

1. 课程编号：
2. 课程体系/类别：专业类/专业选修课
3. 课程性质：限选
4. 学时/学分：32学时/2学分
5. 先修课程：无
6. 适用专业：西班牙语专业本科生

**二、课程教学目标**

1. 系统的了解西班牙语的语法体系；
2. 掌握各类词性与句型的基本特征；
3. 深入理解西班牙语各项语法规则；
4. 运用所学知识丰富语言表达方式，正确使用西班牙语，提升语言的综合运用能力。

**三、课程目标和毕业要求的对应关系**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 毕业要求 | 毕业要求指标点 | 课程目标 |
| 1. 语言知识 | 1.3能在社会、职业和学术生活中灵活有效的运用西班牙语，理解准确，表达自如，交流顺畅  1.4在工作实践过程中，对不同专业领域的西班牙语技术性信息，能够借助工具准确理解和翻译 | 3、4 |
| 2.语言现象分析 | 2.2 能够在西班牙语运用过程中发掘新的语言现象  2.3具备文献检索和文献综述分析能力  2.4通过文献资料综合和分析等方法对已存在的西班牙语语言现象进行深入分析研究 | 1、2、3、4 |
| 5.使用现代工具 | 5.1外语文献阅读能力和文献检索工具了解与使用。  5.2现代语料库，网络资源及工具系统的应用能力。  5.3学习RAE，DIALNET,BVC等权威学术学习工具的运用和操作。  5.4现代语言学习工具在具体语言学习及实践中的合理运用。  5.5 多媒体工具查询及自主学习能力。 | 3、4 |
| 9. 跨专业学习、研究、应用的能力，在多学科环境下应用专业知识。 | 9.1 课程设置应在培养学生良好的西班语语言能力的基础上，加强学生将语言能力转移迁徙到那其他专业，如经济、科技文献翻译、传播、文学等方面的能力。  9.2学生能够掌握一定的经济词汇和商务应用信函的写作，对经济现象有一定了解，能正确作出正你确的中西互译。  9.3学生能够掌握一定科技知识，有能力对科技文献做出正确的中西互译，并能够独立研究解决科文献翻译中出现的语言问题。  9.4学生能够掌握一定的语言对象国文学文化知识， 并能够以此为基础平台，展开相关知识的学习研究。 | 4 |

**四、课程教学内容和要求**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 序号 | 知识单元（章节） | 知识点 | 要求 | 推荐学时 | 支撑毕业要求指标点 |
| 1 | 名词 | 名词的分类、性、数 | 掌握 | 2 | 1.3,2.2，5.3,5.4 |
| 2 | 冠词 | 不定冠词，定冠词，中性冠词的用法 | 掌握 | 2 | 1.3,2.2，5.3,5.4 |
| 3 | 形容词 | 形容词的分类，性数变化，位置，比较级，形容词性词组 | 掌握 | 2 | 1.3,2.2，5.3,5.4 |
| 4 | 数词 | 基数词，序数词，分数和倍数的表达方式 | 掌握 | 2 | 1.3,2.2，5.3,5.4 |
| 5 | 代词 | 代词的分类和格，代词在句子里的职能 | 掌握 | 2 | 1.3,2.2，5.3,5.4 |
| 6 | 副词 | 副词的分类，形容词或名词的副词化，副词性词组 | 掌握 | 2 | 1.3,2.2，5.3,5.4 |
| 7 | 前置词 | 常用前置词，前置词短语，前置词基本用法 | 掌握 | 2 | 1.3,2.2，5.3,5.4 |
| 8 | 动词 | 及物动词与不及物动词，动词的时态、式和体 | 掌握 | 2 | 1.3,2.2，5.3,5.4 |
| 9 | 动词的非人称形式 | 原形动词，副动词，过去分词 | 掌握 | 2 | 1.3,2.2，5.3,5.4 |
| 10 | ser与estar | ser与estar的区别和比较 | 掌握 | 2 | 1.3,2.2，5.3,5.4 |
| 11 | 句子的分类，简单句 | 简单句与复合句，简单句的分类和使用 | 掌握 | 2 | 1.3,2.2，5.3,5.4 |
| 12 | 复合句的分类，并列复合句 | 主从复合句与并列复合句，并列句的分类 | 掌握 | 2 | 1.3,2.2，5.3,5.4 |
| 13 | 名词性从句 | 名词从句，主语从句 | 掌握 | 2 | 1.3,2.2，5.3,5.4 |
| 14 | 形容词从句 | 形容词从句的分类，关系词的使用 | 掌握 | 2 | 1.3,2.2，5.3,5.4 |
| 15 | 副词从句 | 副词从句的分类和使用 | 掌握 | 2 | 1.3,2.2，5.3,5.4 |
| 16 | 补语从句 | 直接补语从句，间接补语从句 | 掌握 | 2 | 1.3,2.2，5.3,5.4 |

**五、课程教学方法**

本课程内容由浅入深，从名词、形容词等到动词短语清晰系统的讲解出西班牙语的语法点，配合学生的练习，提高学生西班牙语的水平。但由于语法理论性较强、内容较难，在进行本课程的教学时应注意：课堂学习与课外自主学习相结合，以教材为主的知识点学习与探索性学习相结合，理论和实践相结合。具体如下：

课堂讲授：也语法点的讲解和例句的解释说明为主，充分利用课时，组织学生进行造句等针对课程所讲语法项目的练习，在教师的引导下，督促学生加强对语法的训练，从而提高学生的语言水平。

作业：主要为课外作业。要求学生完成每单元所讲知识相关习题。

网上教学：学生每周必须提前预习与课内语法点相关的材料和习题。

1. 系统的了解西班牙语的语法体系；

2. 掌握各类词性与句型的基本特征；

3. 深入理解西班牙语各项语法规则；

4. 运用所学知识丰富语言表达方式，正确使用西班牙语，提升语言的综合运用能力。

**六、课程考核**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 考核环节 | 建议分值 | 考核/评价细则 | 对应的课程目标 |
| 课堂练习 | 20 | （1）主要考核学生对本章节知识点的理解和掌握程度；  （2）每次作业按10分制单独评分，取各次成绩的平均值作为此环节的最终成绩。 | 1，2 |
| 课后作业 | 20 | （1）主要考核学生对本章节知识点的复习、理解和掌握程度；  （2）每次作业按10分制单独评分，取各次成绩的平均值作为此环节的最终成绩。 | 1，2 |
| 期中考试 | 20 | （1）结合教学进度安排期中考试，考查学生对相关知识的综合掌握程度；  （2）期中考试成绩以百分计，乘以其在总评成绩中所占的比例计入总评成绩。 | 3 |
| 期末考试 | 40 | （1）卷面成绩100分，以卷面成绩乘以其在总评成绩中所占的比例计入课程总评成绩。  （2）覆盖本学期所学的所有语法项目。考试题型为：填空，选择，判断，改错，翻译，写作等。 | 4 |

**七、本课程与其它课程的联系与分工**

本课程针对西班牙语专业本科二年级学生。在大二下学期开设，在学习本课程之前，学生已经学习了专业主干课程：《基础西班牙语I、II》和《中级西班牙语I》，且正在学习《中级西班牙语II》。本课程正是为配合主干课程而开设的。旨在让学生通过对本课程的学习系统的了解西班牙语的语法特点，从而能正确规范的运用西班牙语，提高对西班牙语的综合运用能力。同时为今后的学习打下基础。

**八、建议教材及教学参考书**

教材：

[1]教材：孙义桢，《西班牙语使用语法新编（修订本）》，上海，上海外语教育出版社，2010。

主要参考资料：

[1] 董燕生，《西班牙语句法》，上海，外语教学与研究出版社，1999。

[2] 常福良，《西班牙语语法新编》，北京，北京大学出版社，2004。

[3] 常福良，《西班牙语基础语法与练习》，北京，北京大学出版社，2003。

[4] 张雄武，《西班牙语语法》，北京，商务印书馆，2002。

[5] 刘建、刘元祺、徐蕾，《速成西班牙语》，上海，外语教学与研究出版社，2008。

[6] 董燕生、刘建，《现代西班牙语》，上海，外语教学与研究出版社，2008。

[7] 弗朗西斯卡·卡斯特罗·比乌德斯（西）、张力（中），《西班牙语语法和词汇》，上海，上海译文出版社，2007。

《西班牙语口译I》课程教学大纲

执笔人：赵 挺 编写日期：2015年12月

**一、课程基本信息**

1．课程编号：60L805Q2．

2. 课程体系/类别：专业类

3．课程性质：选修课

4．学时/学分：32学时/2学分

5．先修课程：高级西班牙语I，西译汉 I，西译汉II

6．适用专业：西班牙语专业本科生

**二、课程教学目标**

本课程旨在：

1. 在口译教学作为训练而不是讲授的原则指导下，以口译思维科学为出发点，训练学生了解基本的口译实践理据性及中西口语特点及区别，建立中西语口译的基本知识结构体系、培养自主性口译能力发展意识。

2. 指导学生在初级译员可能接触到的礼宾礼仪、会展会务、商务访问等，培养学生西班牙语口译员的基本译员职业化素质、反应速度及双语实景、实境跨文化口语交际能力。

3. 训练学生自主运用、培养、发展口译记忆、笔记法等主要口译实战工具。

**三、课程目标和毕业要求的对应关系**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 毕业要求 | 毕业要求指标点 | 课程目标 |
| 2.语言现象分析：能够熟练运用西班牙语了解、认识并通过文献分析研究西班牙语语言现象， 以获得有效结论。 | 2.4通过文献资料综合和分析等方法对已存在的西班牙语语言现象进行深入分析研究  2.5通过文献资料综合和分析等方法对新发现的西班牙语语言现象进行初步分析研究  2.6 通对以上研究获得有效结论，正确并熟练运用西班牙语表达、撰写已获得的有效结论 | 1，3 |
| 3. 语言应用能力：能够根据实际语言环境进行翻译，文章撰写及语言研究等工作。 | 3.3开设西班牙语相关的科技、文学、法律类课程或相关专题，使学生能够将所学知识灵活运用于实际工作中的翻译、沟通与写作。  3.4在实践活动、课程设计、毕业论文等报告环节中，考虑让学生运用所学过的西班牙语知识，积极自主的在报告中加入人文、社会、科技、文学、政治或法律等实际因素。  3.5 语言应用能力的巩固与加强要求学生在学习过程中增强学习的积极主动性，重点是加强巩固西班牙语语法的学习，必要的时候做到时常自我纠正与检查，避免在实际语言应用中出现错误。 | 2，3 |
| 8.跨文化交际技能：能够不同的社会及工作场合中，结合专业知识和社会文化背景展开得全的跨文化交际 | 8.1相关课程、专题应培养学生的跨文化交际的意识和能力。  8.2学生能够掌握跨文化交际所需的语言能力和社会文化背景知识。  8.3学生能够理解分析跨文化交际中所产生的问题并能够正确的评价。  8.4学生针对跨文化交际中所产生的问题提出适当解决方案。  8.5学生有足够的能力执行跨文化交际问题解决方案。 | 2 |

**四、课程教学内容和要求**

本课程为西班牙语口译训练教学模块的第一部分，以基本理论指导下的西班牙语口译员基本素质训练为主要内容，以理论讲解和听译练习为主要授课方式。教师结合当前中西口译实际工作要求和国际惯用口译工作方式，借助于丰富生动的案例和相关的影像资料, 使学生能够在真实语境和场景中训练口译能力和跨文化交际能力。本课程共分两个教学板块，理论与实践。课内总学时为32学时，其中理论讲授10学时，口译操练与实践18学时，讲评与回顾4学时。理论讲授是之后实际操练的基础，学生应在训练部分主动积极对理论进行检验和实践。口译操练与实践部分的开展以主题设计为引导，共五大主题，30个话题，模拟不同场景和口译类型开展：

课程主要内容、要求及课时分配安排如下：

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 序号 | 知识单元（章节） | 知识点 | 要求 | 推荐学时 | 支撑毕业要求指标点 |
| 1 | 西班牙语口译训练I：口译员的职业能力及训练目标 | 西语口译分类及口译交际的特点：耳语、目视、接续、交替、接力、同声传译 | 熟悉 | 4 | 2,3,8 |
| 常见的西语口译场景介绍和要求（包括礼仪礼宾常识介绍）：商务、陪同和会议口译 |
| 口译员的基本素质和能力要求：  跨文化沟通能力；听辨及内容压缩、提炼能力；笔记能力  西班牙语基本口译场景的翻译原则（讨论） | 理解 |
| 2 | 交传听译训练：会议与谈判1 Exposición y Reunión I | （材料主题）：  Recepción y Despedida, Tramitación,Hospedaje,  Transporte, Banquete y Recepción, Vida Cotidiana | 掌握 | 2 | 2,3,8 |
| Reunión y Recepción, Apoyo Técnico, Ferias y Exposiciones: | 掌握 | 2 |
| 3 | 交传听译训练1：会议与展会2：Exposición y Reunión II | Exposición Industria  Exposición Tecnológica  Exposición Educativa | 掌握 | 2 | 2,3,8 |
| 4 | 交传听译训练：商务环境下的听译Visita Comercial I | Insitituciones Financieras | 掌握 | 4 | 2,3,8 |
| Parque Teconológico |
| Instituciones Oficiales |
| 6 | 西班牙语口译训练II：口译训练的理据性 | 口译活动中的跨文化交际案例分析：文化积淀、认知方式和思维方式引起的文化冲突 | 了解 | 4 | 2,3,8 |
| 口译活动中语气和语速的处理方式 | 掌握 | 1 | 2,3,8 |
| 口译理解的基本特征：分析与综合 | 掌握 | 1 | 2,3,8 |
| 7 | 交传听译训练：商务环境下的听译Visita Comercial II | Industria y Agricultura | 掌握 | 4 | 2,3,8 |
| Educación |
| Centro Cultural |
| 8 | 西班牙语口译训练III：信息的理解、重组与再表达 | Turismo Urbano  Centro Comercial  Monumentos Históricos | 掌握 | 4 | 2,3,8 |
| Comidas Típicas  Ejercicio Físico Aeróbico  Espectáculos |
| 9 | 西班牙语口译训练IV：口译中的短时记忆与笔记的协调展开 | Sobre Agenda De Visitas  Desplazamiento  Vida Comunitaria | 掌握 | 4 | 2,3,8 |
| Servicio Médico  Operación Bancaria |
| Correo y Telecomunicación |

**五、课程教学方法**

本课程作为本专业西语口译教学模块的第一部分，教学重点在于使学生了解口译工作的各种不同工作模式，口译的基础理论知识，在此基础上进行系统的练习，逐步建立起口译敏感度，掌握正确的训练方式方法。

在教学时，应注意：教师课前准备或即兴提出的类似的外文或中文翻译材料应把握好内容难度，既要保持课堂教学的张度，使学生能够建立自信并保持兴奋状态，又要在使学生印象深刻、扩大教学效果。具体如下：

课堂讲授：以教师准备的教学教案内容为主，多媒体音频、视频素材为辅，在课堂上用实际案例进行讲解，用尽可能直观和感性的方式让学生理解和掌握口译活动的工作特点和基本理论知识。

作业：主要为课外作业。分两种类型：第一种类型为总结当日课堂口译实践的个性化笔记，总结经验并及时找出需加强的能力及语言问题。第二种类型为针对当日的笔记内容，进行视译及口语练习。

实践操练及讲评：始终关注译文比较，结合文化差异讲解，指导学生实现有效的跨文化交流，让学生从一开始就排除错误认识。重点操练正确译文及学生作品中的优秀译文，包括举一反三性质的练习，对口译中出现的新词语重视选择性联系，讨论学生独立解决问题中产生的独特搭配的适用性。

**六、课程考核**

课程中间每个阶段都将进行追踪检查，分值共占40%。期末考试成绩占60%。最后的总评成绩由下表中若干部分组成：

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | 考核成绩构成 | Grade % | 对应的课程目标 |
| 实践操练 | 小组训练，参与评比及示范 | 5% | 1、2、3 |
| 针对当天主要内容的自由性发挥会话 | 5% | 1、2、3 |
| 同学间的即席发言翻译 | 5% | 1、2、3 |
| 同学间纠错的准确度 | 5% | 1、2、3 |
| 模拟口译场景练习 | 5% | 1、2、3 |
| 围绕给出主题口译同学同中文即兴发挥的讲话 | 5% | 1、2、3 |
| 理论应用的主动性和掌握程度 | 10% | 1、2、3 |
| 期末考核 | 口译考试 | 80% | 1、2、3 |
| Total |  | 100% |  |

**七、本课程与其它课程的联系与分工**

本课程针对西班牙语专业本科三年级开设，学生此前已经完成中级西班牙语全部课程，具备了一定的听说能力和双语表达的基本功，因此本课程旨在学生掌握语言知识基础上，拓展实际运用双语的能力，特别是西班牙语口语表达能力，在此基础上培养口译思维、训练口译实战技巧和工作能力。

**八、建议教材及教学参考书**

教材：

[1] 陈泉，Curso de Intérpretes Español-Chino 上册（西汉初级口译教程），商务印书馆，2011。

[2] 陈泉，Curso de Intérpretes Español-Chino 下册（西汉初级口译教程），商务印书馆，2011。

口译实战原始现场录音及教师自主设计的实战场景材料等，以时效性和实效性为设计标准。

主要参考资料：

[1] 鲍刚，口译概论，旅游教育出版社，1998。

[2] 常世儒，Interpretación de Español（西班牙语口译），外语教学与研究出版社，2007。

[3] 贾玉新，跨文化交际学，上海外语教育出版社，1997。

[4] Blair, J.G. & McCormack, J.，Western Civilization with Chinese Comparisons （西中文化比照）第二版，复旦出版社，2008。

《西班牙语国家概况I》课程教学大纲

执笔人：李蓓儿 编写日期：2015年12月

**一、课程基本信息**

1．课程编号：

2．课程体系/类别：专业类/专业核心课

3．课程性质：必修

4．学时/学分：64学时/4学分

5．先修课程：无

6．适用专业：西班牙语专业

**二、课程教学目标**

1. 提高西班牙语阅读技能，扩充词汇量；

2. 培养运用西班牙语叙事和评论的口头和书面表达能力；

3. 掌握西班牙语国家的地理、历史、政治、经济、文化等概况；

4. 了解西班牙语国家的社会现象、宗教习俗、生活习惯等；

5. 培养国际化视野和跨文化交流的意识，提高跨文化交流的能力，以多角度、全方位的眼光看待分析西班牙语国家相关问题的能力。

**三、课程目标和毕业要求的对应关系**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 毕业要求 | 毕业要求指标点 | 课程目标 |
| 4、研究 | 4.1熟悉语言学的基本概念、发展情况、熟悉主要语言学理论。  4.2熟悉对象国相应的，历史文化，政治、国际关系、经济发展等基本情况。  4.3在实践翻译或写作过程中能够结合语言技能阅读、处理对象国一手资料。  4.4在实践翻译或写作过程中能够体现对对象国国情、文化等内容的分析与综合运用能力。  4.5相关介绍专题能够提高学生的外交外事能力、分析写作能力和翻译表达能力。 | 1、3、4 |
| 8.跨文化交际技能 | 8.1相关课程、专题应培养学生的跨文化交际的意识和能力。  8.2学生能够掌握跨文化交际所需的语言能力和社会文化背景知识。  8.3学生能够理解分析跨文化交际中所产生的问题并能够正确的评价。  8.4学生针对跨文化交际中所产生的问题提出适当解决方案。  8.5学生有足够的能力执行跨文化交际问题解决方案。 | 5 |
| 11.沟通 | 11.1评价学生针对综合的语言文化问题在课堂讨论、课程设计答辩、综合实践答辩、创新竞赛报告、毕业设计答辩、人文项目解决方案或学术论文答辩中等陈述相关知识原理以及清晰表达观点，并能准确回应提问，友好深入交流沟通的达成性。  11.2通过境内外访学，交换，暑期学校，参加国际夏令营及志愿者，参加国际会议及志愿者，2+2、3+2、3+1+ 1、4+2等联合培养计划，出国深造等评价学生跨文化交流能力。  11.3对学生能够就复杂翻译问题独立撰写课堂讨论报告、课程设计说明书、课程实践报告、创新竞赛活动报告、毕业设计报告、文科项目解决方案或学术论文进行达成性评价。  11.4评价外语课、外国语言文化课拓展国际视野、提升学生国际交流能力的达成性 | 1、2、5 |

**四、课程教学内容和要求**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 序号 | 知识单元（章节） | 知识点 | 要求 | 推荐学时 | 支撑毕业要求指标点 |
| 1 | 西班牙的起源 | 伊比利亚半岛上最初的居民和殖民活动 | 了解 | 2 | 8.1,8.2,8.3 |
| 2 | 罗马帝国时期的西班牙 | 罗马帝国统治下的西班牙以及西哥特王国 | 理解 | 4 | 8.1,8.2,8.3 |
| 3 | 中世纪时期的西班牙 | 安达卢斯，基督教王国 | 掌握 | 8 | 8.1,8.2,8.3 |
| 4 | 天主教君主时期的西班牙 | 领土和宗教统一，西班牙的人文主义和文艺复兴，美洲殖民 | 掌握 | 4 | 8.1,8.2,8.3 |
| 5 | 十六至十八世纪的西班牙 | 称霸欧洲，社会与经济，帝国没落，波旁王朝的早期统治 | 掌握 | 4 | 8.1,8.2,8.3, 11.1 |
| 6 | 十九世纪的西班牙 | 立宪制国家的建立与波旁王朝的复辟 | 掌握 | 4 | 8.1,8.2,8.3, 11.1 |
| 7 | 二十世纪的西班牙 | 第二共和国，西班牙内战，弗朗哥的统治，民主时期的西班牙 | 掌握 | 6 | 8.1,8.2,8.3, 11.1 |
| 8 | 拉丁美洲概述 | 拉丁美洲、西语美洲等概念包括的范围，地理概况 | 掌握 | 2 | 4.1, 4.2, 8.1,8.2,8.3 |
| 9 | 殖民前的拉丁美洲 | 玛雅文化，阿兹特克文化，印加文化 | 理解 | 8 | 8.1,8.2,8.3,11.1 |
| 10 | 殖民时期的拉丁美洲 | 地理大发现，拉丁美洲被征服，殖民化过程，多元文化的产生 | 掌握 | 12 | 8.1,8.2,8.3, 11.1 |
| 11 | 独立时期 | 独立战争，现代拉美社会轮廓 | 掌握 | 10 | 8.1,8.2,8.3, 11.1 |

**五、课程教学方法**

1. 课堂讲授：以教材为主，多媒体音频、视频素材为辅。充分利用课时，组织讲座、课堂展示、小组讨论或角色扮演等活动，在教师的引导与带领下，采用以学生为中心的教学模式；

2. 作业：主要为课外作业。分两种类型。第一种类型为识记型习题，如填空题、选择题，问答题。主要目的是要求学生掌握课程所涉及的重要知识点。第二种类型为小论文和小项目。要求学生针对所学习过的某个特定历史文化知识查阅更多资料撰写小论文、做课堂汇报、设计电子杂志等。目的是使学生对所学习的内容有融会贯通的掌握。

**六、课程考核**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 考核环节 | 建议分值 | 考核/评价细则 | 对应的课程目标 |
| 课堂练习 | 10 | （1）主要考核学生对每章节知识点的复习、理解和掌握程度；  （2）每次作业按10分制单独评分，取各次成绩的平均值作为此环节的最终成绩。 | 1,3,4 |
| 课堂演讲 | 25 | （1）学生自行选择与课程相关的话题，做一个20分钟的课堂演讲，需使用PPT等展示材料。  （2）演讲按百分制评分，乘以其在总评成绩中所占的比例作为此环节的最终成绩。 | 2,3,5 |
| 课后作业 | 25 | （1）主要考核学生对每章节知识点的复习、理解和掌握程度；  （2）每次作业按百分制单独评分，取各次成绩的平均值乘以其在总评成绩中所占的比例作为此环节的最终成绩。 | 1,2,3,5 |
| 期末考试 | 40 | （1）卷面成绩100分，以卷面成绩乘以其在总评成绩中所占的比例计入课程总评成绩。  （2）考核内容包括本学期所学所有内容。其中,西班牙部分和拉美部分各占50%，题型以填空题、选择题，判断题和简答题为主。 | 1,3,4 |

**七、本课程与其它课程的联系与分工**

本课程针对西班牙语专业本科生开设，学生此前已经完成西班牙语语言基础阶段的学习，其中基础西班牙语为西班牙语基础课阶段开设的课程，旨在开发学生听说读写译的技能，打好基础，西班牙语国家概况为西班牙语拓展课阶段开设的课程，旨在拓宽学生视野，进一步提高学生的语言运用能力。

**八、建议教材及教学参考书**

教材：

[1] 李婕，西班牙历史第一版，北京，外语教学与研究出版社 2010

[2] 李多，拉美文化概论，第一版，上海，上海外语教育出版社，2009

参考资料

[3] Juan Eslava Galán, Historia de España contada para escépticos, Planeta 2004

[4] Fernando García de Cortázar, Breve Historia de España, Editorial, 2012

[5] 刘文龙，拉丁美洲文化概论，第一版，上海，复旦大学出版社，1996

[6] 张家唐，拉丁美洲简史，第一版，北京，人民出版社，2009